

Tasdawit Abderrahmane MIRA n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

TAZRAWT N MASTER

ANNAR : TARAKALT TULAYANT

ASENTEL

**ASMESKEL AMUTLAY N UMAWAL N TFEKKA N
UMDAN DEG SNAT N TANTALIWIN N TMAZIIT
TAQBAYLIT (TAMESLAYT N DARGINA) TACAWIT
TAMESLAYT N (WALAD SI SLIMAN)**

Asewjed s yur :

ANDJOUH KHEIRELINE

S Lemendad n Massa:

AOUMER Fatsiha

Aseggas asdawan : 2014/2015

ASNEMMER

- *Tanemmirt i sidi Rebbi i aḡ-d-yfkan afud i wakken ad nessiwed
ad nekfu seqdic-a deg sawan-is.*

Tanemmirt i:

- *Massa Houmer fatsiha i d-yellan i smend n seqdic-a seg tazwara
almi taggara.*
 - *Jnelmaden n uswir master 2 d wid i ḡ-d-yefkan afus n tallest.*
 - *Jselmaden i yi-iseḡren yal yiwon s yisem-is.*
 - *i yimawlan-iw i iyi -yefkan tagnit akken ad kemmleḡ seqraya.*
- Nḡettaben fell-i, serrfen fell-i, saysen-iyi, lxir-nsen d ameqqran.*

Abuddu

Ad buddeɣ tazrawt-a:

✓ *I yimawlan-iw i yi-d-yessekren; baba d yemma ad yessiɣzef*

Rebbi deg leɛmer-nsen .

✓ *I gma ɣanu d tmettut-is d yessetma Ezizzen fell-i (souraya-razika-nadjat-zahia) d twacusin-nsent.*

✓ *I Leɛmum-iw d xwal-iw d wid akk i yi-iqerben.*

✓ *I Yemdikkal-iw yaɣ yiwon s yisem-is.*

✓ *I mumu wassen-iw tin i hemmeɣ atas.*

✓ *I Yimeɣrasen d yimeɣnasen n tmaziɣt.*

✓ *I yimaziɣen akk anda ma llan.*

xirdin

Abuddu	
Asnemmer	
Agbur	
Tisegzal	
Tazwart.....	09

Aḥric amezwaru :Tasnarrayt d tezri

1- Ixef amezwaru: Tasnarrayt.

1-1- Asissen n usentel.....	14
1-2- Iswi n usentel.....	14
1-3- Afran n unnar.....	14
1-4- Assisen n temnaḍin.....	15
1-1-4- Tamnaḍt n Dargina : (Tantala taqbaylit).....	15
1-2-4- Tamnaḍt n wlad Si sliman : (Tantala tacawit)	16
1-5- Imsulya.....	21
1-6- Tarrayt n tsasant.....	17
1-7- Amsestan.....	18
1-8- Tuddsa n wammud.....	18
1-9- Tarrayt n tesleḍt.....	23

2- Ixef wis sin: Tizri.

2-1- Tabadut n kra n tmiḍranin.....	25
2-1-1- Tutlayt.....	25
2-1-2- Tantala.....	25
2-1-4- Tameslayt.....	26
2-1-5-Tasnantala.....	27
2-2- Tusnantala n yimaziyen.....	27
2-2-1- Amezruy-is.....	27
1- Leqdic n R- Basset.....	27
2- Leqdic n M. LEFKIOUI.....	28
3- Leqdic n KH-Madoui.....	29

2-3- Asismel antalan deg tmaziyt.....	29
2-3-1- Asismel ilmend n tmetti d umezruy.....	29
2-3-2- Asismel ilmend n tmuyliwin tsnilsanin.....	30
1- Asismel n R-Basset.....	30
2- Asismel n E-Destaing.....	30
3- Asismel n A- willms.....	30
4- Asismel n A-Akhenvald.....	31
5- Asismel n O-Durand.....	31
2-4- Asmeskel amutlay.....	32
2-4-1- Tiwsatin n usmeskel amutlay.....	33
2-4-1-1- Asmeskel ilmend yimesamras.....	33
1- Asmeskel imezgerkud.....	33
2- Asmeskel imerakal.....	33
3- Asmeskel inmetti.....	33
4- Asmeskel amesyanib.....	34
2-4-1-2 Asmeskel ilmend usmeres.....	34
1- Ilmend n tegnit.....	34
2- Ilmend n terga.....	34
2-4-2- Idgan n usmeskel.....	34
1- Tadra tarakalant.....	34
1-1- Asmeskel amawalan.....	35
1-2- Asmeskel ajerruman.....	35
1-3- Asmeskel amsislan.....	35
2- Tadra tinmetti.....	35
3- Leemer.....	36
4- Tugniwin n tigi n teywalt.....	36
5- Tuzzuft.....	36
2-5- Tamsislit.....	37
2-5-1-Tiyra.....	37
2-5-2-Tirgalin.....	38

2-5-3-Tamsertit.....	40
1- timenzadt.....	40
2- Tamsertit	40
3- timendeffirt.....	40
4- Tamsertit tamgayt.....	41
5- Tamsertit s tufayt.....	41
6- Tamsertit s tixewelt.....	41
7- Tamsertit s tiεuzzegt.....	41
8- Tamsertit s userwes.....	41
2-5-2- Tasnislit.....	41
2-6-1- Amawal.	
1- Isem.....	42
1-1- Tawsit.....	42
1-1-1-Amalay.....	42
1-1-2-Unti.....	42
2- Amđan.....	42
1-2-1- Asuf.....	42
1-2-2- Asget.....	42
3- Addad.....	43
1-3-1- Addad ilelli.....	43
1-3-2- Addad amaruz.....	43
2-6-2- Asiley n umawal.....	43
1- Asuddem.....	43
2- Aretđal.....	43
3- Ađar.....	44
2-7- TSENSELKIMT.....	44
2-7-1- SIG.....	45
2-7-2- Takerđalyut.....	45
2-7-3- MapInfo.....	45

2-7-4- Tiwuriwin MapInfo Professional.....	45
2-7-5- Tussna n tkerɗiwin: Carthographie.....	46
2-7-6- Tikerɗiwin.....	46

Aħric wis sin : Tasleɗt 48

1- Tabadut	49
2- Awennet yef tkerɗa	49
3- Asegzi n usmeskel	49
4- Askazal.....	114
- Taggrayt	119
- Amawal	124
- Adlismuy	120
- Tijentaɗ	124
- Ammud	124
- Amecabi d umxalaf	133
- Agzul.....	135

- **Isegzal :**
-
- TGR : yer taggara.
- SIG : Système informatique et géographiques.
- SB: Asbeter.
- **Izamulen:**
- *: Awal-a yella deg umawal.
- √: Aẓar n wawal.
- []: Tira tamesislit.
- -: Ayen yemxalafen.
- +: Ayen yemgaraden.
- /: ulac
-

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut:

Tutlayt n tmaziyt teddes sumata s tantaliwin akked tmeslayin tidiganin, tantaliwin-a d tid i yellan deg tmura yemgaraden n Tefriqt Ugafa. Imi tettef deg-s amur ameqqran. Seg tiniri n Siwa deg Maser id-yezgan deg usammar almi d Tegzirin ikanariyen deg umalu, seg yilel agrakal deg ugafa almi d tamurt Niđer deg unzul.

Ilmend n **S.Toudji (2004: 30)**. Seg tasut tis 9 uqbel talalit n Sidna Eisa tutlayt n tmaziyt tufrar-d deg-s azal n seddus n yinagrawen imutlayen i yemgaraden gar-asen: (Tafiniqit, Tagrigit, Talatinit, Taerabt, Taturkit, Tafransist). I d-yefkan azal n krađ n twaculin timutlayin deg-sent tawacult imu qqaren indo-europien deg-s: (Tagrigit, Tafransist d Talatinit), tis snat d tin iwumi qqaren tawacult ataique (Iterkiyen), ma yela d tis krađ d tin iwumi qqaren tawacult talemsamt chamito-semitique (Tafiniqit, Taerabt), maca seg tneggarut-a i tufrar tutlayt n tmaziyt.

Tamaziyt deg tmurt n Lezzayer ur tt-nettaf ara d yiwet n tutlayt i dduklen maca ad naf deg-s atas n tantaliwin am Taqbaylit, Tacawit, Tamzabit, Tamħayt, Tacenwit.atg i yemgaraden tikwal ilemend n umbæed yellan gar-ament d umgarad inmetti, adelsan d wansayen n yal tantala deg-sent. D ayen i d-yeglan s usmeskel amutlay deg yiswiren n tutlayt deg wayen yerzan timsisli, amawal, tasnalya, tasddast . Yenna-d **S.Chaker. (1983: 33)**. yef waya « *tutlayt n tmaziyt d tin i yellan ass-a talya n umdan ameqqran n tmeslayin i yebđan deg trakalt tameqqrant* ». ¹

Yugget leqdic yef tusnantala n Tmaziyt, leqdicat imenza d wid id yellan seg tasut tis 19 d wid ixedmen Yinaramen am Yimrabđen, Irumiyen am: (Hannoteau, le père Ch. De Foucauld, J. M. Dallet.atg)

R. Basset i yettwaħesben d inilbi* n tezrawin n tusnantala n Tmaziyt, ad naf dayen llan leqdicat ixedmen Yimaziyen am: S.Boulifa, M. Mammeri, S.Chaker. K. Nait Zerrad...atg.

Ma yella d tizrawin yef trakalt tutlayant n Tmaziyt, llant-d s lmendad n A.Basset deg leqdic i wumi isemma *Etude de la géographie linguistique en Kabylie* i d-yeffyen deg useggas 1929, leqdic-a yerza kan tantala n Teqbaylit, s yin akkin yerna-d *Atlas Linguistiques des parlers berbères en Algérie*, i d-yellan deg useggas n 1936, d leqdic i yerzan kra n yinefkan n

¹ « *La langue berbère se présente de nous jour sous la formes d'un nombre très élevé de parlers répartis sur un territoire immense* ». (S), Chaker ; un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe, 1983.Sb :33

umawal anda yesserwes gar tantaliwin n Tmaziyt, deg tama-nniḍen ad naf leqdic i yexdem M-Lafkioui, i win tsemma *Atlas Linguistique des variétés berbères du Rif*, leqdic-a yella-d deg useggas n 2007, texdem-it yef tantala n Rif deg tmurt n Lmerruk, rnu yef waya, ad naf dayen leqdic n Kh- Madoui i wumi isemma *Contribution à la géographie linguistique de la petite Kabylie*, d tazrawt n nnig turagt i yexdem deg tesdawit n Bgayet deg useggas n 1994/1995, d tazrawt anda yesserwes gar tmeslayin n temnaḍt n Bgayet, d win DJ-Nahali 2005, *étude comparative des deux parlars berberophone:(chawi)At farah,kabyle (At Mbarek)*.

Ihi leqdic-ney d win ara yilin yef trakalt tutlayant deg tayult n tesnatale deg tmurt n Lezzayer, anda neereḍ ad d-negmer kra n wawalen i cudden yer tfekka n umdan deg snat n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, tin teqbaylit tameslayt n (Dargina), d tin Tcawit tameslayt n Wlad Si Sliman, iwaken ad nezer ma yella usmeskel amutlay gar-asant .

yef wakka leqdic-ney yebḍa yef sin n yiḥricen: Aḥric amenzu s timad-is yebḍa yef sin n yexfawen, amezwaru nemeslay-d yef tesnarrayt : assisen n usentel, iswi n usentel, tarrayt d ugmar n wammud, tira n wammud, imsulya, d tarrayt n tselḍt..atg, wis sin nmeslay-d yef: timidranin timuta n tutlayt n tmaziyt, asmeskel amutlay, tasnantala, tasenselkimt, d unagraw talyut tarakalant, aḥric wis sin d ayen yeenen tasleḍt anda negga akk ismawen i d-negmer deg tkarḍayult, syin akkin nessufey-d tikerḍiwin n yal tayunt deg usagem, seld aya negga asegi d uwennet yef yal takarḍa.

Agnu:

Imi leqdic-a d win yellan yef usmeskel amutlay deg wayen yerzan amawal n tfekka n umdan, gar snat n tmeslayin yerzan snat n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer, tin teqbaylit tameslayt n (Dargina), tin tcawit tameslayt n (Wlad Si Sliman).

Akken ad d- nesgi taluft-a, ad nefk kra n yiseqsiyen igjedanen i wumi ara neereḍ ad ner fell-asen yer taggara n umaḥil-a:

- 1- Ayadra amud-a i d newi d win i yezdin gar tmeslayin-a ney ala ?
- 2- Ma yella armud-a id newwi d win ur nezdi ara gar tmeslayin-a, deg wanwa aswir n tutlayt i deg yella usmeskel amutlay s waṭas.?
- 3- Ayadra nezmer ad d-nessiweḍ yer yijerriḍen ara ay-d-yemmalen d akken tameslayt n yisaḥliyen akked tinn yicawiyen, deg wayen yerzan amawal-a ttemcabint gar-asant yas akken deg trakalt ur llant ara ta zdat n ta. ?

Turdiwin:

- Imi tamaziyt deg tmurt n Lezzayer ur tt-nettaf ara d yiwet n tutlayt i dduklen, maca ad naf deg-s atas n tantaliwin i yebdan timeslayin. Ahat armud-a i d newi d win ur nezdi ara gar tmeslayin-a.
- Imi asmeskel amutlay yettbin-d deg yiswiren yemgaraden n tutlayt. Maca deg wammud-a ahat ad yili ala deg uswir n umawal.
- Deg wayen yerzan amud-a ulac ijerriden ara ay-d-yemmalen d akken tameslayt n yisahliyen akked tin n yicawiyen temcabint gar-asent.

Aḥric
Amezwaru
Tasnarrayt, Tizri

I – Ixef amezwaru Tasnarrayt

Tazwart:

Tasnarrayt d yiwen n uhric i yesseqdace yal amnadi akken ad yaweɗ yer yiswi-s. Ilmend n A-MOURICE (1997; 58) *tasnarrayt d tagruma n d tarrayin[...]* I yettaken I umnadi tanila, I yettwelihen tudsas tusnant² yaf waya yal amenadi yewwi-d ad yeɗfer tarrayt iwatan ilmend n usentel-is, imi amek i nezra tarrayt n kra n leqdicat tettemgirid eɛlaḥsab n usentel. Deg uḥric-a ad neereɗ ad nwali kra n yiferdisen n tesnarrayt ilmend n usentel id nefren:

1- Assisen n usentel:

Leqdic-a d win i kecmen deg tayult n trakalt tutlayant deg unnar n tesnatale n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer. Yerza kan snat tantaliwin, tin n teqbaylit (tameslayt n Dargina) d tin n tcawit (tameslayt n Wlad Si Sliman), imi drus leqdicat i yellan fell-asent. Nefren-d yiwen umawal yerzan tafekka n umdan .I wakken ad nezer ma yella usmeskel amutlay gar-asent.

2- Iswi n usentel:

Tizrawin n trakalt tutlayanin, Iswi-nes agejdan d asken n trakalt n tutlayt-*nni* d tliṣa tutlayanin ma llant, d tid i tt-herzen seg jellu, tettaḡa-d amezruy i tutlayt-*nni*, teskanayed abeddel i d-yettelin seg wakud yer wayeɗ.

Deg umahil-*nney* neereɗ ad naf asmeskel amutlay i icudden yer umawal n tfekka n umdan deg snat n tmeslayin n tutlayt n tmaziyt tin n teqbaylit tameslayt n (Dargina), d tin n tcawit tameslayt n (Wlad Si sliman). Iwaken ad nzer ma yella armud-a d win i tent-yezdin ney ala ; ma yella ur ten-yezdi ara , ad neereɗ ad nessbeyen amek i tella lemgirda-ya ama d ayen yeenan tamsisliṭ ney amawal. Rnu yer waya :

- ✓ Asseḡhed n umawal n tmaziyt imi asentel-a s wazal-is d win i yescan tixutert d wazal meqqren deg tmetti n umdan.
- ✓ Akemmel n kra leqdicat yellan yakan deg tayult-a.

² «L, intitulé de votre sujet c, est la réponse que damerez l, orsque l, on vous demandera sur quoi vous travaillez»

3- Afran n unnar :

Llant atas n tmental i ay-yeğğan ad d-nefren timnađin-a iwaken ad d-neqdec fell-asant, yas akken deg trakalt ur llant ara ta zdat n ta, tin n taqbaylit (tameslayt n Dargina), d tin tacawit (tameslayt n Wlad Si Sliman), ad d-nebder kra deg-sent:

Nebya ad nesseğhed leqdicat yerzan aserwes gar snat tantaliwin, ladya deg tayult-a n tasnantala imi xušen s wařas. Imi tuget n leqdicat i yellan yakan deg tayult-a rzan aserwes sdaxel n yiwet n tantala. D ayen i ę-yeğğan ad d-nefren snat temnađin-a tin n Dargina deg tantala taqbaylit d tin n Wlad Si Sliman deg tantala tacawit.

Nebya ad d-nernu kra n yittaftaren yettwarun ęef temnađin-a, tin n Dargina deg tantala taqbaylit, d tin n Wlad Si Sliman deg tantala tacawit. Ahat Ad d-nawi kra n umaynut ęer wayen yettwaxedmen yakan ama ęef Imaziyen sumata; ama ęef leqbayel akked d icawiyen.

4- Assisen n temnađin :

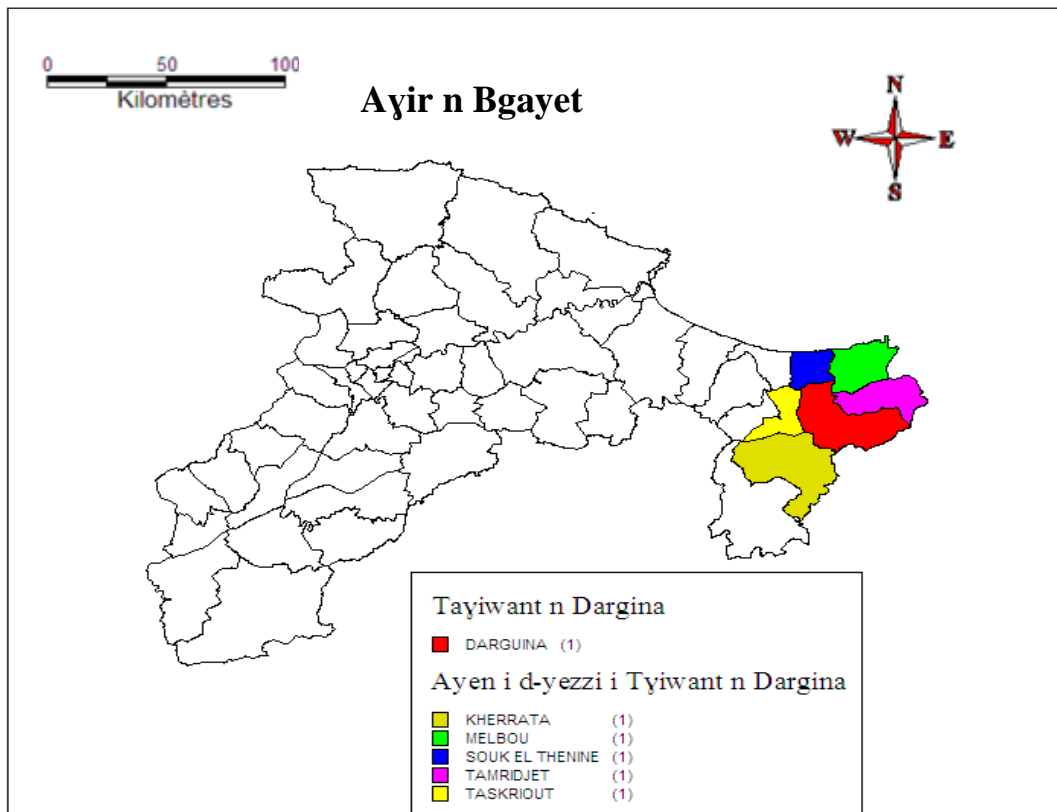
➤ Tamnađt n Dargina : (Tantala taqbaylit)

Deg ubriđ aęelanaw : 9 i yettawin seg Bęayet ęer Setęif ad d-naf tayiwant n Darguina i yebaeden azal n 40^{KM} ęef tmanayt n Bęayet, daęen tebæed azal n 20^{KM} ęef yilel agrakal, amđan n yimezday-is yewweđ ęer wazal n 14000 n yimedanen aseęgas n 2012-2013³, tayiwant-a tin i jemeen atas n tuddar seg-sent ad d-naf : Tadergunt, Iyezer Uftis, At eatiq, At felkay, Ameridj, At bujit, Saedan, At eannan. Tayiwant n Darguina tin yellan deg ujerrid n tididi:36,639847 ma yella deg ujerrid n teyzef tezgad deg tenqidt 5,360904⁴, tezzi-as-d :

- ✓ Seg usammar : tayiwant n Temeridjet, Suę el tennin.
- ✓ Seg umalu: tayiwant n Xerrata, Drae el gayed.
- ✓ Seg ugafa: tayiwant. Taskeryut.
- ✓ Seg unzul: tayiwant n Ayir n Setęif.

³ Recensement 2012.2013 APC Darguina, Bejaia

⁴ Logiciel Map info version 8.0.1985-2005



➤ **Tamnaḍt n Wlad Si Sliman : (Tantala tacawit).**

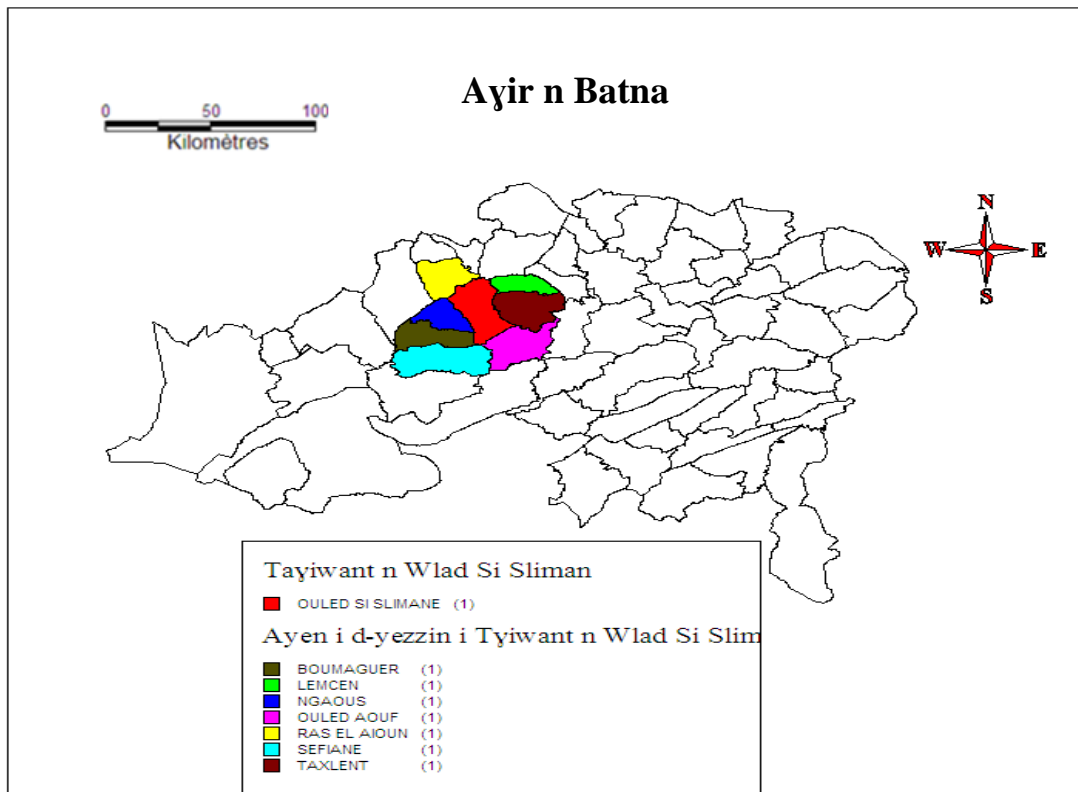
Deg ubriḍ ayelnaw : 87 i yettawin seg n Ngawes yer Ras laeyun ad d- anf tayiwant n Wlad Si Sliman i iebaeden s wazal n 25^{KM} yef lwilaya n Batna, amḍan n yimezday-is yewweḍ yer wazal n 11000⁵ n yimedanen aseggas n 2010-2011, tayiwant-a d tin i ijemēen aṭas n tuddar seg-sent ad d- naf: At saltan, At wac, At heba, At hemed, At mumen, At baēasu, At caēban, Izzagraren. Tayiwant n wlad si sliman d tin yellan deg ujerrid n tiddi:23,656781ma yella deg ujerrid n teyzef tezgad deg tenqitd 3,567301⁶ tezzi-as-d :

- ✓ Seg usammar :tayiwant n Taxlent, Lemcen
- ✓ Seg umalu: tayiwant n.Boumagur, Sefiane
- ✓ Seg ugafa: tayiwant n. Ras Laeyun, Ngaouse

⁵ Recensement : 2010-2011.APC Welad Si Sliman. Batna.

⁶ Logiciel Map info version 8.0. 1985-2005

✓ Seg unzul: tayiwant n wlad euf.



5- Imsulya:

Negga-ten deg tfelwit I d-itteddun:

Tantala nTaqbaylit (Dargina)	Tantala Tacawit (wlad si sliman)
Isem umselyu : A-R	Isem umselyu : B-Y
Tuzzuft : D awetem	Tuzzuft : D awetem
Laæmer: 36 yiseggasen	Laæmer: 26 n yiseggasen
Taddart-is : Tadergunt	Taddart-is : At saltan
Aswir n tyuri : Asdawan	Aswir tyuri : D anelmad deg tesdawit
Tutlayt i yettmeslay: Taærabt, Tarumit, Taqbaylit	Tutlayt yettmeslay: Tacawit, Taærabt, Tarumit
Tutlayt yettaru: Taærabt, Tarumit, taqbaylit	Tutlayt yettaru: Tacawit, Taærabt, Tarumit
Akud n tsastant : 6min	Akud n tsastant : 10 min

<p>Isem umselyu : B-A</p> <p>Tuzzuft : d awetem</p> <p>Laemer: 29 n yiseggasen</p> <p>Taddart-is : At eatiq</p> <p>Aswir tyuri : d aselmad</p> <p>Tutlaytyettmeslay : Tarumit, Taqbaylit, Taerabt</p> <p>Tutlayt yettaru: Tarumit, Taqbaylit Taerabt</p> <p>Akud n tsastant : 12min</p>	<p>Isem umselyu : M-D</p> <p>Tuzzuft : d awtemt</p> <p>Laemer: 45 n yiseggasen</p> <p>Taddart-is : At mumen</p> <p>Aswir tyuri : d aselmad</p> <p>Tutlayt yettmeslay : Tacawit, Taerabt Tarumit</p> <p>Tutlayt yettaru: Tacawit, Taerabt Tarumit</p> <p>Akud n tsastant : 9min</p>
<p>Isem umselyu : S-k</p> <p>Tuzzuft : d Tawtemt</p> <p>Laemer: 56 n yiseggasen</p> <p>Taddart-is : Iyzer uftis</p> <p>Aswir tyuri : ur teyra ara</p> <p>Tutlayt yettmeslay : Taqbaylit</p> <p>Tutlayt yettaru: \</p> <p>Akud n tsastant : 20 min</p>	<p>Isem umselyu : S-f</p> <p>Tuzzuft : d Tawtemt</p> <p>Laemer: 52 n yiseggassen</p> <p>Taddart-is : At heba</p> <p>Aswir tyuri : ur teyri ara</p> <p>Tutlayt yettmeslay : Taerabt, Tacawit</p> <p>Tutlayt yettaru: /</p> <p>Akud n tsastant : 15 min</p>
<p>Isem umselyu : Y-M</p> <p>Tuzzuft : D awetem</p> <p>Laemer: 62 n yiseggasen</p> <p>Taddart-is : Ameridj</p> <p>Aswir tyuri : yeyra yur yirumiyen</p> <p>Tutlayt yettmeslay : Tarumit, Taqbaylit</p> <p>Tutlayt yettaru: Tarumit.</p>	<p>Isem umselyu : A-L</p> <p>Tuzzuft : d awetem</p> <p>Laemer: 57 n yiseggasen</p> <p>Taddart-is : At wac</p> <p>Aswir tyuri : d afelah</p> <p>Tutlayt yettmeslay : Tacawit. Taerabt.</p> <p>Tutlayt yettaru: Taerabt</p>

Akud n tsastant : 9 min

Akud n tsastant : 14 min

6- Tarrayt n tsastant:

Tarrayt n sseqedc deg tsastant n xeddem tira d umsastan i nefka i kra n yimsulya.

- ✓ 1- Nesteqsa-ten yef yismawen n tfekka n umdan i ssenen .
- ✓ 2- Newwi-d kra n yismawen yerzan taffekka n umdan seg tektabin, adlis n tusnatfekka n umdan (atlas d anatomie de corps humain *TOME 4*) nserd ad nezer ma llan deg temeslayin -nsen.
- ✓ 3- Nesxedem d ayeen deg tsastant i nega tugniwin i wiɗ ur nessin ara d acu-t wazal n wawal-nni s tutlayt n tefransist.

7- Tuddsa n wammud :

- Isem n tfekka n umdan s tutlayt n trumit.
- Tira tumrist: d tira i tessexdam tenga n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tesdawit n bgayt.ilugan n tira 2005.
- Azar: d akkas n teyra akked d tecraɗ timazzayin .
- Tira tamsisliit: nessexdem anagraaw amsisli amaziɣ, nega-t gar [----].

8- Asestan

D wa i d amsestan i nesseqdec:

Ammud n Tantala:

Tyiwant :

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tumrist	azar	Tira timesisliit
1	Tête			
2	Cerveau			
3	Encéphale			

4	Visage			
5	Front			
6	Yeux			
7	Sourcil			
8	Cils			
9	Joue			
10	Nez			
11	Bouche			
12	Lévers			
13	Dent			
14	Gencive			
15	Palais			
16	Langue			
17	Amygdales			
18	Menton			
19	Oreille			
20	Chevaux			
21	Cou			
22	Larynx			
23	Epaule			
24	Coude			
25	Avant bras			
26	Main			
27	Paume			
28	Doigt			
29	Index			
30	Auriculaire			
31	Angle			
32	Sein			
33	Ventre			
34	Cotes			
35	Dos			
36	Colonne vertébral			
37	Bassin			
38	Cuisse			
39	Fesses			
40	Genoux			

41	Jambe			
42	Pied			
43	Talon			
44	Orteil			
45	Peau			
46	Poumon			
47	Foie			
48	Rate			
49	Vésicule			
50	Rein			
51	Cœur			
52	Estomac			
53	Intestin grêle			
54	Sang			
55	Veines			
56	Ovaire			
57	Cartilage			
58	Œsophage			
59	Poil			
60	Os			
61	Cheville			
62	La graisse			
63	Nombril			
64	Mâchoire			
65	Cristalline			
66	Appendice			
67	La pousse			
68	Thorax			
69	Vagin			
70	Testicule			
71	Muscle			

Google : atlas d anatomie de Corps humain.TOME 4
Nessasmel isemawen-agi seg udlis n tuja
Atlas d anatomie TOME 4

9- Tarrayt n tesleđt:

D aħric agejdan deg leqdic-a, deg tazwara ismawen i d-negmer nger-iten yer usezyan *MAPINFO* inda i nexdem atas n tkerđiwin yal takerđa teena yiwen n wawal, maca uqbel n waya nura akk inefkan n yiwet n temnađt dixel n tkerđa. Syin nessexdem iniyen iwaken ad d-nesbeyyen lemgirda i yellan deg yiwen n wawal yer wayeđ, mi ara nekfu seg tkerđiwin ad neeđdi yer uwennet d usegzi, ad neeređ ad d-nesbeyyen s yini lmgirda gar temeslayin-a.

Deg usegzi nemeslay-d yef usmeskel i yellan gar wawalen, yas aken d amawal akked d temeslit i yeenen tazrawt-nney, maca nemmeslay-d yef yismeskel i d-nufa sufell ken, ayen yeenen tamsislit ,nufa-d abeddel deg tergalin, timlellit n tiyra...atg, ma d ayen yeenan amawal ad d-nini aħal n tnaktiwin i d-yufraren, ad neeređ ad d-nefk tabadut-is akked d uzar-is, s yin ad d-nadi deg tantaliwin-nniđen, wa ad nezer ma yella wassay d yismawen id-nufa deg tsasant-nney.

Ter taggara ad neeređ ad nefk kra n tmesal i d-yeskanen ayen yemxalafen d wayen yesmegaraden gar snat temeslayin-a ama deg wayen yerzan amawal, temsislit.

II – Ixef wis sin

Tizri

1- Tabadut n kra n tmiḍranin:

1-1- Tutlayt:

D attwel* n teywelt d umsefhem, d allal s ways i tettneri tmurt deg tayulin yemxalafen ama deg tdamsa, tasertit, tadbelt. F.d. Saussure. (2002: 14-15): yeereḍ ad as-yeg tabadut mbeed mi d-yefka asteqsi: Dacu-tt- tutlayt? « *Nekkni Ur tt-nessexlaḍ ara akked umeslay, d aḥric Kan i d-ibanen s wazal-is, d tidet d asefar inmetti* n umeslay akked ugraw n umsefhem ilaqen, teddem tmetti akken ad tt-naf. Aseqdec n umeslay s yur yimdanen* ». ⁷ Ma yella tabadut n tesnilest yer F.de.saussure deg uyerbaz n Prague akked izrimsuk amarikani. « *Tutlayt d anagraw n wassayen ney tagruma n unagraw i yurzen wa yer wa, anda iferḍisen n tutlayt (imesli.awal...atg), ur seïn ara azal d ilelli yef wassayen n ugdazel* akked tenmegla iten yurzen.* » ⁸

- Ilmend n J.Duboi: « *Tutlayt yer yimdanen sumata, d yiwen n wallal n taywalt. D unagraw n yizamulen* timiyanin* d tulmisiin i yimdanen n yiwet n tmetti* » ⁹.
- Ilmend n A.Martinet: « *Tutlayt am akken d allal n taywalt gar yimdanen, tettemgirid seg umdan yer wayeḍ, seg tmetti yer tayed* » ¹⁰.

1-2- Tantala:

Tantalaiwin d talyiwin tutlayanin yemqaraben ta yer ta, seïn tikti n utekki yer yiwet n temyiwant tutlayant.

- Ilmend n usegzawal n Larousse: (2010): 318 « *Tantala d asmeskel-nni i yellan deg temnaḍin t terza tutlayt-nni* » ¹¹

⁷ « Pour nous elle ne se confond pas avec le langage, elle n'en est qu'une partie déterminée, essentiel, il est vrai. C'est à la fois un produit social de la faculté de langage et un ensemble de conventions nécessaire adoptée par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus ». F. Saussure.2002 Sb:14-15

⁸ «Pour F. de Saussure, pour l'école de Prague et le structuralisme américain, la langue est considéré comme un système de relation ou, plus précisément, comme un ensemble de systèmes reliés les uns aux autres, dont les éléments (sons, mots, etc.) n'ont aucune valeur indépendamment des relations d'équivalence et d'opposition qui les relient [...]. » J.Dubois 2002 ; Sb : 267

⁹ «Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signe vocaux spécifique aux membres d'une même communauté [...]. » J.Dubois 2002 Sb : 266

¹⁰ «Elément de linguistique général »Ed ARMAND COLIN. Paris, 1998, Sb : 20

- Ilmend n s.chaker. (1991): 3: «deg tmetti n yimaziyen tanekti* tagjedant n tantala yer wid iqedcen yef tesnilest d akken teskanay-d asemeskel addigan n tutlayt, imi tutlayt n tmaziyt tettban-d s watas n tantaliwin, ttwabqant deg terakalt meqqren, dima anaf yal yiwet tebed yef tayed»¹²
- Ilmend n J.Dubois (1999): 143: «Tantala tađigant ma nessemgared-itt yef tutlayt, d anagraw n yizamulen d ilugan n usudes»¹³
- Ilmend n R.Berton (1976): 13: «amusniles dayen ibanen yettwarwi s tliisa n tantaliwin acku dima yella dixel n tutlayt, yiger n usmeskel yettkemmil tumanin yemqaraben i yetteedayen war ma ihulfa yes-sent seg talya yer tayed, maena yal yiwet s tulmisin i yellan i nettat Kan. Anda i yuweer ad d-nini anda i tfuk tantala d Wanda i tebda tayed». ¹⁴

1-3- Tameslayt:

- M.Georges: yesbadu-d tameslayt d akken «d allal n taywal*t ugraw n yimdanen i yellan d amsari deg tmuyli tinemettit*.yenna-d d ayen nezmer ad nesbadu tameslayt mi ara tt-cudd yer trakalt, maena aya ad yilli s unamek d awesean imi nezmer ad t-nesseqdec ugraw inemetti. Iswi n wawal tameslayt d abeyen n tliisa n tutlayt melba ma nemeslay-d yef uzayar-is» ¹⁵ Ma yella J.Mounin: «yettwali-tt d akken d agraw n yizamulen d illugan i d-yettusbadun ilmend n trakalt deg temetti. »¹⁶

¹²« La nation de dialecte est une notion centrale dans la tradition barbarisant. Elle n,a ,dans la pratique des linguistes aucune des connotations péjoratives qui le caractérisent dans l, usage courant, dialecte signifie simplement variante régional de la langue.car la langue berbère se présente actuellement sous la forme d ,un nombre élève de dialecte ,ou variété régionales ,repartis sur une aire géographiques immense et souvent très éloignes les un des autres» s.chaker.1991 :Sb : 03

¹³« Employé couramment pour dialecte régionale par opposition a la langue, le dialecte est un system de signe et de règles combinatoires»...../ J.Dubois.1999 : Sb : 143

¹⁴ « Le linguiste est évidemment troublé par la délimitation des dialectes car il est en présence, à l'intérieur d'une langue, d'un champ de variation contenue de phénomènes voisins qui passent insensiblement d'une forme à une autre mais chacun suivant son caractère propre. D'où la difficulté de dire où finit un dialecte et où commence le suivant ». R.bernton 1976.Sb : 13

¹⁵ «Moyen linguistique de communication d un groupe humain homogène du point d vue socioculturel .un parle se définit surtout géographiquement, mais dans un sens plus larges, le terme peut s, applique a un groupe social, emploie des termes permet dénoter une manifestation d, une langue sans se prononces » Georges (M), dictionnaire du linguistique, éd. puff, France, 1974, Sb : 249

¹⁶ «Parler est un system de signe et de règles combinaison défini par un cadre géographique étroite dont le statut social..... » J.Mounin, ibid. : Sb : 345

1-4- Tasnantala

- Ilmend n M.George: «*Tasnantala *d tayult n tesnilest terza aglam d uzrew n tantaliwin sumata tezrew asemeskel amutlay n ugraw n tantaliwin, tayult-a sawalen-as tarakalt* tamutlayt, imi igemmaḍ n unadi deg-s zemren ad ttwajerḍen deg atlas amutlay*». ¹⁷
- Ilmend J.Dubois. (1999): 144 «*Awal tasnantala yetwadam tikwal am umgdu*n tarakalt tamutlayt iswi-ines, d aglam n usmeskel yellan gar yinagrawen n tantaliwin n tutlayt anda tutlayt tettwazuzer deg terakalt, d ayen tasnantala telha d uglam n tantaliwin d imawalen yemqaraben, ney n yiwet n twacult.* » ¹⁸

2- Tusnantala n yimaziyen:

2-1- Amezruy-is:

Ilmend n DJ-Nahali: (2005: 25). Anadi deg tusnantala n yimaziyen yebda uqbel anekcum n Fransa yer tmurt n Lezzayer, s yur kra n yimesnawen d yinerman n Lurup am (Barthe, Venture du paradis... agt). Anda xedmen kra n leqdicat i yerzan aglam n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt am Siwa, Tatergit, Tacawit, Taqbaylit, Tumzabt... atg. Rnu yer waya leqdicat n yiserdasen d imḍberen irumiyen i d-kecmen yer tmurt n lezzayer, i yerzan asrewes gar tmeslayin tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.

1-1- Leqdic n R- Basset

Ilmend n N DJ-Nahali: (2005: 25). Deg taggara n tasut tis 19 R-Basset d netta i d-yeslulen annar n tezrawin deg uhric akadimi, imi nezmer ad d-nehseb d netta i d amezwaru i yennuḍan deg tusnantala n yimaziyen. And inuda deg uhric ameqran n tayult i tetṭef tutlayt-a d wassay gar tmeslayin i yemgaraden-t ugar-asent, akken i d yemmal uzrug-a «*Gar zennaga n*

¹⁷ «*Domaine de la linguistique concernant l'étude des dialectes, mais surtout a propos de l'étude comparative d'un ensemble des dialectes couvrant une certaine aire linguistique .ce domaine et appelé géographie linguistique et les résultats de recherche peut être consigné dans atlas linguistique*» M.George :1974 dictionnaire de linguistique éd puff ,France.sb : 106

¹⁸ «*Le terme dialectologie pris parfois comme simple synonyme de géographie linguistique, désigne la discipline qui s, est donne pour tache de décrire comparativement les différents system ou dialecte dans l, as quels une langue et diversifie dans l, espace et d, établie leur limites. Le mot s, emploi aussi pour la description des parle pris, isolement sans référence aux parles voisin ou de mémé famille*».J.Dubois :1999 : Sb : 144

leryuf n sinigal akked d siwah n sshra n maser, gar zwawa n ġerġer akked tmacayt n welmiden.timegardiwın tijerrumanin d tmawalanin.ulac-itent, ladya timenza»¹⁹

Ma yella deg uzam-is wis krađ *Note du la lixicologie berbere*. Anda ara naf amusnaw-a yesbyen-d s ssfa iswi-ines: «*ad d-nefk kra n yittaftaren yef tmeslayin anda atas deg-sent ur ttwasent-ara. S waya ssaramey d akken tekkiy deg usnerni n tjerrumt taserwasant n tantaliwin n tmaziyt, maca d taluft anda ur nezmir-ara ad d-tnezrew s wuđem aheqqani. Hacca ma yussa-d wass anda wid izerwen idrisen ad seun kra n yinefkan ilaqen: idrisen d umawal n kra n tantalwin.* »²⁰

Deg leqdicat yexdem yiwen n uhric yerra-t i kra n tezmilin tijerrumanin, wayeđ i umawal, anda i d-isbeyyin aya deg *Lexique berbere- francais* akken i d-yemmal uzrug-a: «*Akken deg tmawin-iw i yezrin, srewsey inefkan n yimawalen akked talyiwin, gar tentaliwin-nniđen*»²¹

Deg tazwara n tasut tis snat anaf A-Basset ikmel abrid-is deg unađi deg tayult n tusnantala n yimaziyen, d bettu-ines deg tefriqt ugafa. Leqdicat i yexdem rzan asmeskel amutlay d tsastanin. Deg ugafa n lezzayer (tamnađ n Leqbayel). Yexdem yef sin n yigran n umawal win n tefka n umdan d win yiwersiwen n uxxam, d kra n yimeyagen d wazal n 150 n yismawen n yimyan. Deg useggas n (1929-1936), deg unzul (tamnađ n Ssehra, Znaga, Muritanya tamnađ n Feđiđ, Twat, Tidikelt, Gurara, Imezabiyen, Wergla, Neggusa, Taggurt deg unzul n Tunes, d Jerba, yadames, akked tmurt Itergiyen deg unzul n Lemruk. Iswi-ines d ajmae n wawalen deg temnađin n Tmazya.

¹⁹ « *Entre le Zenaga des bords du Sénégal et le syouah de l'oasis égyptienne, entre le zouaoua du Jurjura et la tamacachet des Aoulemmiden, les différences sont pour ainsi nules, surtout les premier.* » R-Basset. 2^{eme} partie .1880: Sb : 2

²⁰ « *En fournissant des documents sur des idiomes pour la plupart inconnus jusqu'ici, j'espère à faire avancer la question de la grammaire comparée des dialectes berbères, question qui ne pourra traitée d'une façon sérieuse que le jour où les philologues auront au moins les matériaux nécessaires : textes et vocabulaire de ces dialectes.* » R-Basset. 2^{eme} partie. 1880: Sb: 3

²¹ « *Comme dans mes précédentes notes, j'ai comparé les mots des vocabulaires avec les formes correspondantes des autres dialectes* » R. Basset, 2^{eme} partie, 1880 : Sb : 2.

2-2 - Leqdic n M. LEFKIOUI.

Seg-mi i d-yessuffey A. BASSET leqdic-is aneggaru deg (1959), ur d-llant ara tezrawin-nniden deg unnar n tesnilest tarakalt deg tmurt n tmazya. Armi d (2001-2003), anda i yexdem M.Lefkioui, Tazrawt yef Ugafa n tmurt n Lmerruk i umi ssawalen Rrif. Ideg llant krađ n temnađin yettmeslayen timeslayin yemgaraden : deg Umalu : *Taqbilt n Kutama*, deg Unzul : *Jersif*, deg Usammar : *Izennasen*. Tasastant deg unnar yexdem-itt deg tza n wayyuren deg (2001) armi d (2003). Leqdic-is yella-d yef yiswiren n tutlayt : tamsislit, tasnilsit, tasnalya, taseddast, akked umawal.

2-3- Leqdic n KH-Madoui

KH-Mdoui yexdem tazrawt-is deg temnađt n Leqbayel deg Twelayt n Bgayet, d tazrawt n nnig turagt yexdem deg tesdawit n Bgayet deg useggas n (1995). Yef (*etude de la geographie linguistique de la petit kabylie*). Anda yexdem tasastant deg temnađin i d-yezgan gar Sseduq armi d Melbu. Amseqsi i yesmeres yura-t s tytlayt n trumit yaf umawal n tefka n umdan, akked d kra n yimeyagen, akken ad yesgezi asmeskel amutlay yellan deg temnađin-a deg yiswiren n tutlayt: tamsislit, amawal d tesdast. Yer taggara n leqdic-is yessawed ad yesegzi d akken amegired gar tmeslayin-a yella deg wayen yerzan timsislit, tesnilest d umawal. Ma yella deg wayen yerzan taseddast ur d yufi ara lmegird gar-asent.

2- 2- Asismel antalan deg tmaziyt:

2-1- Asismel ilmend n tmetti d umezruy:

Ilmend n DJ-Nahali: (2005: 25). Aæraben deg tallit talemast bđan imaziyen, yef sin n yigrawen: Izennagen, Izennaten. Maca deg umezruy aærab izennaten d wid yemegaraden yef yigrawen-nniden, tađra n yizennaten ttuyal yer jedd-nsen Buđa, ma yella tađra n yizennagen ttuyal yer jedd-nsen Baranis.

Ma yella d ayen yerzan tmetti anaf Iben Khaldoune, d win yebđan imaziyen yef krađ n twaculin. Imasmuđen, Izennagen, Izennaten.

2-2- Asismel ilmend n tmuyliwin tsnilsanin:

2-2-1- Asismel n R-Basset:

Ilmend n KH- Madoui: (1994 -1995: 44). Asismel n R-Basset ires yef krađ n tfesniwin n tmeslayt iccuden yer tmesislit:

- Tameslayt tačurant: Tatergit n unzul, Zwawa, yadames, Siwa, Qsur n unzul n Wahran, Izennasen.
- Tameslay ttagrasant: Irifiyen, Izenatiyen n At manser, Icawiyen, Iwergliyen, Imezabiyen n Wad Riç.
- Tameslay ttaleqqaqt: Zenaga, Itergiyen n Awelmiden.

Asismel-a yettwaxdem ilmend n beřtu gar tmeslayt taggayt*, akked d tmeslayt tuzmiđt*.

2-2-2- Asismel n E-Destaing:

Ilmend n KH-Madoui: (1994-1994: 45) Destaing isumer- d asismel-nniden i tantaliwin n tmaziyt n Lemruk i yerssan yef yisefran ijemeen ittwag n tmesislit, tasnalça, teseddast d umawal. Rnu yer waya yesmegared gar snat n tmeslayin:

- Agraw n unzul n Lmeruk: anda ara naf Tiqbilin yettmeslayan Tacelhit, akked d Tmaziyt.
- Agraw n ugafa n Lmeruk: anda ara naf timeslayin n Rif akked tid n Bni Izennasen am : Bni yala, Bni emer, At seyrucen.

2-2-3- Asismel n A- willms:

Ilmend n KH-Madoui: (1994-1994: 46-48) Willms ur ixdim-ara yaf usismel n tmeslayin, yexdem yef beřtu ara yessaweden yer usmegired gar tmeslayin .yef waya yebđa leqdic-is yef sin n yiřricen:

- ✓ Deg uřric amezwaru: yefka-d inefkan i d-yextar akken ad-ten yesleđ wid n yimataren udmawanen, akked d kra n yismawen n Ccejrat n Lfakya. And yegga asastan-is deg tmurt n Tmazya.Yeserwes gar tantaliwin n tmaziyt ilmend n usnulfu n wawalen imaynuten dayen d yirettalen seg tutlayt Taerabt d wayen yemexalafen akked d wayen yemegaraden deg tantaliwin-a.

- ✓ Deg uħric Wis sin: yexdem amegired gar tantaliwin, yeserwes gar tmeslayt n umsiwel akked d ugraw n tantaliwin n tmaziyt. Deg leqdic-a yessawed ad yessasmel tamaziyt yef krađ n yigrawen:
 - Agraw amnezu anaf deg: anzul akked tlemmast n Lmeruk (Icelhiyen Braber, At Nadir, Zemmur, Zayan).
 - Agraw wis sin anaf deg-s: Lmeruk n ugafa, d umalu n Lezzayer Beni Izenacen, Isenhadgen, Bni Sennus.
 - Agraw wis krađ anaf deg-s: anzul n Lezzayer, Sseħra tlemmast, talibit (imezabiyen) ,Wargla, Nfusi(Itergiyen), asammar n Lezzayer (Icawiyen), Maser (Siwa)
 - Agraw wis ukuz anaf deg-s: Leqbayel.

2-2-4- Asismel n A-Akhenvald:

Ilmend n KH-Madoui: (1994 -1995: 49). A .Akhenvald deg umgard-is i d-tessuffey deg useggas n 1988 i wumi tesma *STRUCTURAL CLASSIFICATION OF BERBER LANGUAGES*. Tesmegared gar ukuz n yigrawe ħur yimaziyen:

- Tin n umalu anaf deg-s: Izennaten.
- Tin n unzul anaf deg-s: Itergiyen.
- Tin n usammar anaf deg-s: Talibit d Maser.
- Tin n ugafa anaf deg-s : Lmeruk, Lezzayer, Tunes.

2-2-5- Asismel n O-Durand:

Ilmend n KH-Madoui: (1994 -1995: 50). Asismel n O.Durand d amaynut, anda yeddem inefkan n tesnilemettit* d yinefkan n tesnilest. Yessawed ad ten yesmegired ilmend n yigrawen irakalen imqranen.

- Tamaziyt n Usammar: Siwa d Tlibit.
- Tamaziyt n Umalu : Taqbaylit, Tacawit armi d Lmerruk.
- tamaziyt n Unzul : Itergiyen d Ĥadames.
- Tamaziyt n tlemmast: Izennaten.

Asemgired gar igrawen-a yeffka-d asismel-a:

- Imaziyen i yettbeddilen imukan-nsen: Itergiyen
- Imaziyen yettyiman deg yiwen n umakan:Leqbayel.
- Imesdurar: Icawiyen, Leqbayel, Irifiyen, Icenwiyen.
- Wid izedyen deg Rrif n Ssehra: Imzabiyen, Icelhiyen.
- Tid yellan s tama tunsibt: Tacelhit, Taqbaylit, Tatergit.

2- Asmeskel amutlay:

Awal asmeskel d win yesean assay d tutlayt ney d tmeslayt i yesqdac umdan deg tmetti-ines, ney deg taddart-ines, yettmegired seg umdan yer wayed, seg tmetti yer tayed. D aya i yeğgan atas imusnawen ad d-qdecen yef taluft-a iwakken ad d-fyen s kra n tarrayin i wulmen i waya seg-sen anaf:

J.Dubois yemeslayen yef usmeskel am akken i d yemmal uzrug-a: « *d ayen iccuden yer tutlayt, i yeseqdac umdan deg tmetti-ines, deg yiwen umkan, d yiwen wakud, d yiwen ugraw inmetti, maca ur telli ara d yiwet deg yiwen umkan-nniden, deg yiwen n wakud-nniden, deg yiwen n ugraw inmetti-nniden.* »²². Ma yella d G. Siouffi. (1999). Yesbadu-d asmeskel am akken i d yemmal uzrug-a: « *d yiwen seg wawalen igejdanen n temilesmettit, d tin yellan mgal tamuyli tayessant n tutlayin i yefkan azal ubrid i d-yeqqren d akken yella yiwen n ubrid iwakken ad d-nnini ayen nebya. netmeslay yef usmeskel seg wasmi newala d akken yella umgired deg tutlayt s wayes i d-nessenfalay*». ²³ Ma yella R.H.Robin. (1973). yenna-d d akken «*ulac sin n yimdanen i yettmeslayen s yiwen n wudem.* »²⁴

²² « *On appelle variation le phénomène par laquelle, dans la pratique courants, une langue déterminée n, est jamais a une époque, dans un lieu et dans un groupe social donne, identique a ce qu', elle est a une autre époque ,dans un autre lieu, dans un autre lieu social.*» J.Dubois:1999. Dictionnaire linguistique des science du langage. Ed Larousse .Paris, Sb: 504

²³ « *Le concept de variation est l'un des concepts majeurs de la sociolinguistique. Il s'oppose à la vision structurale des langues qui estime qu'il n'y a qu'une manière de dire ce que l'on veut dire. On parlera de variation dès qu'on observe des écarts, aussi minimes soient-ils, entre des manières comparables de s'exprimer* ». Siouffi (G.), 1999, 100 fiches pour comprendre la linguistique, Sb: 94.

²⁴ «*Il n'existe pas deux individu ayant une façon de parler identique.* » R.H.Robin, 1973 .Sb: 51

3-1- Tiwsatin n usmeskel amutlay:

3-1- Asmeskel ilmend yimesamras:

Akken i d-tenna *M.L Moreau. Deg udlis-is sociolinguistique Concepts de base.* S Imendad n umussnaw n tesnilest *William Labov.* Leqdic yef usmeskel amutlay deg tesnilestmettit*, nessemgirid gar ukkuz n tewsatn n usmeskel amutlay.

3-1-1- Asmeskel imezgerkud:

Ilmend n *M.L.Moreau.* (1997: 284). «*Asmeskel imezgerkudan* yeqqen yer wakud iswi-ines, d assegzi n izerrigen* akken i ten-wala ama d iqburen ney d imaynuten.* »²⁵

3-1-2- Asmeskel imerakal:

Ilmend n *M.L.Moreau.* (1997: 284). «*Asmeskel imerakal* d win yellan yef yixef n trakalt tamutlay, amgired n yiwet n tutlayt akken llant temnaḍin, yettuyal yer usmeskel-a, akken ad d-nemmel iqedicen i yellan d agemmud ilaq ad d-nemeslay yef tamnaḍimant*, adeggiman* ney taraklmant*.* »²⁶

3-1-3- Asmeskel inmetti:

Ilmend n *M.L.Moreau.* (1997 : 284). «*Asmeskel inmetti* iswi-ines d asfehem n umgired yellan gar lemgirda gar useqdec i ssemrasent tsismal n tmetti, i terza timettimant*.* »²⁷

²⁵ « *La variation diachronique est liée au temps ; elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plus ou moins anciens ou récents.* » Moreau M.L.:1997: Sb : 284 concepts de base de la sociolinguistique. Ed : Armand colin.

²⁶ « *La variation dia topique joue sur l'axe géographique ; la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation. Pour désigner les usages qui en résultent, on parle de régiolectes, de topolectes ou de géolectes.* » Moreau M.L.:1997:Sb : 284 Ed : Armand colin

²⁷ « *La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales. Il est question en ce cas de sociolectes.* » Moreau M.L.:1997:Sb : 284. Ed : Armand colin .

3-1-4- Asmeskel amesyaniib:

Ilmend n » M.L.Moreau.(1997: 284). «*Neqqar asmeskel amesyaniib* mi ara d nezer amgired yellan gar ismeras ilmend n teginatin n yinaw*.d yen afares utlayan yettwazriren s yur uttwel* alyayan n wattal* deg tinawt yerna yettbin-d s talya n yiseggazen ney yiyaniben yemgaraden.* »²⁸

3-2 Asmeskel ilmend usmeres:

3-2-1- Ilmend n teginat:

Yal amsiwel akken yebyu yilli umkan-is deg tmetti, yal ass yettissin atas n yisufar n tutlayt, izmer ad ibdel tameslayt-is elahsab n teginat n taywalt akked d iswiyen n umebdel, acku Yiwen n yizen yezmer ad t-yessiweḍ s yinnaw yemgaraden gar yimḍanen n yiwet n tmetti.²⁹

3-2-2- Ilmend n terga:

Tawsit nniden i id yekkan seg usemres, tettili-d gar yimwa akked d tira, tettili s lketra deg tutlayt n yimmezḍan.F.Gadet.(2004: 94). «*Ulac amesiwel* yettmeslayen akken yettaru ney win yettarun akken yettmeslay.* »³⁰

3-2-1- Idgan n usmeskel:

Elahsab n Henri Boyer yefka-d semmus n yidgan n usmeskel amutlay deg yiwet n temyiwant tamutlayt:

3-3-1- Tadra tarakalant:

Tadra tarakalant i d-yettbanen ama deg temdint ney deg tuddar, d aferdis agejdan n usemgired asniilesmetti, ihi amedya ladya yef Tefransist anda kra n wawalen d tenfaliyin d wayen i d-susruyen i yexedmen assay gar umsiwel d temnaḍt i deg yezdey, ney amek yettidir, yessebanay-d askar n tudert.

²⁸ « *On parle de variation diphasique lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours ; ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents.* » Moreau M.L.:1997:Sb : 284. Ed : Armand colin

²⁹ Me mémoire master géographie linguistique. 439MAS/54

³⁰ F.Gadet : 2004 : Sb : 98.

3-1-1- Asmeskel amawalan:

Yef usmeskel amawalan nezmer ad d-nefk amedya deg tefransist, deg tmurt n fransa qqaren: tasebhit: «on prend le “*dejeuner*” à midi on “*dine*” et le soir on “*soupe*” maca deg ugafa d yiwet n tenfalit i sexdamen anda qqaren “*petit déjeuner*”, “*déjeuner*”, “*dîner*”.

Anamek n waya d akken deg umgired amawalan i d-yettbanen, s waṭas deg timawit ugar n tira, dayen deg tuddar ugar n temdinin.³¹

3-1-2- Asmeskel ajerruman:

Talyaseddast teskanay-d amgiregd ilmend n tallunt. Ur d-tettban ara angar deg umawal. Ilmend n waya G.Tuailon yenna-d: «*tawennaḍt tajerrumant d tin yeddren, yemmal-d d akken tafransist ur t-id-yeqqar ara, dayen yettwali s zzyada aseqdec n wawal awennaḍan**. Nekkni nezmer ad t-neḥseb ugar ma nesserwes-it yer wawal n yiwet n temnaḍt»³²

3-1-3- Asmeskel amsislan:

Asnimesli d temsislit n tutlayt, rzant i snat-nsent asmeskel ilmend n wadeg, meḥsub dima asmeskel—a yettaḡḡa amsal deg yiwen n wadeg. Aya yessegza-t-id, H.Walter, anda i d- yefka amedya n tenmegla tansayant deg fransa, yerzan asusru gar sin n lesnaf: Wid yettmeslayen s terqeq, d wid yesean aydebba alemmas. Nezmer dayen ad d-nemmeslay yef usmeskel antalan deg wayen yerzan amgiregd n trakalt n wid yesseqdacen tutlayt, yas akken immekti n tantala d win i ibanen deg yinnaw n yisnilsanen, maci d aynazmul*.³³

3-2- Tadra tinmetti:

Ma yella nemmeslay-d yef usmeskel antalan, nezmer deg yiwen wakud ad d-nemmeslay yef usmeskel n tantala tinmettit, mi ara tili d tadra tinmettit. Sebba-ya d timerniwt yer tmetti tadelsant. Amedya: deg tutlayt tafransist, tumant talyaseddast tettwabder-d «*décumul du relatif* »

³¹ Boyer (H.), 2001, L'introduction à la sociolinguistique : 24.

³² Boyer (H.), 2001: 25.

³³ Boyer (H.), 2001: 26.

3-3- Leemer:

Leemer d win yettekkinn yer kra n tsuta n yimsemras n tutlayt. Ihi nezmer ad d-nini d akken dixel n yiwet n temyiwant tasnislant, deg yiwen wakud seg umezruy-is, llan atas n yiyunkuden, anda tisuta yemgaraden ttwaṭfent. Yef waya tanmegla-ya ayunkud*/ azgerkud* tettwaddem-d yer tmuyli n tesnarrayt (tesleḍt tasnilsant), ur telli ara anagar d tamuyli n inelli* deg tilawt n twuri n tutlayt.³⁴

3-4- Tugniwin n tigi n teywalt:

Amgired-nniḍen, yesea azal yef wid ieddin, yerna dayen tettwaddamen deg tesleḍt n usemgired d usemres deg yiwet n temyiwant tasnilsant, d timella n wawal. Tira, tugniwin n tigi n teywalt (yuran/ timawit) adeg, akud, amesyaru aywalan, azayer/addud n yimsiwal. Abeddel dixel n temyiwant, yessisen-d ismeskal n usemres asnilsan imi tafransist i seqdacen qqaren-as “iseggazen”. E.Coseriu.yemmeslay-d yef temgarda “diaphasique” s ureṭṭal n kra n yimediyaten deg umawal, E. Coserin, “tamsukt tamawalat d uselmed n temsiwelt”, dayen “mort” d “décédé” ney “habiter” d “être domicile”. Kra tabaḍen “tameslayt yettwasmersen”, wiyad d “tameslayt tadeblant”.³⁵

3-5- Tuzzuft:

Deg temyiwant, tuzzuft d yiwen n usmeskel id yisedken lwelha n kra n umdan n tesnalest, ara yebḍu Labove (W.) s yiman-is, akken i t-id-yesbeyyen P.Singy deg udlis amazday “Tilawin d tutlayt”.³⁶

4-Tamsisli:

³⁴ Boyer (H.), 2001: 27.

³⁵ Boyer (H.), 2001: 29.

³⁶ Boyer (H.), 2001:Sb : 31.

Tamsisliit d tifurkect n tesnilest i d-yelhan d yimesla n umdan war ma tecyel-d d Unamek-nsen, akken dayen i tekkes imesla-nniḍen ḡas ma yella yessexdam-iten Umdan i wakken ad yessiwel, am tusut..., akked yimesla ur nelli n umdan. Ilmend n J. Dubois « *Awal n temsisliit yemmal-d aḡric n tesnilest i izerwen isger amsislan n tutlayt.* »³⁷ Ma dyella N. Troubetskoi: « *D tussna i izerwen imesla n tutlayt n umdan.* »³⁸

Tiyra d tergalin:

Ilmend M.O. Lacob. (2007: 33). yenna-d: « *Ma yella wezray n wezwu d ilelli, ad nsufey ihi yiwet n tsekka timsusrut i wumi nettesmi tiyra. Maca ma yella timti ara d-yeffey, azwu yettaf-d leḡris deg uswir n usagu, d tirgalin ara d-yettwasusrun.* »³⁹

4-1- Tiyra:

Ilmend A. Basset (1957: 7) « *Anagraaw n wadda ibedd ḡef tenmegla n snat n tḡesniwin, tafesna yeččuren akked tḡesna tilemt.* »⁴⁰ Iwakken ad d-yessegzi anct-a, yenna-d dayen: «*Asusru aččuran yettili-d s kraḡ n teyra. A, d tiyra tanelduyt, i, d tiyra tuḡfilt (palatal), u, d tiyra tuḡfilt taleqqaqt.* »⁴¹ Yemeslay-d dayen ḡef waya S. Chaker. (1984), sb: 82: « *Atimi d tumant i d-yernan, i yesḡan assay ḡer tergalin.* »⁴²

Timeslayin imi nga tasleḡt am tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit), d tin Wlad Si Sliman (tantala tacawit) sean anagar kraḡ n teyra tiččuranin: /a/, /i/, /u/, tiyra-ya ttwasemrasent i ussishel n ususru n wawalen, zemrent ad ilint deg tazwara n wawal, deg tlemmast, ney deg tagara n wawal, ilmend n waya K .N. zerrad yenna-d: « *Abeddel n teyra deg wawal d ttergalin*

³⁷ « *Le terme de phonétique désigne la branche de la linguistique qui étudie la composante phonique du langage.* » Dubois (J.), 2002, Dictionnaire de linguistique : Sb : 361.

³⁸ « *La science de la face matérielle des sons du langage humain.* » Dubois (J.) s ḡur Troubetskoi (N.), 2002 :Sb : 361.

³⁹ « *Si le passage de l, air est relativement libre, il se produit alors un type articulatoire appelé voyelles. Mais si au cours de son passage, l, air rencontre une constriction à un niveau quelconque du résonateur, c, est un type de consonne qui se produit.* » M.O LACEB: 2007 la phonologie générative du kabyle l'emphase et son harmonie, HCA, Alger, Sb : 33.

⁴⁰ « *Le système de base paraît reposer sur une opposition de deux degrés, le degré plein et le degré zéro.* » Basset (A.): 1957 « *La langue berbère* », Oxford Université Presse, London , Sb : 07.

⁴¹ « *Le degré plein est représenté par les trois timbres, a, le plus ouvert, i, le plus fermé palatal, u le plus fermé vélaire.* ». Ibid. Sb : 35.

⁴² « *La durée vocalique est un phénomène secondaire lié à L, environnement consonantique.* ». CHAKER (S.): 1984 « *Textes de linguistique berbère* », Ed. Bouchène, Alger, Sb : 82.

i as-d-yezzin, d aseymu n teyri yezmer ad yettbeddil. Amdya, tiyri /u/ tezmer ad tesɛu asusru yeqreb yer « o » deg kra n yisatalen, am deg waɗu»⁴³ i d-yettwasegzan s kra n yimediyaten-a :

[A]: [agərjum] .

[I]: [Iyəs],[iyil], [izi].

[u]: Ul, Listuma, Izuran.

Tizegnyiriyin: ad d-naf snat n teznayriyin w, y asusru-nsent, yettili deg yiwen n wemkan akk d kra n teyra i tent-id-iqublen (y i) (w u), tikwal tettuyalent d tirgalin imedyaten: *iyra, /yeyra, wwaeray, / ueray ad d-arew, /ad d-arū, weltma, / ultma.*

Tiyra tilemt: e Asusru-ines d alemmas, ur telli d tuqfilt wala d tineldit, tettili iwakken ad tesishel asusru, tettekkes asegraw n ugar n snat n tergalin, d tin yettilin ur terkid ara deg wawal ilmend n waya A.Basset yenna-d: « *Asusru ilem, yezmer ad yili d amegdez, acku yezmer ad yesruh yal aferdis n teyra, amakken dayen ur yettwasusru ara yakan»⁴⁴, anct-a nessegza-t-id s kra n yimdeyaten-a:*

[e]: [Ssen], [Accer], [Tigelgelt].

4-2 Tirgalin

4-2-1 Tiɛzzugin:

Nsusruy-d tirgalin tiɛzzugin timti ulac argagay n yinzizen n tayect gar-asant:

[f], [s], [t], [k]...Atg.

Kra n yimdyaten yef tmeslayin I yef wacu negga tazrawt-nney:

[Afus], [Ahsan], [Titlet], [Takeburt]

⁴³ « *L, emplacement de la voyelle dans le mot et les consonnes quais L'entourent, le timbre de la voyelle peut varier. Par exemple, la voyelle «u» peut avoir une prononciation proche de «o» dans certain contexte, comme dans a du «vent» .Nait ZERRAD (K.): Op. Cité. Sb : 17.*

⁴⁴ «*Le degré zéro peut être absolu, c'est-à-dire qu'il comporte l, absence de tout élément vocalique si, il ne se crée pas ainsi une suite de sons imprononçable»*. Idem.

4-2-2 Timeyriyin:

Ma yella urgagay n yinzizen n tayect, ttefyent-d tergalin timeyriyin, neqqar-asent dayen timsiwal am: [b], [b], [d], [g],[l],[r], [h], [m], [n], [ɣ], [w], [z]. :

Kra n yimdyaten yef tmeslayin i yef wacu negga tazrawt-nney:

[Lmuskel], [Dbu], [Aqbeqab], [Alhah], [Aymur], [Iney], [einzer].

4-2-3 Timsenzarin:

Nsusru-d tirkalin timsenzarin timti iney aleqqaq isub, azwu ittefy-d s yimi d wanzaren: gar-asent: [m], [n].

Kra n yimdyaten yef tmeslayin I yef wacu negga tazrawt-nney:

[Imi], [Aentus]

4-2-4 Timawin:

Ticki ara yili yiney aleqqaq yuli, azray n wezwu yettefy-d s yimi, mačči s wazaren ad d-nsusru timawin-a, [b], [d], [t].

Kra n yimdyaten yef tmeslayin I yef wacu negga tazrawt-nney:

[Cwarb], [Dyaday].

4-2-5 Taggayin:

Nessufuy-d taggayin timti ara yili ubrid n wezwu yeqfel kra n wakud seld ad yesserh deg tayect nsussru-d tirkalin taggayin : [b], [d], [k], [g], [p], [q], [t]

Kra n yimdyaten yef tmeslayin I yef wacu negga tazrawt-nney:

[Aedis], [Takaeburt], [Tazeggalt], [Aeqa].

4-2-6 Tizenzayin:

D tirgalin yellan s lħes mi ara d-yeffey wezwu s welday uđyiq, gar-asant [b], [t], [d], [k], [g]

Kra n yimdyaten yef tmeslayin I yef wacu negga tazrawt-nney:

[Abliwen], [Lmuskel], [Agerjum].

Nessimil dayen tirgalin eħaħsab n wadeg i d-ttwasusrunt, akk d Wanda teđerru tiggeyt, ney wemray, asusray-a yettili d udsayan, ad nefrez:

4-2-7 Tezgnaggayin:

Ttmagant-d s usddukel n tsekka n tzenzayin d tsekka n taggayin MD: [c], [č], [j], [ğ], [z], [t].

Kra n yimdyaten yef tmeslayin i yef wacu negga tazrawt-nney:

[Cwafer], [eiča], [Ijeydanen], [Iħerbiben].

4-2-8- Tincuneyleqquqin:

Nsusray-d tincuneyleqquqin mi ara yili uħerk n yiles iteddu akken d uħerk n yicenfiren s udewwer d usufey n yicenfiren yer sdat [q°], [k°], [b°], [g°] [ħ°], [x°].

4-3- Tamsertit:

Tamsertit d abeddel i d-yettilin deg ususu n yimeslicen, deg way gar-asen, mi ara mlilnet tayanin tiferdasanin deg umeslay, ney deg tefyar. Nsemgirid gar temsartiyin-a eħaħsab n wamek i d-yella unbeddal-a, nezmer ad d-nefrez gar-asant:

4-3-1 Tamsertit timenzadt:

R1+R2 R1 z+d zdat [zzat] imesli amezwaru yesruħ wi sin

4-3-2 Tamsertit timendeffirt:

R1+R2 R2 Iđamen n yizeggayen [Idamen yyezgayen], Aksum n tuymas [Aksum Ttuymas] imesli wis sin yesserti amezwaru.

4-3-3 Tamsertit tamgayt:

R1+R2 R3 *taduḍt [taduḍ]* imeslicen msertan deg wagar-asen, ilul-d yimslic-nniḍen.

4-3-4 Tamsertit s tufayt:

Mi ara tili tufayt taḥeqqanit deg wawal, llant tergalin tḥerfiyin yettayan tufayt. MD: [*afelwad*] [*afelwad*]

4-3-5 Tamsertit s tixewelt:

Mira ara tili tergal timsiwelt tesserta taεezzugt. MD: S+d sdat [zzat]⁴⁵

4-3-6 Tamsertit s tiεuzzegt:

S temgarda yef temsertit s tixewlt, ticki ara tili tergal taεezzugt tssertay timsiwelt. MD : x+y yas [xas]⁴⁶

4-3-7 Tamsertit s userwes:

Tamsertit-a d abeddel n tsebganin n yiwen n yimesli i d-yelhan s wezwar n wayeḍ ur nelli ara yer yidis-is.

4-4 Tasnislit:

Tasnislit tzerrew imesla Ḥlaḥsab n twuri-ines yettaḡan anagar ijerriden imsefken i d-yettawin anamek, yef waya is neqqar “tasnislit”. D taneḍfart tazrayant, d tamaynut yef temsislit. Yenna-d J. Dubois: «*Tasnislit d tussna i izerwen imesla n umeslay deg wayen*

⁴⁵ Awal-a ulac-it deg usagem, nesmers-it iwakken ad nsegzi tamsertit s tiεuzegt.

⁴⁶ Awal-a ulac-it deg usagem, nesqedec-it, iwakken ad nessegzi temsertit s tiεuzzegt

yeEnan tawuri-nsen deg unagraw n teywalt tasnilsant..... Tettwafrez-d seg temsislit almi yuEer ad nefreq gar-ament deg tayulin n unadi. »⁴⁷

5- Amawal

Imi leqdic-a yerza tasleđt n umawal, yewwi-d ad d-neseġzi s tewzel kan kra n yiferdisen yesean assay d waya, sumata isem d wayen i t-yerzan imi tasleđt n unmawal terza kan ismawen n tefka n umdan.

5-1 Isem

Isem d awal i d-yesseġzayen ney i d-yemmalen tayawsa, amdan, ayersiw...Atg, tezmer ad tt-beddel talya-s ilmend n yiferdisen-a: *Tawsit, amđan, addad*.

5-1-2 Tawsit:

Tebđa yef sin yiħricen:

5-1-1 Amalay: isem amalay ibeddu s krađ n teyra: *a, u, i*.

MD: *Aqerruy, Ul, Inzer*.

5-1-2 Unti: Amur ameqran n yisemwen n wenunti beddun s “t” ttfakan s “t”.

MD: *Tamart*, llan wid ibeddun kkan s “t” MD: *Timmi, Tiymas*.

Tella d ayeen talya-nniđen anda ara naf isem amalay war unti ney unti war amalay MD: isem amalay war unti: *Ul*. Isem unti war amalay : *Tiđ*.

5-2 Amđan:

D taggayt n tjerrumt terza asmgired gar wasuf d useget.

5-2-1 Asuf: Yemmal-d yiwen uferdis ney yiwet n tyawsa.

MD: *Iccer, Afud*.

⁴⁷ « La phonologie est la science qui étudie les sons du langage du point de vue de leur fonction dans le système de communication linguistique.... Elle se distingue donc de la phonétique bien qu'il soit difficile de séparer ces deux domaines de recherche.» Dubois (J.), 2002 : Sb : 362.

5-2-2 Asget: Yemmal-d atas ney ugar n yiwet n tyawsa.

MD: *Ictban, Timeccacin.*

Nezmer ad naf asuf war asget: Tassamt, ney asget war Asuf: Turrawin.

5-3 Addad:

Yesæa snat n talyiwin:

5-3-1 Addad ilelli:

Yettili mi ara d-nebder isem d abdar kan, ney deg tazwara n tefyirt (asemmad usrid). MD: *Afus, Aṭaḍ.*

5-3-2 Addad amaruz:

Mi ara yili yisem teḍfer-t-id tenzeyt, ney d asemmad arusrud, asemmad imsegzi, MD: *Tabaqit n ufus, mumu n wallen*, yezmer ad d-yas s waṭas n wudmawen ad d-nebder kan :

a /u.wu :Afus Ufus, i/ y : Iccer, yiccer, ta / t : Tazegalt ,tzegalt...Atg.

5-2 Asiley n umawal:

5-2-1 Asuddem:

Llant atas n tarrayin s wacu i d-nesiliy awal deg tmaziyt, nezmer ad d-nesiley isem seg umyag, isem seg yisem, amyag seg yisem...Atg, yettil-d s tmerna n kra n tecraḍt i yisem ney i umyag, aya i wumi nettsemi asuddem, laḍya d yiwet n taggayt tuy aḥric d ameqran deg tutlayt n tamaziyt sumata imi d allal s wacu i d-yettili usufey d usrni d usnulfu n wawalen deg tutlayt-a.

5-2-2 Aretṭal:

D yiwen n wallal i wesnemi n tutlayt aya yesæa assay d tmental i yettaḡḡan tutlayt ad tt-awi awalen seg tutlayt-nniḍen mebla ma nettu awalen ijenṭaḍen i d-kečmen yer tutlayt i d-gellun s yebbu n kra n wawalen, tutlayt tamaziyt ur tt-yezgil ara waya, atas i d-tewi n wawalen ama seg taerabt ney seg tefransist, rnu yer waya ma nuḡal yer umezruy ad naf atas n yegduden i yeddren deg tefriqt ugafa am yirumaniyen, Ifniqen, Itturkeyen...Atg, rnu assayen d yegduden-nniḍen deg kra n taḡulin am tdamsa, tasreḍt aya mebla cekk yeḡḡa-d cwami i tutlayt-a .

5-2-3 Azar:

D adda n wawal yezdin yiwet n twacult tamawalant ur nqebbel ara asemzi, yer J.Dubois :(1999: 45). *Sumata nettsemi azar aferdis adday yesdukklen akk ayen i d-yesegzayen yiwet n twacult tamawalant dixel n tutlayt ney tawacult n tutlayin*⁴⁸. Yer M. Taifi.1991: “*azar d adday n tergalin tesdukkel-itent yiwet n twacult tamawalant*”⁴⁹. Ma d ayen yerzan asufey n uzar neseqdac yiwet n tarrayt anda ara nekkes tiyra deg wawal d tecaḍt n wunti akk d ticraḍt n usuddem (ad ner awal yer talya taḥerfit).

6-TSENSELKIMT:

« *Irem tasenselkimt (informatique) yettwasuddes seg sin n wawalen “Isallen” akked “Awurman”, yemmal-d deg tazwara anagraw n tirmad yurzen yer usugen akked usexdem n yisenselkimen [...]; Tiwuremt n usqerdec n yisallen d aqbur yef usnulfu n usenselkim, timacinin timenza n usqerdec awurman llant-d seg tasut tis XVIII; Irem (Informatik) yennulfa-d deg useggas n 1975, s yur ujenyur Almani (Karl Steinbuch) deg udlis-is yesean azwel (Informatik: Automatische Information Verarbeitung), s Tefransist: (Informatique: Traitement Automatique de L'information) Asqerdec Awurman n Yisallen [...].* »⁵⁰

⁴⁸ DUBOIS (j.) :Op. Cit. p.403.

⁴⁹ MILOUD (T) : 1991« Dictionnaire Tamaziyt Français», Ed. L'harmattan awal, paris.

⁵⁰ « Le terme « informatique » vient des deux mots information et automatique ; il désigne à l'origine l'ensemble des activités liées à la conception et à l'emploi des ordinateurs [...] ; l'automatisation du traitement de l'information est bien plus ancienne que l'invention de l'ordinateur, les premières machines mécaniques de traitement automatisé ayant été construites au XVIIe siècle. Le terme « Informatik » est créé en 1957 par l'ingénieur allemand Karl Steinbuch dans son assai intitulé « Informatik : Automatische Informations Verarbeitung », pouvant être traduit en français par le titre « Informatique : Traitement Automatique De L'information ». (Wikipedia.org)

6-1 SIG:

D anagrah asenselkim arakalan i d-yennulfan deg useggas n 1965 deg Canada, d-win i d-ay yettağğan ad d-nesnulfu, ad nessuddes, dayen akken ad neg tikerđiwin, d yiyawasen yettuseqdacen sumata i uglam n trakalt.

6-2 Takerđalyut: *MapInfo*:

Ilmend F.Guerreiro: (2005: 1): «*Takerđalyut* ney (MapInfo) d asejzan* ara ay-yeğğen ad d-nexdem anagrah n Yisallen n Trakalt. Asejzan-a ad ay-ieawen deg usemres n yinefkan i d-negmer, d usexzen, d uwennee n yal ass, d uselhu akked d usqerdec n yinefkan n trakalt, dayen yes-s ad d-nexdem takerđazrigt d tesleđt n wadeg s yiwet n tarrayt ibanen ilmend n lebni n leqdic; Lsas n leqdic n unagrah n yisallen n trakalt d wa: nesaa deg tama inefkan inzegganen seg tama-nniđen inefkan i nessekcem nekkni yur-s; Inefkan-a ttwaxeznen s tyessa n wuṭunen yerna ttwasuddsen ta yef ta (Sawalen-ament Tifelwitin deg tkerđalyut).*»⁵¹

3. Tiwuriwin *MapInfo Professional*

- Map info ixeddem gar yiffasen-nney ayen akk i wumi tezmer la cartographie tasenselkimt, yezmer ad yessenked inefkan s talya n waqqayen ney wadgen, poligones, graphie à Barres ou à secteurs...
- Yezmer ad yeg imahilen irakalanen am sectorisation, azday, beṭtu n tyawsiwin akked usnulfu n les tampons.
- Yezmer dayen ad d-yessiley isteqsiiyen yerna ad yekcem yer waddayen n yinefkan ibeeden mebla ma nunef-as i *MapInfo*. Amedya *MapInfo* yezmer ad d-yessebyen imukan n uznuz iqarben mliḥ yer umsay agejdan. Yezmer ad yehḥseb isettunen gar yimsay akked ṭhuna timlin n yimsay i igemren. Yezmer ad yeg initen yemgaraden i yizamulen i d-yessebyinen tiḥuna eḥḥsab n wayen i zenzent. Issalen-a akk zemmren ad d-banen yef yiwet n tkerđa

⁵¹ «*MAPI info est un logiciel permettant d'exploiter un système d'information (S.I.G). Un logiciel S.I.G permet l'acquisition, le stockage, la mise à jour, la manipulation, et le traitement des données géographiques. De plus, il permet de faire de la cartographie et de l'analyse spéciale de façon précise en fonction de l'échelle désirée. Le principe directeur d'un S.I.G est le suivant : nous avons d'un côté les données géométriques et de l'autre les données attributaires. Ces données sont stockées sous format numérique et organisées par couches (appelées « tables ») dans MAPI info.*» . F. Guerreiro. 2005: Sb: 1

6-3 Tussna n tkerđiwin: *Carthographie*

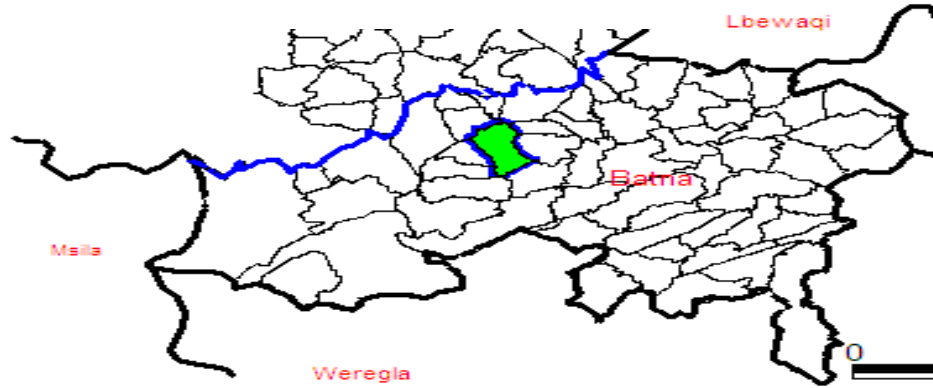
Tussna n tkerđiwin ney tussna takarđuyralt, d tussna i icudden yer ujerred n wayen i d-yettbanen deg lqaæa sufell-a n tkerđiwin, s uđfar n kra n yilugan i d-tessers tussna ienan deg wanect-a. Gar yiskiren i ikecmen deg tussna-ya n tkerđiwin i neđfer deg leqdic n tezrawt-a.



6-4 Tikerđiwin:

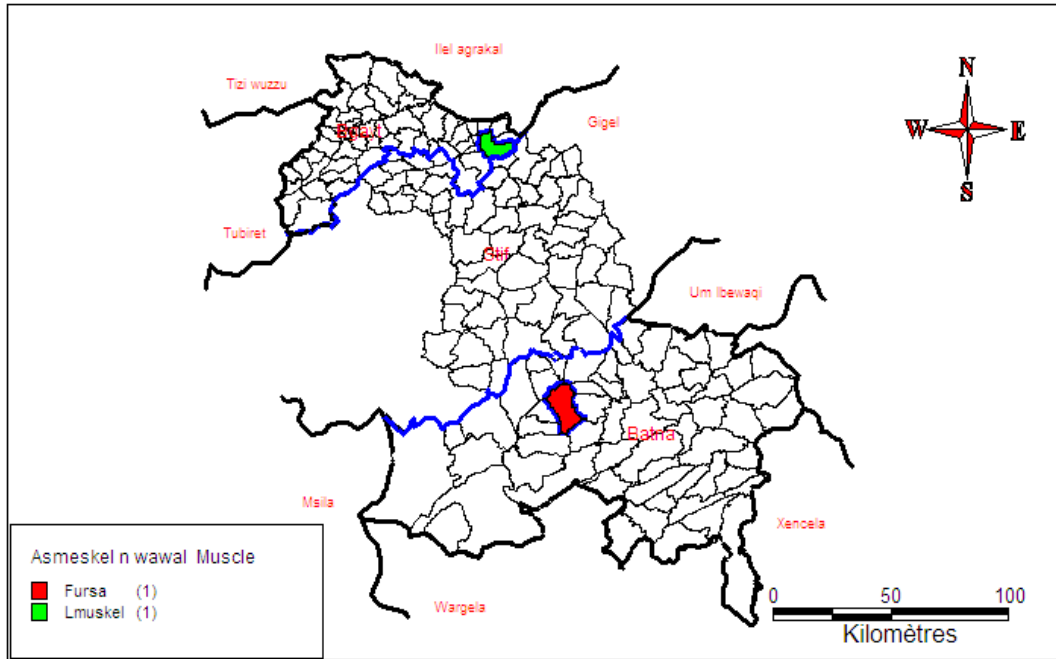
D tagensast yettujerden teskan-d ajerred n lqaæ isebyen n yiwet n temnađt deg trakalt. Tikerdiwin d allal yemgarad usemres –nsent ilmend n yiswi d wallal yettusqedcen, d tussna n umnadi deg unnar. Sumata ur nettaf ara takerđa i yesæan leqis n tilawt, tid yesæan izamulen yemgaraden, wid i d-yettaken tiskanin yellan deg tilawt, nezmer deg yiwet n tkerđa ad nesseqdec ugar n sin yizamulen yemgaraden akken ad d-nesken ađas tumanin. Aseqdec n tkerđiwin yettakay-d tallelt i tyuri d usegzi n tumanin yersen deg-s.

III- Ahric wis sin Tasledt

 Tilisa n Lwilaya
 n Bgayet d Batna akked d
 settif.



Adgen n Tsastant	
	DARGUINA (1)
	WLAD SI SLIMAN (1)



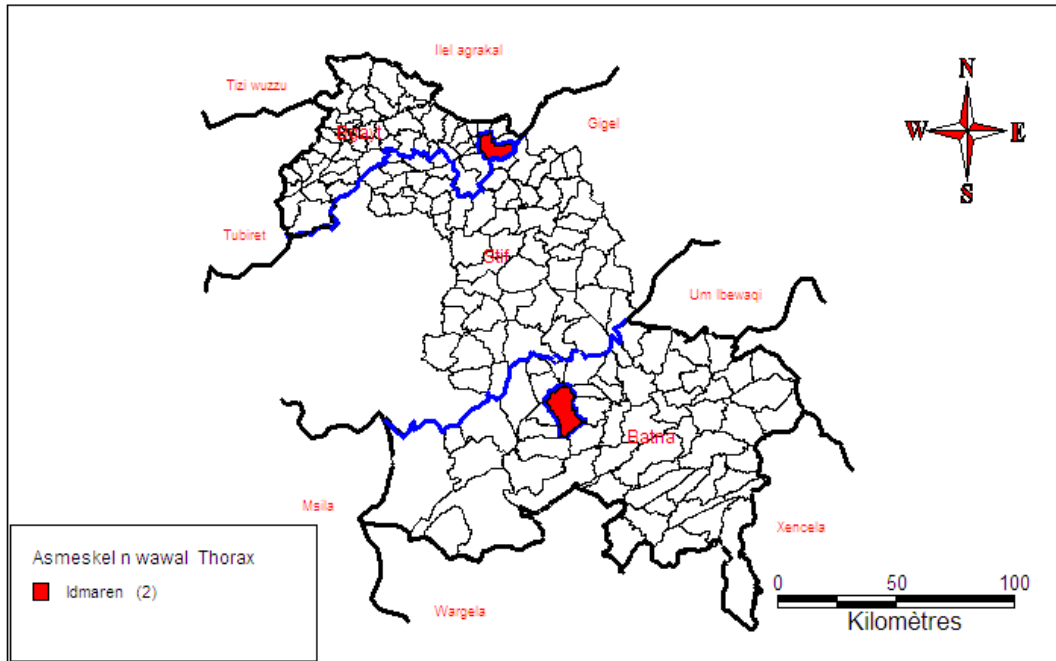
1- Awal yef tkerda :

Takerda-ya nettwal-it d akken tebda yef sin n yiniyen, ini aħcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Lmuskle** d yini ■ zeggay deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **Fursa**.

2- Asegzi n usmeskel:


- **Lmuskle** : $\sqrt{\text{mskl}}$. D isem aretṭal seg tefransist, yezmer ahat agmam-a ur yettwasen ara s tmaziyt, deg tmeslayt n Dargina. aya yettuṭal yer unekcum n yidelisen ibarranyen ,d irumiyen i d-yeḡḡan latar-n sen deg umezruy n yimaziyen.
- **Fursa** : $\sqrt{\text{frs}}$. D isem aretṭal seg tefransist, yezmer ahat agmam-a ur yettwasen ara s tmaziyt, deg tmeslayt n wlad Si sliman. yettuṭal yer unekcum n yidelisen ibarranyen, d irumiyen I d-yeḡḡan latar-n sen deg umezruy n yimaziyen.

Asmeskel yellan gar wawal Fursa akked wawal Lmuskel d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is.



1-Thorax : d agmam agejdan n usnuffes.⁴³

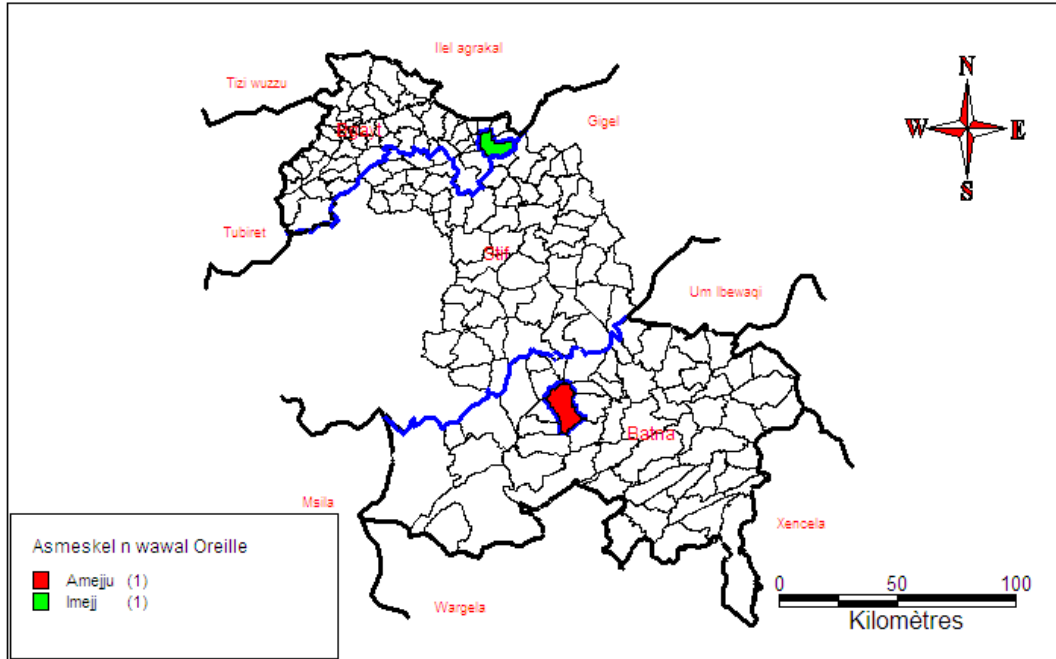
2-Awal yef tkerða

Deg tkerða-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ih  akk idegan n tsastant,s yisem *Idmaren*.

2- Asegzi n usmeskel:

Idmaren: $\sqrt{\text{dmr}}$. D isem akmaziy yella s tuget deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit akked tin Walad Si Sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin.

⁴³ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Oreille : d agmam yezga-d deg tqerna n uqerruy, yiwen deg tama tayeffust, wayeḍ i uzelmaḍ, s-yess i nessel i lehḍur akk d leswat-nniḍen.⁴⁴

2- Awal yef tkerḍa :

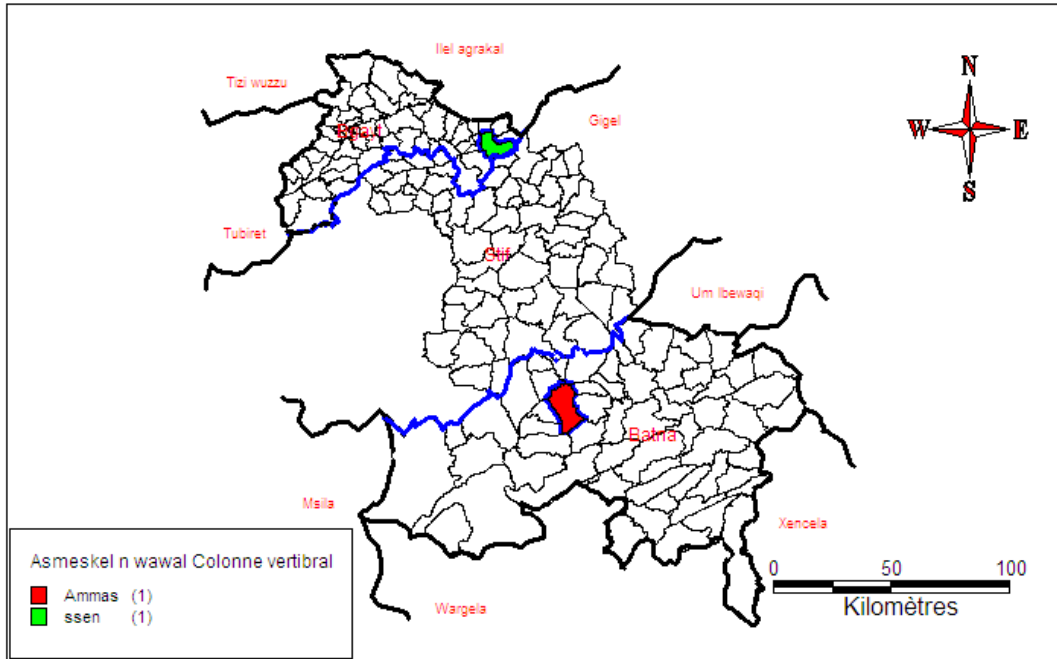
Takerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Imejj**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **Amejju**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Imejj , Amejju :√mj :** D isem akmaziy i nettaf s tuget deg tmeslayin n tmaziyt s taliwin yemgaraden deg tentala n Ouarsenis BASSET R. (1895 : 102), deg trifit R. BASSET. (1883 : 298), deg tmaziyt n Waṭlas Alemmas A. AMANIS. (2009 : 348).

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan, i d-yellan gar snat n teyra [i], [a] deg tmeslayt n Wlad Si Sliman susruyen-tt-id s teyri [A] / Amejju, Ma yella deg tmeslayt n Dargina susruyen-tt-id s teyri [i] / .Imejj. Yella-d dayen usmeskel asnalḡan s uyluy n teyri **u** deg tmeslayt Dargina . Imejj -Amejju .

⁴⁴ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgaet.493MAS/29.



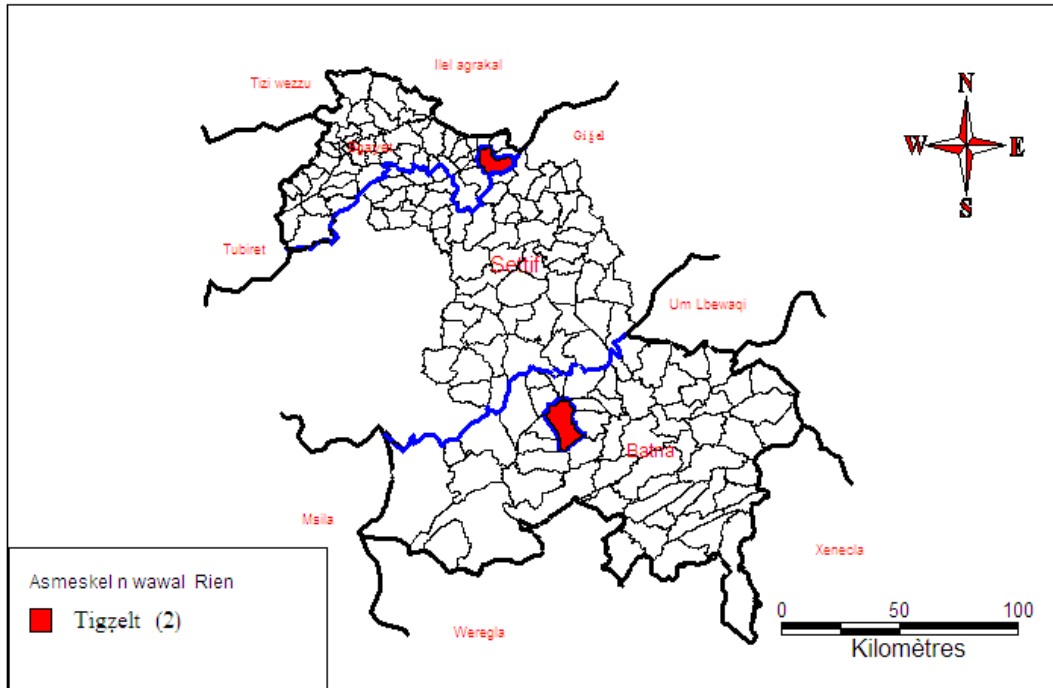
1- Awal yef tkerða:

Takerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Ssen*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Ammas*.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Ssen:** √sn. Tadra n yisem-a ur ay-d-tban ara. ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen. Yezmer lḥal ad yili d areṭtal seg taerabt *sanad*. aḥat sexdamen awal-a n taerabt imi qreben yer tmura taerabin am Settif, Ġigel.
- **Ammas:** √ms. D isem akmaziy, ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt yecban tantala teydamest *G. MATYLANSKI: (1904 : 117)* d tcelhit n Sus *E. DESTAING: (1914 : 98)*, nufa-t day s talya ukrim deg tnefusit *G. MATYLANSKI : (1898 : 41)*.

Asmeskel yellan gar wawal Ssen akked wawal Ammas d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √ sn, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √ms.



1- Rien: d agmam yella deg wammas, yiwet deg tama tayeffust tayed deg tama tazelmađt, seffint aman deg uεbbuđ.⁴⁵

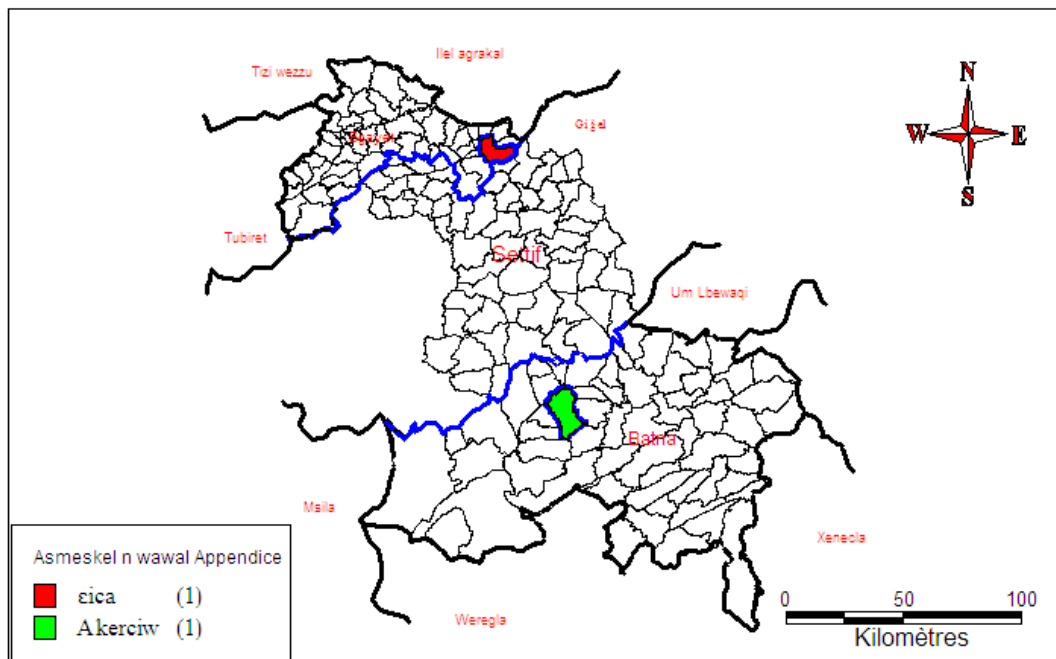
2- Awal yef tkerđa :

Deg tkerđa-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ■ ihuz akk idegan n tsasant, s wawal *Tiggelt*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Tiggelt :** $\sqrt{g\zeta l}$ D isem akmaziy nufa-t-id semmrasen-t s tuget deg tmeslayin n tmaziyt, d awal aqbur iressa deg tmeslayt n umdan n yal ass,ur yezmir ara wawal aberani ad yettef amkan-is. gar tmeslayt n Dargina deg (tantala taqbaylit) akked tin Walad Si Sliman deg (tantala tacawit) ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a, seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin. Tiggelt.i d yekkan seg uđar $\sqrt{g\zeta l}$.

⁴⁵ Tazawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1- Appendice : d agmam I yellan deg uεebbuđ n umdan deg tama tayeffust.⁴⁶

2- Awal yef tkerđa :

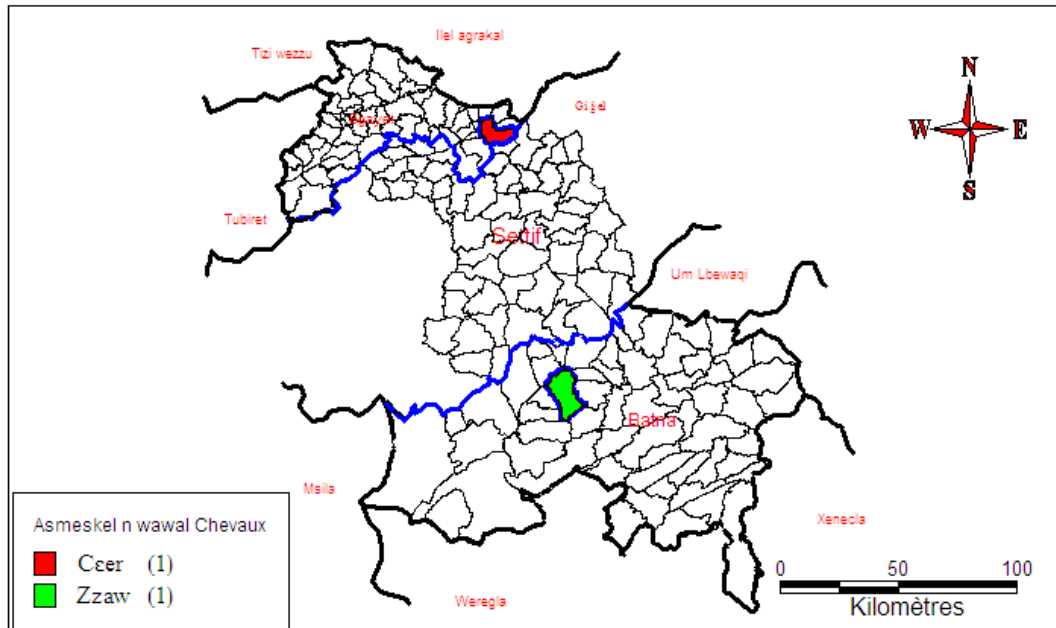
S tmuyli tamenzut yer tkerđa nettwali dakken tebđa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *eica*, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Akerciw*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **eica:**√εc. Tadra n yisem-a ur ay-d-tban ara, maca mi tella targalt n ucemmet [ε] ncuk ahat d asuddem anfanan.
- **Akerciw:**√kcw. D isem akmaziy ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt tammawin.

Asmeskel yellan gar wawal eica akked wawal Akerciw d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √ εc, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √ kcw.

⁴⁶ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Chevaux : d anezaden n uqeruy n umdan.⁴⁷

2- Awal yef tkerða:

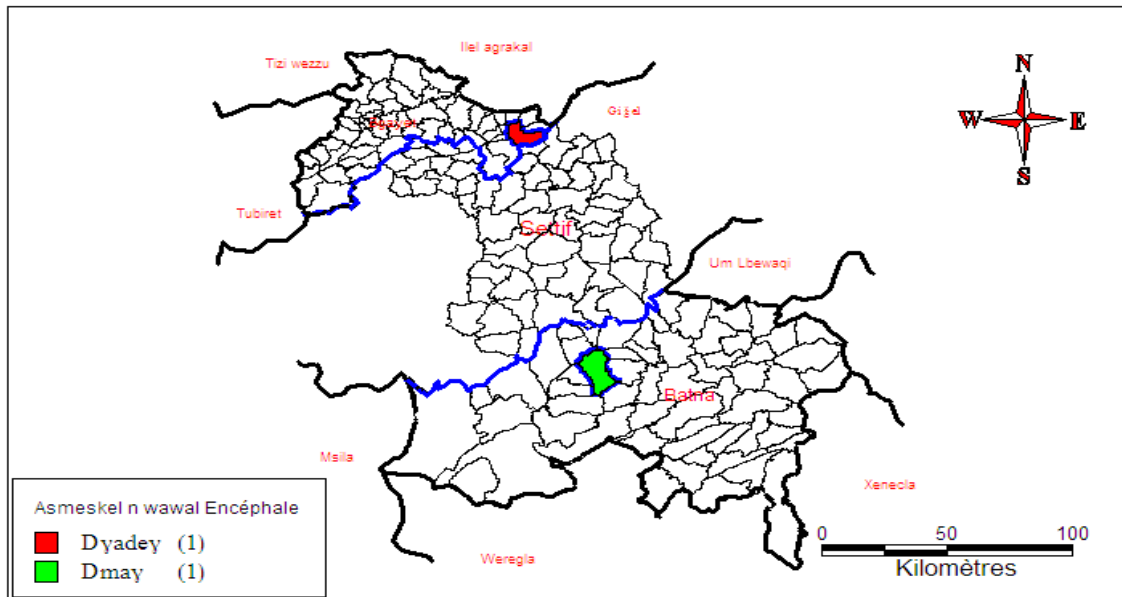
S tmuyli tamenzut yer tkerða nettwali dakken tebða yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Cæer*, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Zzaw*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Cæer:** √cær. D isem aretṭal seg taærabt, anamek-is wessie : « ayen i d-yettemyayen yef uglim n uyersiw ney n umdan ». Anamek-a yella deg teqbaylit.
- **Zzaw:** √zw. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen.

Asmeskel yellan gar wawal cæer, akked wawal Zzaw d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg uzar √cær, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √zw.

⁴⁷ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1-Encéphale : d tahuqqet ney d tankult i yettilin deg Imux.⁴⁸

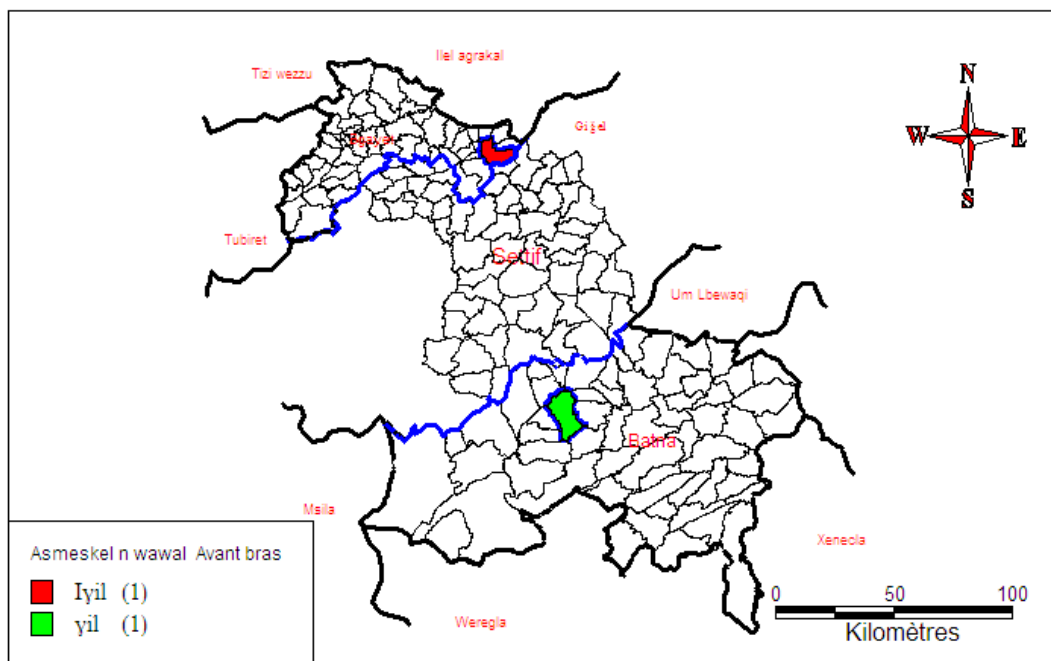
2- Awal yef tkerđa :

Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini aħcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal, *Dyadey*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal *Dmay*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Dyadey :** √dy.D isem akmaziy yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt s talyiwin yemqaraben
- **Dmay :** √dmγ. D isem aretṭal seg taerabt dimay, yezmer ahat agmam-a ur yesēi ara isem,deg temnaḍt n wlad si sliman,aḥat sexdamen awal-a n taerabt imi qreben yer tmura taerabin am Setṭif. Xenecla.

⁴⁸ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Avant bras : d tama n berra i ufus, anida i yettneḍfas yiyl.⁴⁹

2- Awal yef tkerḍa :

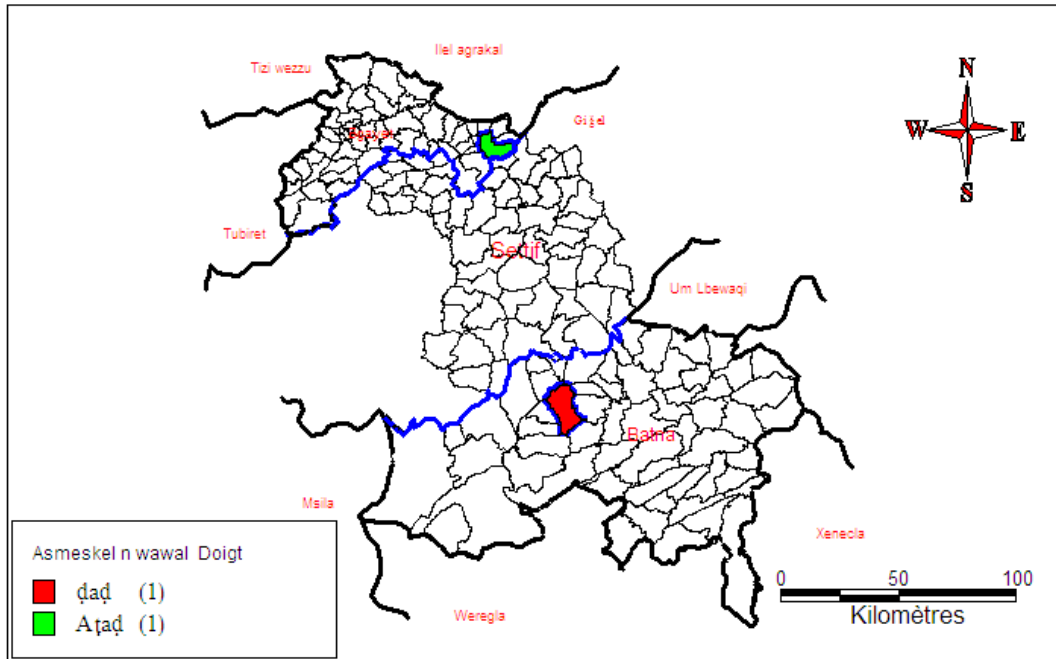
Takerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Iyil**, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **yil**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Iyil / yil :** √**yl**. D isem akmaziy yella deg waṭas n tantaliwin n tmaziyt, nrttaf-it deg tantaliwin-nniḍen s talwiwin yemxalafen, yadames ayil, deg rif Ayir *R.BASSET.(1894: 23)*.

Asmeskel yellan gar wawal Iyil akked wawal yil d asmeskel asnalḡan s uḡelluy n teyri I deg tmeslayt n Wlad Si Sliman deg tantala tacawit. Iyil → yil.

⁴⁹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgaet.493MAS/29.



1- Doigt : d agettum gar igedman n yettherriken yer tagara n ufus.⁵⁰

2- Awal yef tkerḡa :

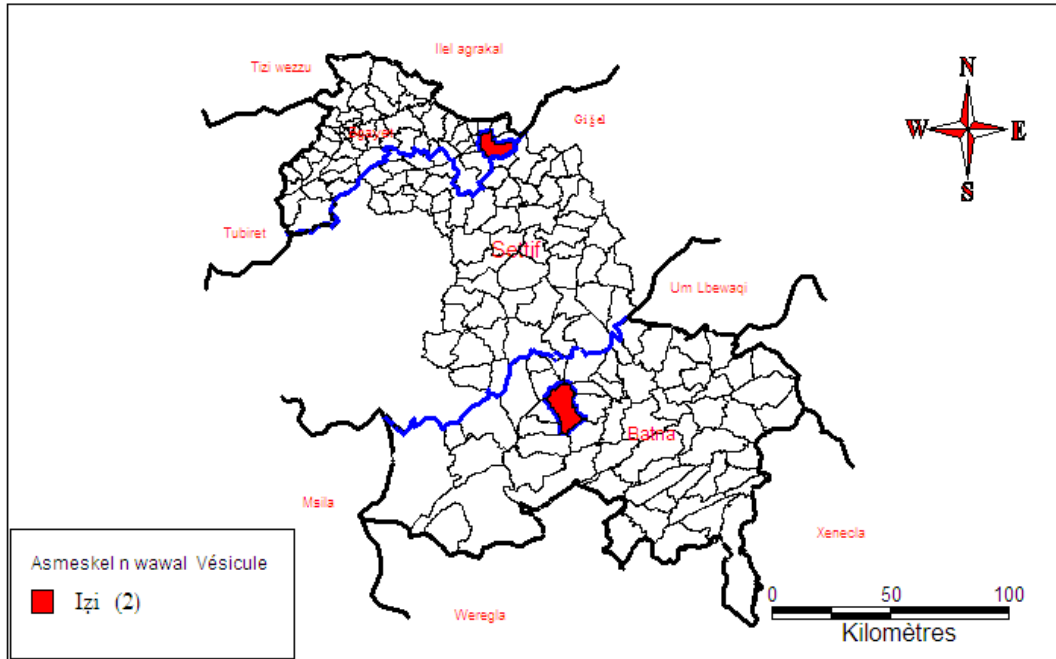
Takerḡa-ya nettwal-it d akken tebḡa yef sin n yiniyen, ini aḡcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Aṭaḡ**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **ḡaḡ**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aṭaḡ /ḡaḡ.** $\sqrt{t\dot{d}}/\sqrt{d}$. D isem akmaziy, yella deg waṭas n tantaliwin n tmaziyt, nufa-t-id deg tagragert *J.DELHEURE.(1987 : 130)*, nufa-t-id dyen deg tumzabt, *J. DELHEURE.(1985 : 37)*, akken yella dayen s talya ḡaḡ deg tantaliwin-nniḡen yecban yadames *G.MOTYNISKI.(1904 : 117)*, deg tmaziyt n Waṭlas alemmas *R.BASSET.(1895 :86)*, deg tatergit s talya adhadh *Lexique Français-Touareg. (124)*.

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan, i d-yellan gar snat n tergalin [t], [ḡ] deg tmeslayt n Wlad Si Sliman susruyen-tt-id s tergal [ḡ]/aḡaḡ .Ma yella deg tmeslayt n Dargina susruyen-tt-id s tergal [t] /Aṭaḡ .

⁵⁰ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Véhicule : d aman d irzaganen, d iwrayen yettili yef tama n tassa, d timeqbert n umdan.⁵²

2- Awal yef tkerða :

Deg tkerða-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ihz akk idegan n tsastant s wawal Izi.

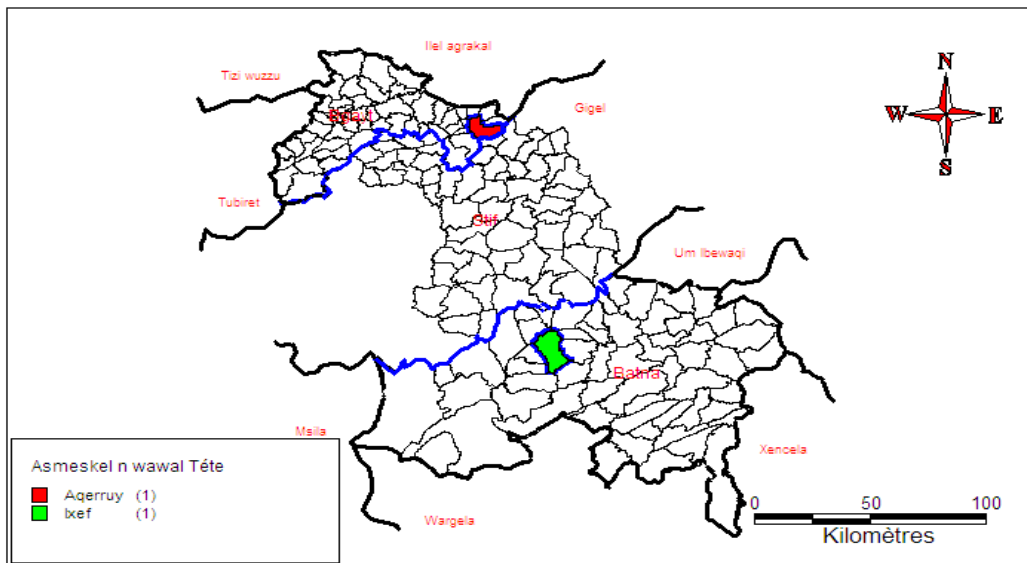
3- Asegzi n usmeskel:

- **Izi:√z.** Isem izi yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt d akmaziyt, nezmer ad d-nin d akken d awal aqbur deg tmaziyt iressa deg tmeslayt n umdan n yal ass, ur yezmir wawal aberani ad yettef amkan-ines.

Gar tmeslayt n Dargina deg (tantala taqbaylit) akked tin walad Si sliman deg (tantala tacawit); ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a, seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin, Izi i d-yufraren seg uzar.√z.

⁵² Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.

Takerða: 1 Asmeskel n wawal: « Tête »



1 -**Tête:** d agraw n watas n yigmamen, yettilin nnig n lğessa n umdan.¹

2- Awal yef tkerða:

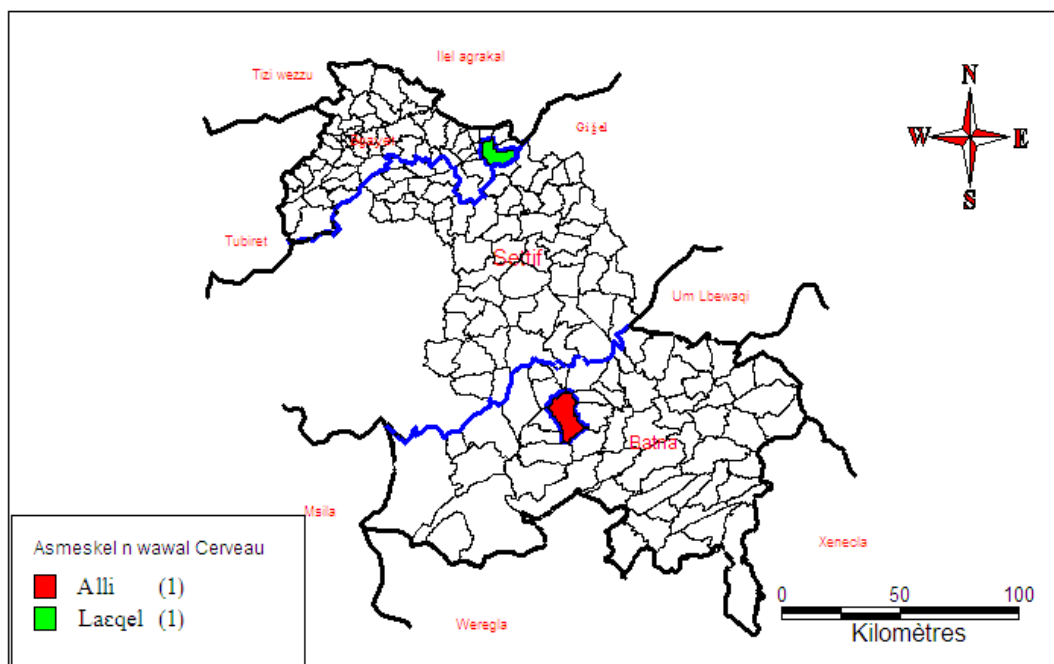
S tmuyli tamenzut yer tkerða nettwali dakken tebða yef sin n yiniyen, ini* ■ azeggay deg tmeslayt n Dargina, (tantala taqbaylit) s wawal **Aqerruy**, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman, (tantala tacawit) s wawal **Ixef**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aqerruy:** √ QRY. D isem akmaziy yesæa aħas n yinumak, anamek amenzu « aħric n tfekka », anamek-nniĉen d « imĉebber ameqqran », amedya « win-a d aqerru »: yer-s akk icuddent temsal, aqerruy nufa-t deg tentaliwin-nniĉen s talyiwin yemgaraden, deg tmeslayt n Bni Snus yella s talya **aqurru E. DESTAING: (1914: 342)**. Deg triftit nufa-d talya **agayu JUSTINARD : (1914 : 117)**. Deg tentala n Sus nufa-t **agayyu. E. DESATAING : (1914 : 227)**. Ma deg tmeslayt n Metmaħa **E. DESTAING (1914 : 342)** qqarenas **aqernuε**.
- **Ixef :** √XF. D isem akmaziy yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt, tikwal nettaf-it **iyef, ikef R. BASSET : (1883 : 313), M.A.HADADDOU. (2007 : 156)**. yebder-d 11 n tentaliwin ideg yella yisem-a.

¹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan. 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.

Takerða: 2 Asmeskel n wawal: «*Cerveau* »



2- Cerveau: yettili daxel n uqerruy n umdan, d netta i yedbiren amdan deg kul lhadğa i yebya ad d-yexdem am ucci-ines, lhadra-ines, tiddi-ines.²

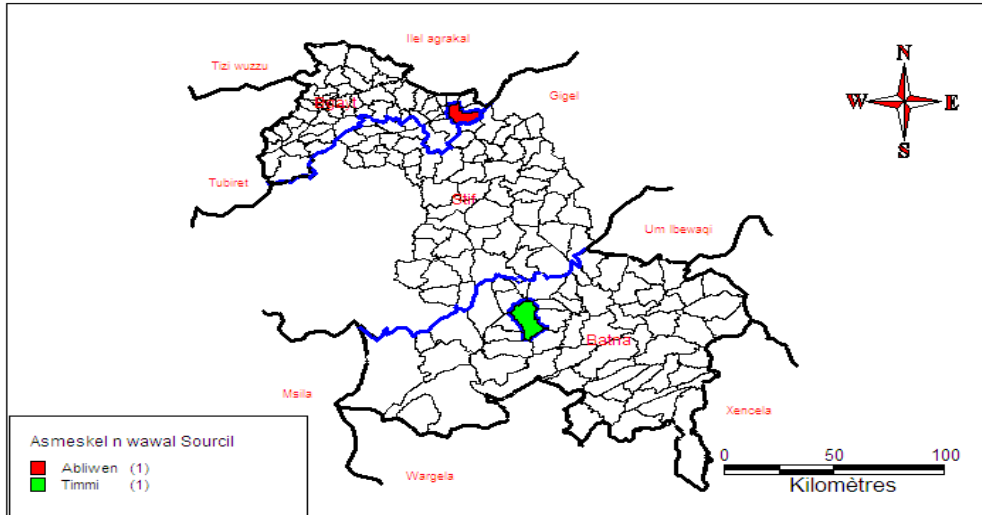
1- Awal yef tkerða :

Takerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini aħcayci ■ deg tmeslayt n Dargina, (tantala taqbaylit) s wawal **Laeqel**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Alli**.

3-Asegzi n usmeskel:

- **Laeqel** : √ **Lεql**. D isem aretṭal seg taerabt «aleaqel » yella yakk deg tmeslayin n teqbaylit, aya illa-d s unekcum n yimrabden yer tmurt n leqbayel.
- **Alli** : √ **L**. D isem akmaziy yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt s talyiwin yemqaraben : **al** deg tnefusit *G .Motylinski : (1898 : 126)*, **alil** deg teydamsit *G .Motylinski : (1904 : 109)*, **alli** tameslayt n Bni Snus *E.Destaing : (1914 : 60)*, **alli** deg Bni Mnaser R. *BASSET. (1983 : 45)*. Talyiwin-a yecrek-itent uzar √**L**.

² Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29



Sourcil : d tazaga ney d agraw n yinezaɛen i yetilin nnig n tiɛ, iswi-nsen menseen i tididi i d-yetakken seg uqerruy akken ad ttater yer wallen, rnu yer waya ttaken cbaha i umdan.³

2- Awal yef tkerɗa :

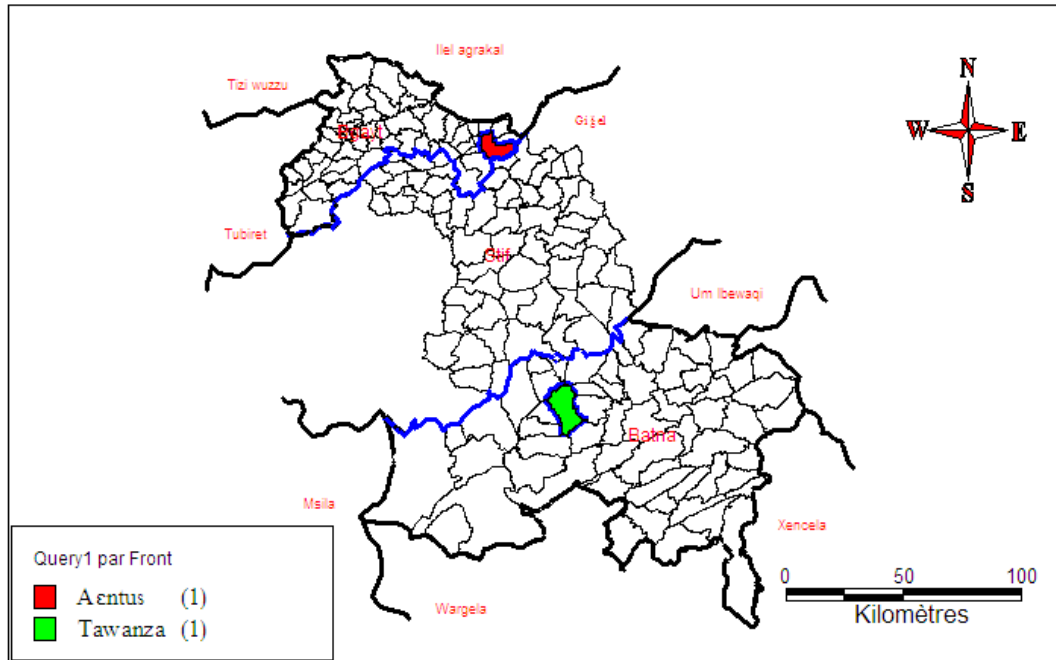
Takerɗa-ya nettwal-it d akken tebɗa yef sin n yiniyen, ini azeggay deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Abliwen**, d yini aɥcajci deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Timmi**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Abliwen:** √blw. D isem akmaziy ur yelli ara d ayen deg teqbaylit nuffa-id d ayen yella deg tmeslayt n Meɣmaɛa, *E. DESTAING. (1914: 33)*...
- **Timmi.** √m. Timmi d isem akmaziy, ad t-naf deg waɗas n tentaliwin n tmaziyt tammawin deg tmeslayt n Ouarsenis *R. BASSET. (1895: 11)*, timmi deg Bni Snus *E. DESTAING. (1914: 33)*, timi deg tmaziyt n Waɗlas Alemmas *M.TAIFI: (1991: 401)*, timmi deg tumzabt *R. BASSET. (1892: 92)*...

Asmeskel yellan gar wawal Abliwen akked wawal Timmi d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √ blw, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √m.

³ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Front : d aħric n ufella deg wudem.⁴

2- Awal yef tkerða :

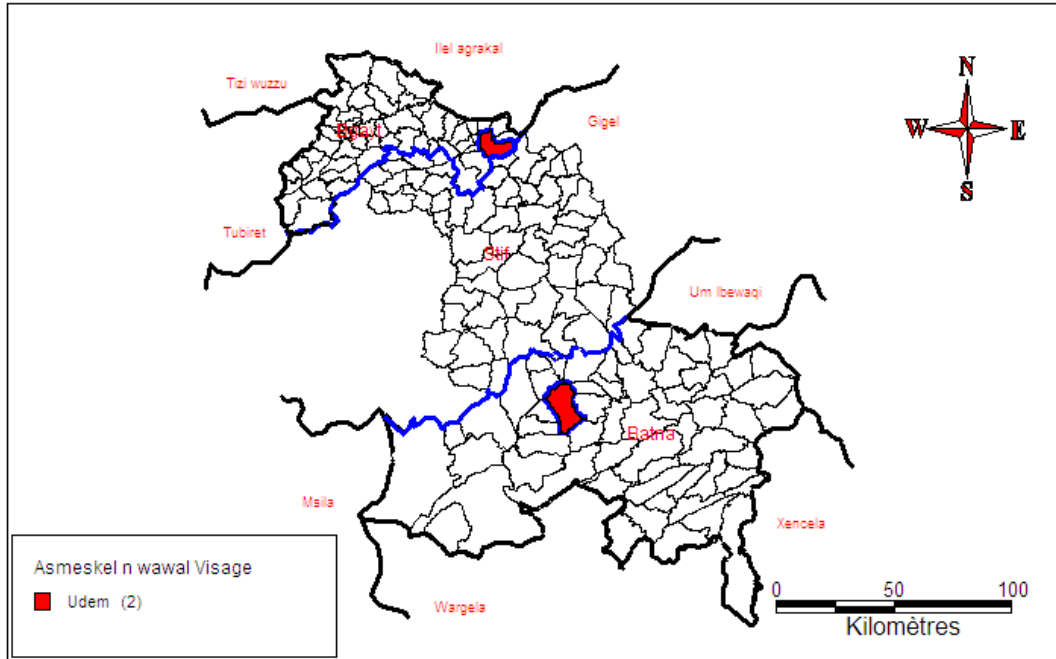
Takerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Aentus*, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Tawenza*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aentus :** $\sqrt{\text{ent}}$. Tadra n yisem-a ur ay-d-tban ara, maca mi tella targalt n ucemmet [ε] ncuk ahat d asuddem anfanan.
- **Tawenza.** $\sqrt{\text{wnz}}$. D isem akmaziy ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt tammawin am deg tmeslayt n tmaziyt n Waṭlas Alemmas *M. Taifi* :(1991 : 766) d *A. AMANIS*. (2009: 582). ma yella deg tantala n Sus isem yella s talya n umalay *igenzi DESATING E*. (1914 : 136).

Asmeskel yellan gar wawal Aentus akked wawal Tawenza d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg $\sqrt{\text{ent}}$, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar $\sqrt{\text{wnz}}$.

⁴ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bga yet.493MAS/29.



1- Visage: d tajuma n uqerruy deg-s atas n yigmamen.⁵

2- Awal yef tkerða :

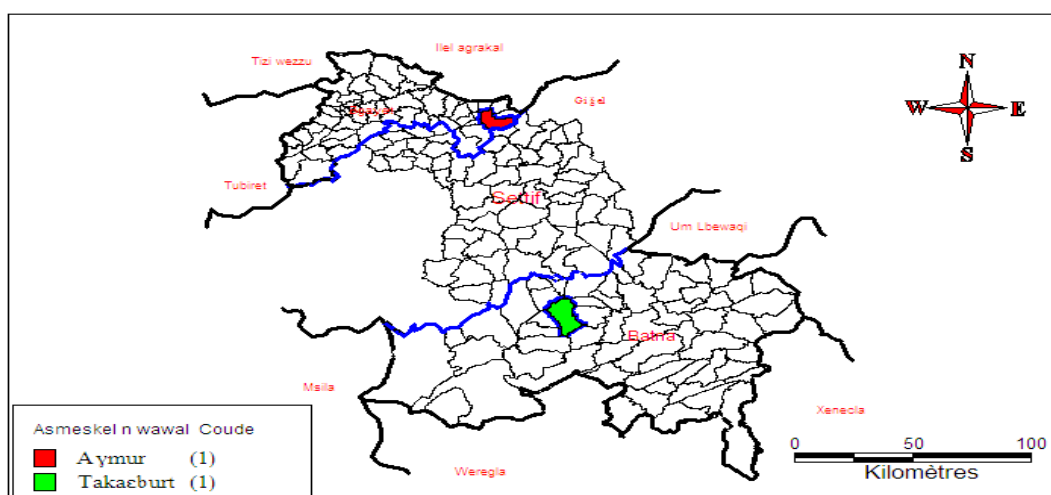
Deg tkerða-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay iħt akk idegan n tsastant s yisem *Udem*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Udem:** √d. D isem akmaziy yettwasmerasen s tuget deg tmeslayin n tmaziyt, d awal aqbur deg tmaziyt iressa deg tmeslayt n umdan, ur yezmir ara wawal aberani ad yettef amkan-is.

Gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit akked tin walad Si sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a, seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin, udem i d-yufrared seg uẓar.√d.

⁵ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Coude: d tama n berra i ufus, anda i yettneɗfas yiyil.⁶

2- Awal yef tkerɗa:

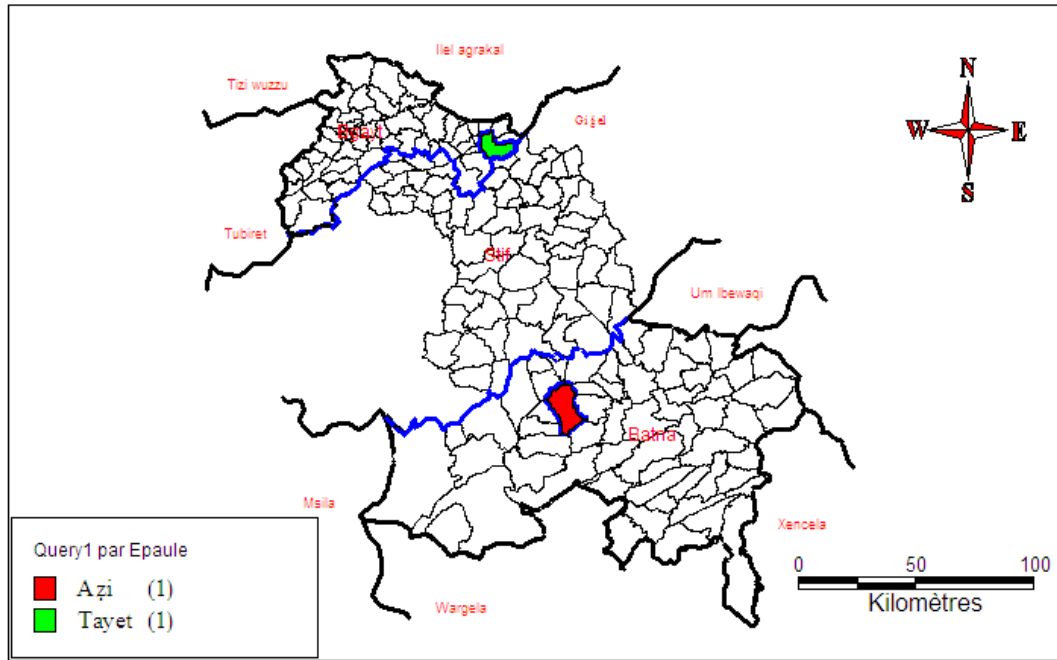
Takerɗa-ya nettwal-it d akken tebɗa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Aymur*, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Takaeburt*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aymur:** √ymr. D isem akmaziy ur yelli ara d ayen deg taqbaylit nuffat-id d ayen yella deg tmeslayt n Meṭmaṭa, E. DESTAING. (1914: 33), deg tantala tatergit *lixique francais-touareg Sb: 124*.
- **Takaeburt:** √kebr. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniɗen, maca mi tella targalt n ucemmet [ε] ncuk ahat d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Aymur akked wawal Takaeburt d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √ymr, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √kebr.

⁶ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



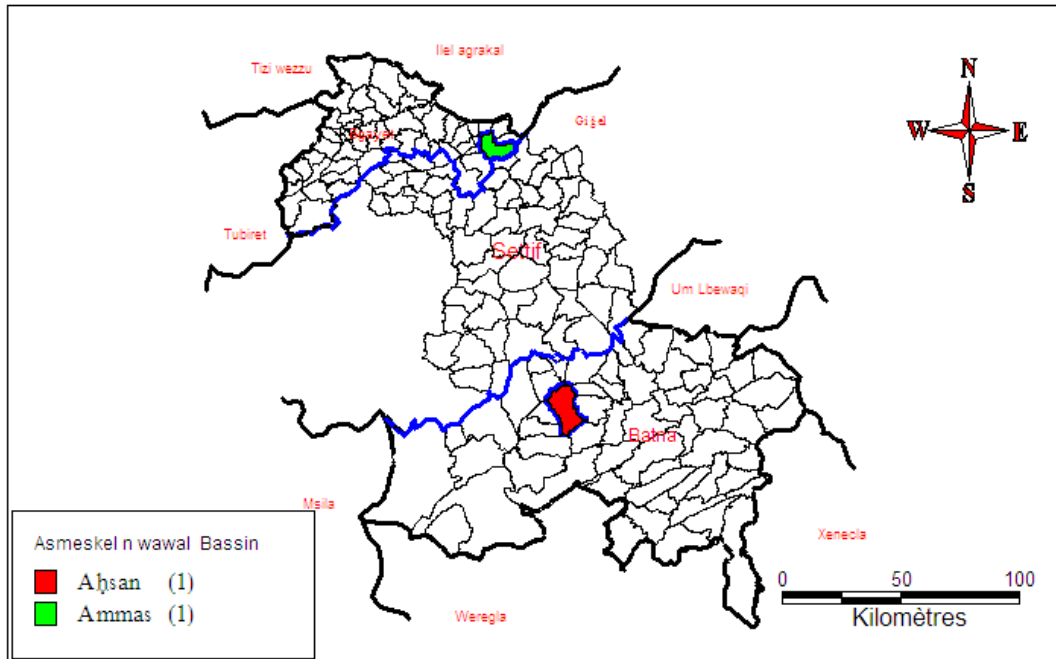
1- Awal yef tkerda :

Takerda-ya nettwal-it d akken tebda yef sin n yiniyen, ini ahcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Azi**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Tayet**.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Tayet:** √TY.D isem akmaziy yella deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt: deg tergit n Niger *ALQAMUS: (2003: 860)*, nemlal-t-id dayen deg tmaziyt n Waṭlas Alemmas A. *AMANIS: (1980: 616)*.
- **Azi:** √z. Tadra n yisem-a ur tban ara ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen. Yezmer lhal ahat d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Azi akked d wawal Tayet d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √ty, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √z.



1- Bassin: D tama takessart n uerur.⁸

2- Awal yef tkerḍa:

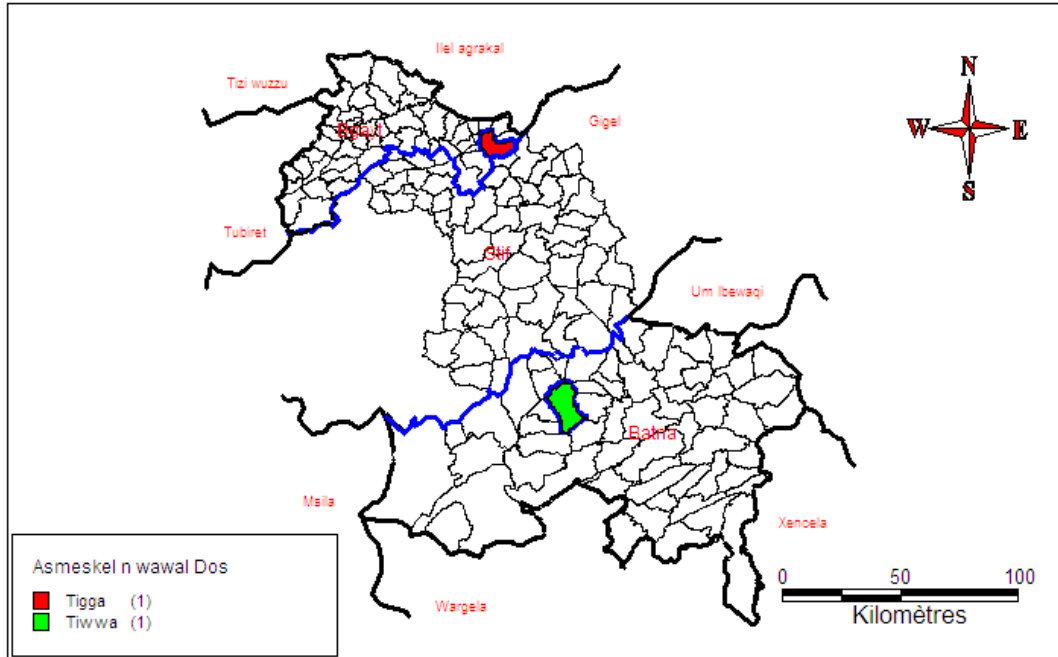
S tmuyli tamenzut yer tkerḍa nettwali d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Ammas**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Aḥsan**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Ammas:** √MS. D isem akmaziy, ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt yecban tantala teydamest *G. MATYLANSKI: (1904: 117)* d tcelḥit n Sus *E. DESTAING: (1914: 98)*, nufa-t day s talya ukrim deg tnefusit *G. MATYLANSKI: (1898: 41)*.
- **Aḥsan :** √ḥsn. Tadra n yisem-a ur ay-d-tban ara. ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen. Yezmer lḥal d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Ammas akked wawal Aḥsan d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufared seg uzar √ymr, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufared seg uzar √kebr.

⁸ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bḡayet.493MAS/29.



1-Dos : d aħric yettili deffir n ugectum n umdan yettili gar tayet d wammas.⁹

2- Awal yef tkerða :

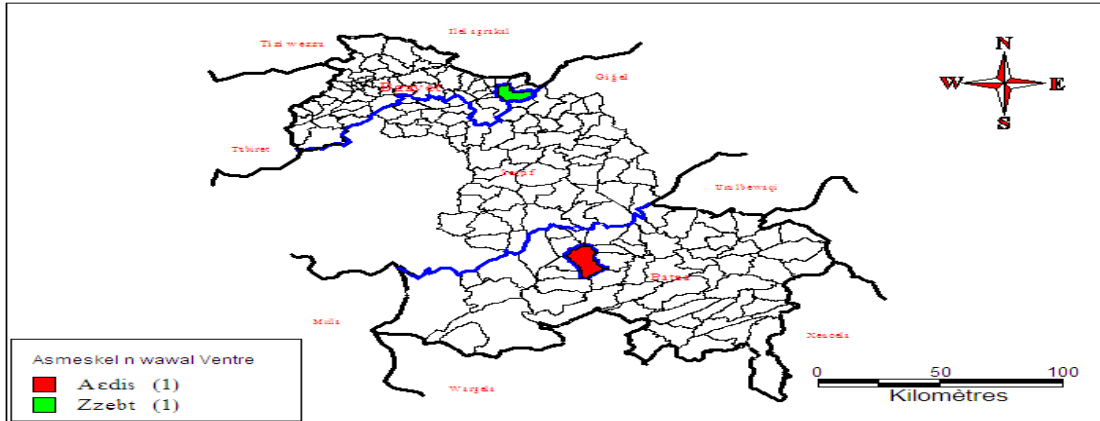
Tkerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Tigga**, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **Tiwwa**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Tigga:** √g, **Tiwwa:** √w. D isem akmaziy yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt s talyiwin yemqaraben, yella s talya tiya deg tantala n Bni Snus *E. DESTAING: (2007 103)*, iban-d dayen s talya tiwwa deg tmaziyt n Waṭlas Alemmas *R. BASSET : (1895 : 86)*.

Asmeskel yellan gar wawal tiwwa akked d wawal tigga d asmeskel amsislan amgired gar-asen deg tussda n tergalt [w] ussid yettak-d [ggw].

⁹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1- Ventre : d agmam i yettawin akk lħecca n umdan.¹⁰

2- Awal yef tkerða :

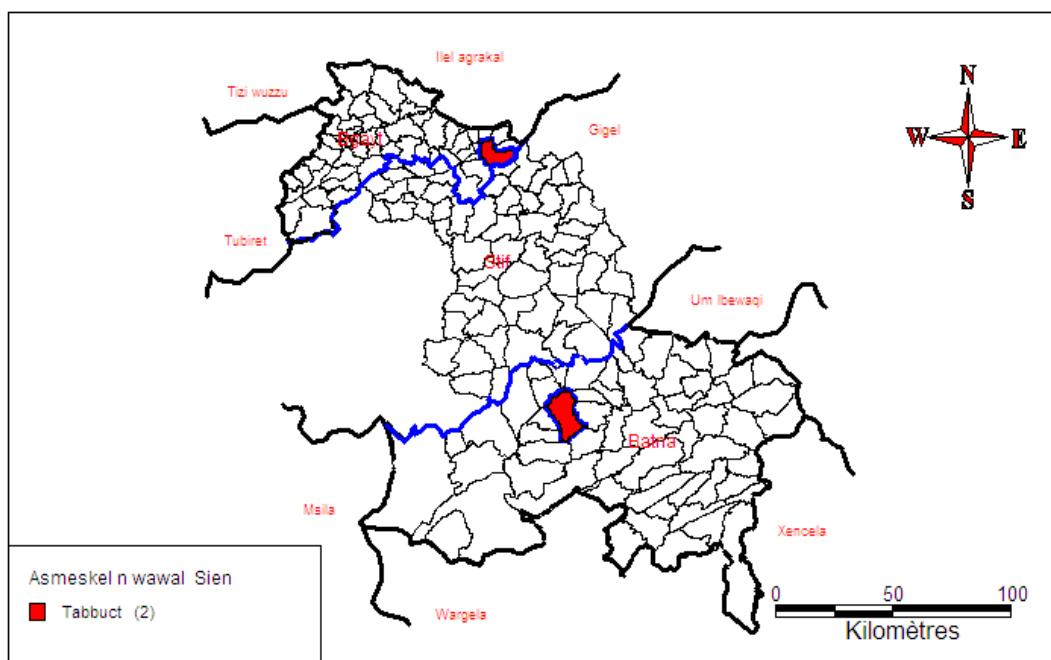
Tkerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini aħcayci deg ■ heslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Zzebt*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Aedis*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Zzebt :** \sqrt{zbt} . Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniđen. Yezmer lħal d asuddem anfanan.
- **Aedis :** $\sqrt{\epsilon ds}$. tadra n yisem-a tella s talya adis, targelt [ε] mačči d tanaslit, tekka-d seg taerabt, tettwaħsab d ticređt n ucemmet. d isem akmaziy yella deg wachal n tentaliwin n tmaziyt, nufa-t s talyiwin aeeddis, aeeddas deg tmaziyt n wařlas Alemmas *R.BASSET : (1895 : 114)*. *M. TAYFI (1991 : 835)*, nufa-t dayen s talya-ya deg tentala n Bni Snus *E. DESTAING (1914 : 362)* nufa-t s talya tiddist deg tenfusit *G. MOTYLINSKI (1889 : 154)*, nufa-t adis deg tentala n Sus *DESTAING E. (1914 : 291)*.

Asmeskel yellan gar wawal Aedis akked wawal Zzebt d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg \sqrt{zbt} , ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar $\sqrt{\epsilon ds}$.

¹⁰ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1-Sein: d agmam i yettilin deg yidmaren n tmeṭṭut iswi-ines, d axdam uyefki.¹¹

2- Awal yef tkerḍa :

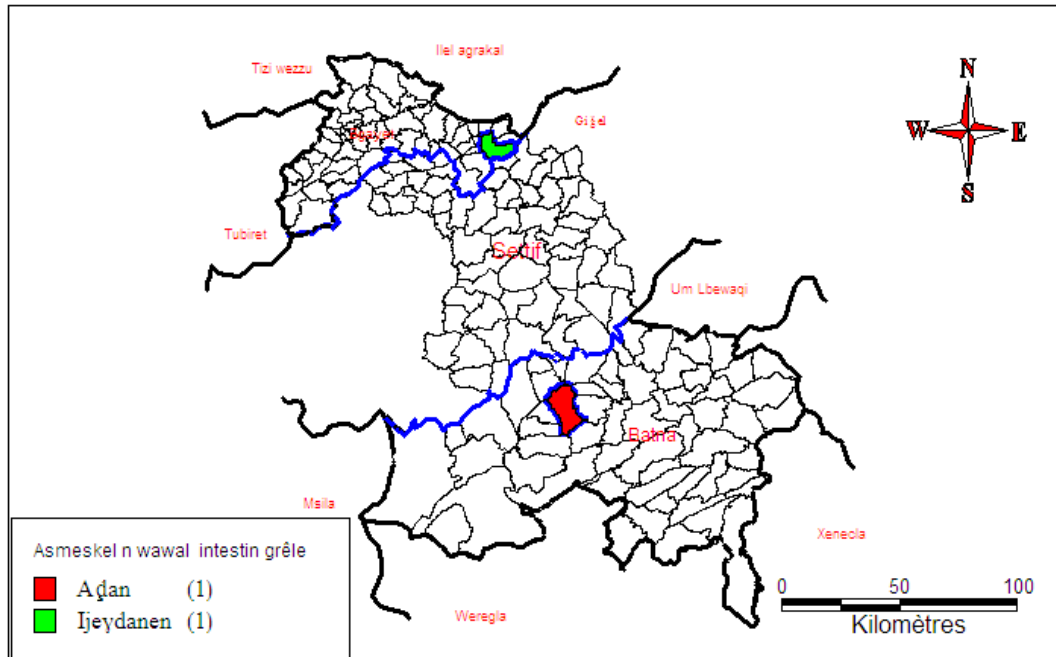
Deg tkerḍa-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ihz akk idegan n tsastant s yisem **Tabbuct**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Tabbuct:** \sqrt{bc} . D isem akmaziy yella s tuget deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, d awal aqbur iressa deg tmeslayt n umdan, ur yezmir ara wawal aberani ad yeṭṭef amkan-is.

Gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit akked tin Walad Si Sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseḡdec n wawal-a seḡdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin, Tabbuct i d-yufraren seg uẓar \sqrt{bc} .

¹¹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- **Intestin grêle** : d ijeýdanen d ireqaqgen ttilin deg ueebbuđ.¹²

2- **Awal yef tkerđa** :

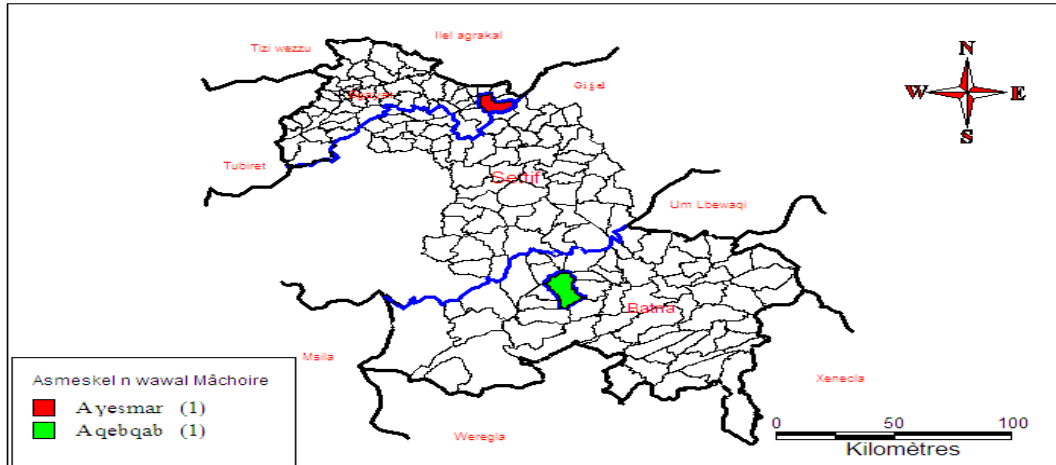
Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini ađcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit), s wawal *Ijeydanen*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit), s wawal *Ađan*.

3- **Asegzi n usmeskel**:

- **Ijeydanen** : √jyd. D isem akmaziy, ad t-naf deg wađas n tentaliwin n tmaziyt s talyiwin yemqaraben.
- **Ađan** : √đn. Tadra n yisem-a ur ay-d-tban ara. ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniđen. Yezmer lđal d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Ijeydanen akked wawal Ađan d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg uzar √jyd, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √đn.

¹² Tazawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1-Mâchoire: d tamlixt n yiyes i yettffen ney i redden tuymas.¹³

2- Awal yef tkerda:

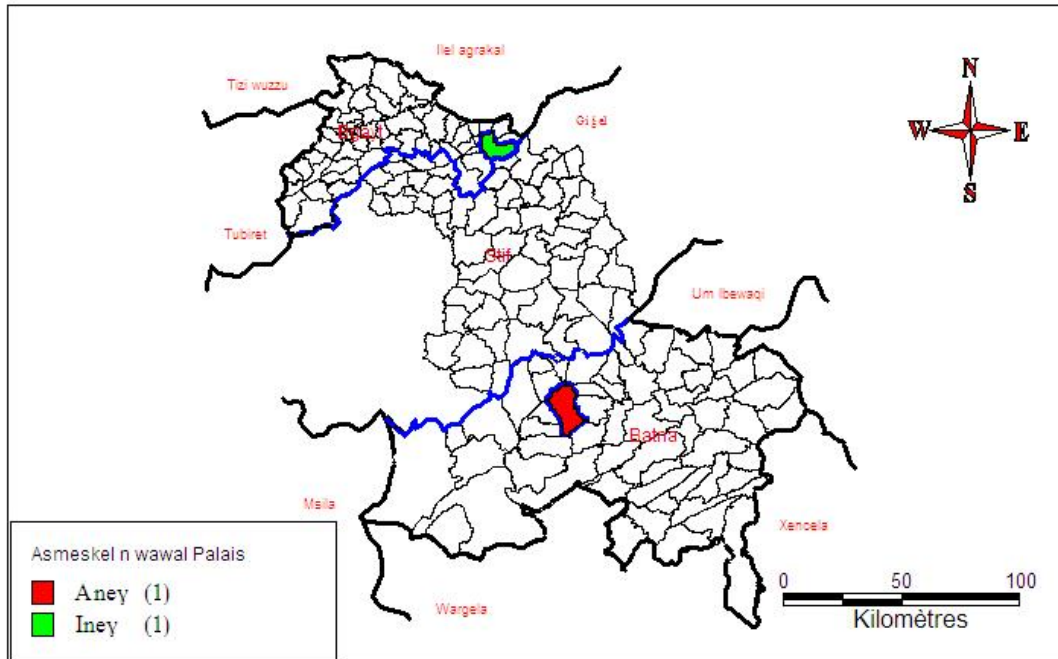
Takerda-ya nettwal-it d akken tebda yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Ayesmar*, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Aqebqab*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Ayesmar:** √ysmr. Ayesmar d isem uddis gar : iyes+amar (iyes n tammart). Isem-a nufa-t deg n tentaliwin-nniḍen; d isem akmaziy, nufa-t deg: Ouarsenis *R.BASSET* (1895: 96), Meṭmaṭa *E.DESTAING*. (1914: 204), ayesmir deg tentala n Bni Snus *E DESTAING*. (1914: 204), s talya n wunti tayesmart deg tmaziyt n Waṭlas Alemmas *A AMANIS*. (2009: 176).
- **Aqebqab :** √qb. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen. Yezmer lḥal ahat d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Ayesmar akked wawal Aqebqab d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufared seg uzar √ysmr, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufared seg uzar √qb.

¹³ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgaet.493MAS/29.



1- Palais : d aglim aleqqaq yettili nnig n yiles, iswi ines .imenæ i lmakla i yesbelæ umdan akken ad d-ttuɣal d wanzaren.¹⁴

2- Awal yef tkerɗa :

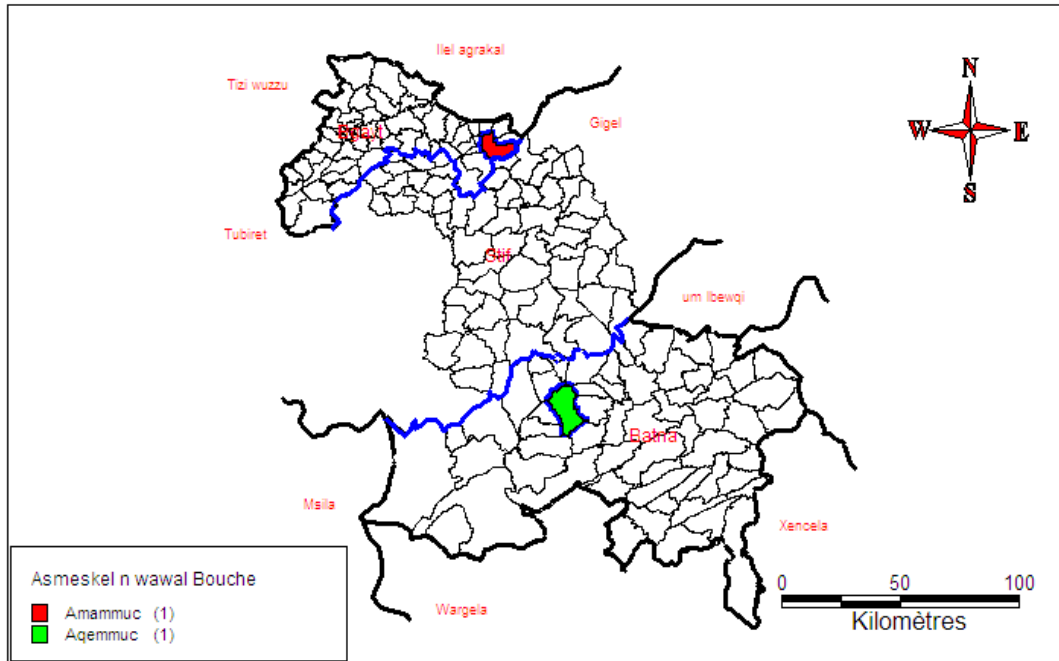
Takerɗa-ya nettwal-it d akken tebɗa yef sin n yiniyen, ini aɥcayci deg ■ eslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Iney**, d yini azeggay deg ■ eslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Aney**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aney /iney :** √ny. D isem akmaziy yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt s talyiwin yemqaraben,

Awalen-a sean yiwen n uzar√ny, adeddel-nsen d amsislan, illa-d s ubeddel n teyra [A] / [i], deg tmeslayt n Dargina tantala taqbaylit susruyen-tt-id s teyri [I] ma yella deg tmeslayt n Wlad Si Sliman tantala tacawit susruyen-tt-id s teyri [A].

¹⁴ Tazawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1-Bouche: yettili deg tama takessart n wuḍem iswi-ines, isnufus yes umdan, issufuy-d yes lḥeddur, ittet yes.¹⁵

2- Awal yef tkerḍa :

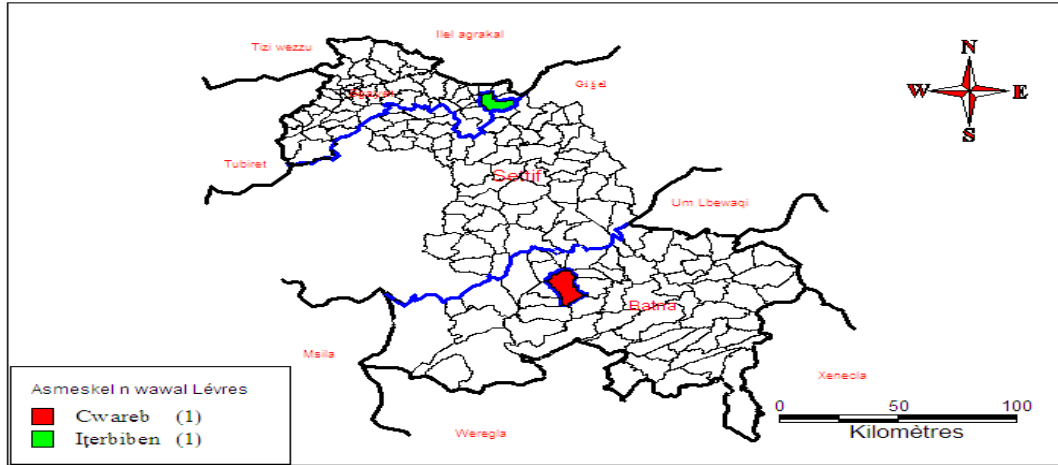
Tkerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Aqemmuc*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Amammuc*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aqemmuc:** √qmc., **Amammuc:** √mc. D isem akmaziy yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt s talyiwin yemqaraben .

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan i d-yellan gar snat n tergalin [M],[Q] deg tmeslayt n Wlad Si Sliman susruyen-tt-id s tergal [q], ma yella deg tmeslayt n Dargina susruyen-tt-id s tergal [m] .

¹⁵ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- **Lévrès:** Llan sin ttilin berra n yimi ,tyumun tuymas,rnu yer waya yettmeslay issen umdan

16

2- Awal yef tkerḍa:

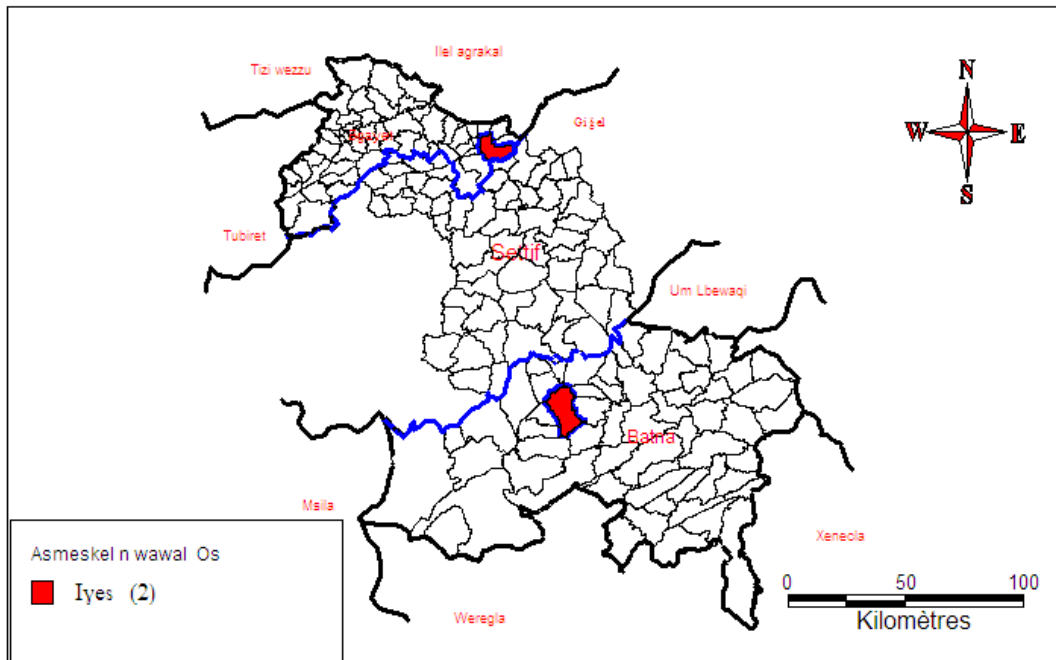
Takerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Iṭerbiben*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Cwareb*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Cwareb:** \sqrt{cwr} . D isem aretṭal yekka-d seg taerabt cawareb,imi tamnaḍt n wlad si sliman teqreb yer setṭif,maca anamek-is akked d win taerabt mgaraden,deg taerabt clayum.
- **Iṭerbiben :** \sqrt{trb} . D isem akmaziy, ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt yecban tantala teydamest G.MATYLANSKI (1904 : 122) d tcelḥit n Sus E.DESTAING. (1914 : 95).


Asmeskel yellan gar wawal Cwareb akked Iṭerbiben d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufared seg \sqrt{trb} , ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufared seg uzar \sqrt{cwr} .

¹⁶ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- **Os** : d akatar n yiysan deg tfekka n umdan.¹⁷

2- **Awal yef tkerða :**

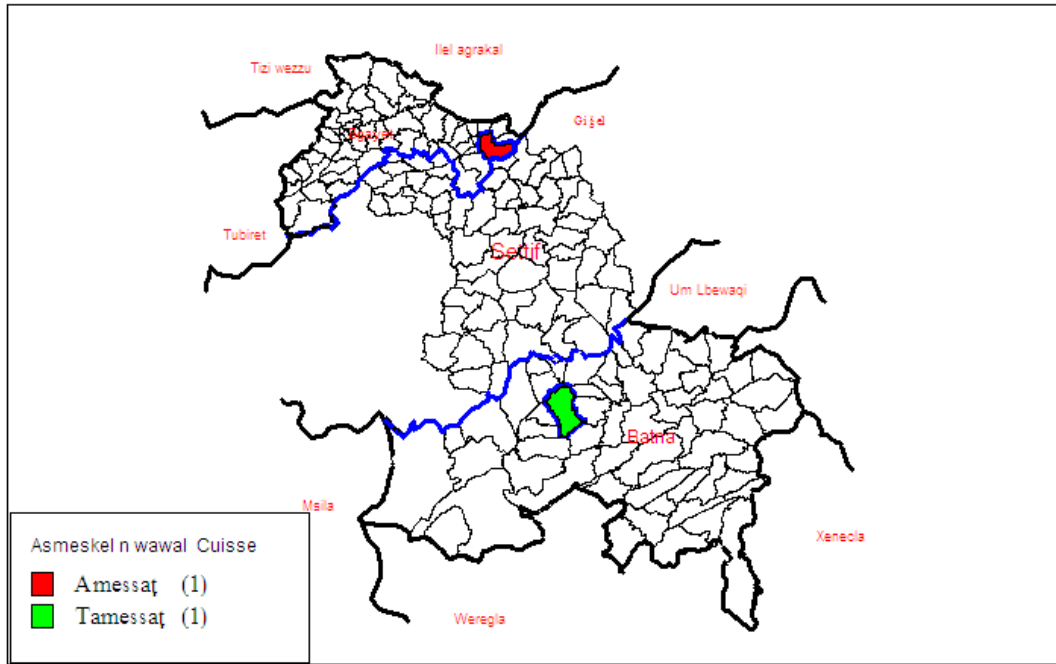
Deg tkerða-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ih  akk idegan n tsastant, s wawal *Iyes*.

3- **Asegzi n usmeskel:**

- **Iyes:** \sqrt{ys} . D isem akmaziy yella s tuget deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, d awal aqbur iressa deg tmeslayt n umdan, ur yezmir ara wawal aberani ad yettef amkan-is.

Gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit akked tin walad Si sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a, seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin. Udem i d-yufrared seg uzar. \sqrt{ys} .

¹⁷ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgaet.493MAS/29.



1-Cuisse : D aḥric yetteli send tayma n umdan.¹⁸

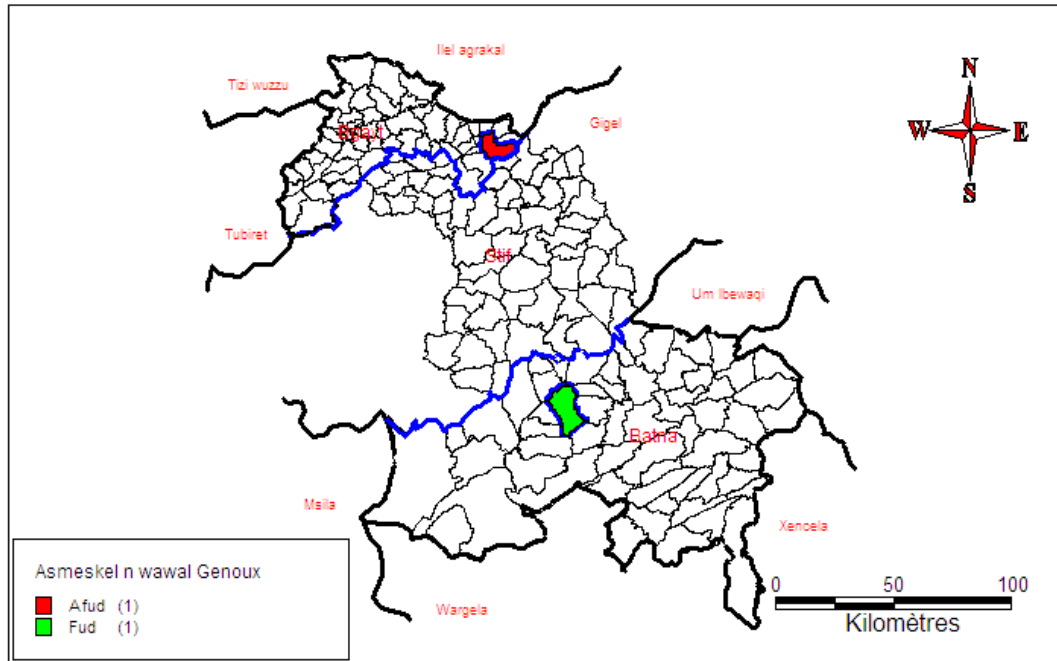
2- Awal yef tkerḍa :

Takerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Amessaṭ* d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Tamessaṭ*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Tamessaṭ./ Amessaṭ.√mṣṭ.** Yella-d usmeskel asnalyan gar yisem amessaṭ/tamessaṭ s tmerna n tcredt T n wunti yer tazwara n yisem-a.

¹⁸ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- **Genoux** : d iyès yettef seg uđar alamma d amessad.¹⁹

2- Awal yef tkerđa :

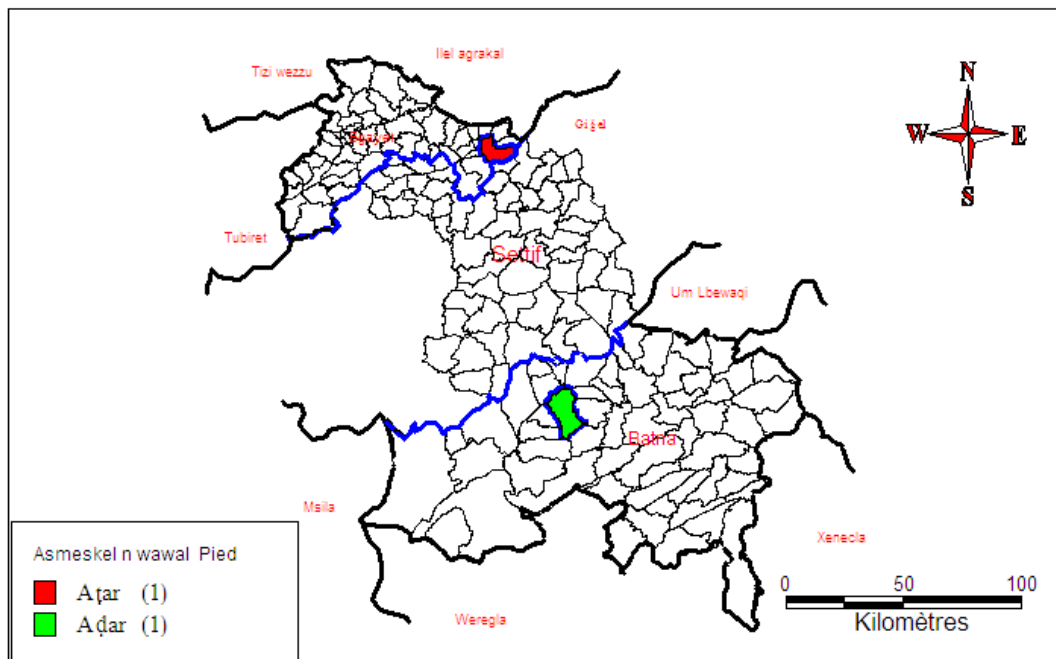
Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Afud**, d yini ađcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Fud**.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Afud /Fud.** √fd. D isem akmaziy,yella deg wađas n tantaliwin n tmaziyt: nufa-t s talya afud deg teydamest *G.MOTYLINSKI. (1904: 123)*, deg tatergit *R.BASSET. (1908: 172)*, deg tcelhit *E.GUILMOTO. 116*, nufa-t s talya fud deg tmaziyt n watlas alemmas *R.BASSET. (1985: 91)*, nufa-t dayen s talya ufud deg tzennagit *Genarale FAIDHERBE. (1877: 74)* akked tenfusit *G.MOTYLINSKI. (1898: 134)*.

Asmeskel yellan gar wawal Afud akked wawal Fud d asmeskel asnalyan s uyelluy n teyri [A] deg tmeslayt n wlad si sliman deg tantala tacawit. Afud → Fud.

¹⁹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1-Pied: d iyes i iruhen d aksar,d iyes n uqejjir d win i nessexdam i tikli.²⁰

2- Awal yef tkerḍa :

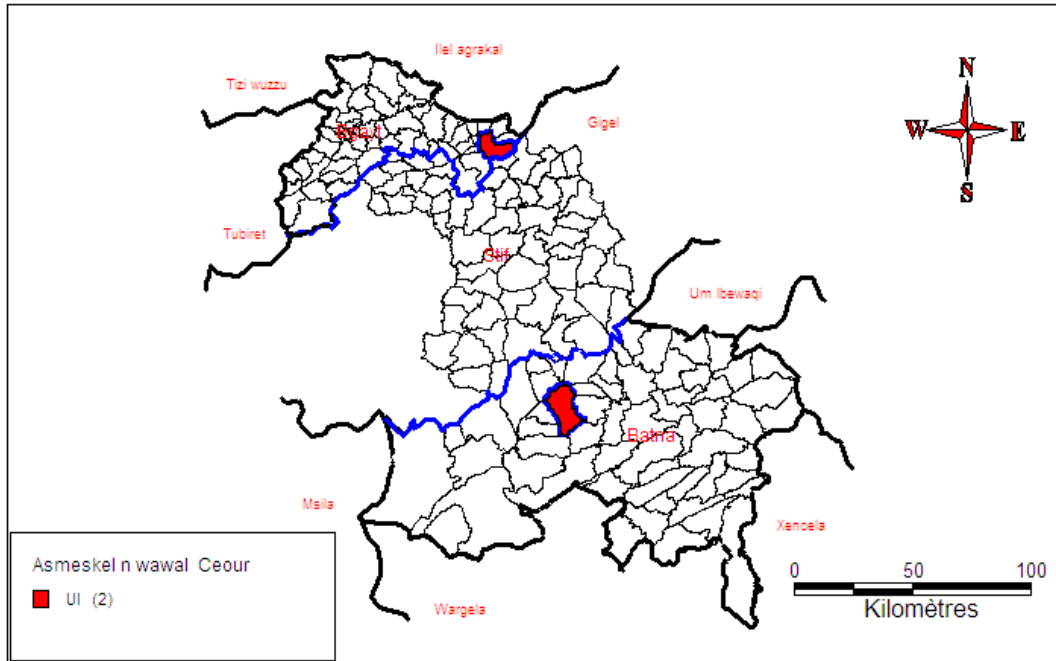
Takerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Aṭar**, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **ḍar**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aṭar /ḍar. √ṭr/ḍr.** D isem akmaziy,yella deg waṭas n tantaliwin n tmaziyt: nufa-t s talya **adar** deg ahaggar *R.BASSET.(1894 : 23)*.**ḍar** deg Oursenis *R.BASSET. (1894 : 21)*.

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amesislan. i d-yellan gar snat n tergalin [t],[d] deg tmeslayt n wlad si sliman susruyen-tt-id s tergal [ḍ]/ḍar .Ma yella deg tmeslayt n dargina susruyen-tt-id s tergal [t] /Aṭar .Yella-d ḍayen usmeskel asnalḡan s uyluy n teḡri A deg tmeslayt n wlad si sliman. **Aṭar → ḍar**.

²⁰ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Cœur : d agmam yeflan,d afelluj d uzmiḡ, yella deg yidmaren,iswi-ines yetceyie idamen .²¹

2- Awal yef tkerḍa :

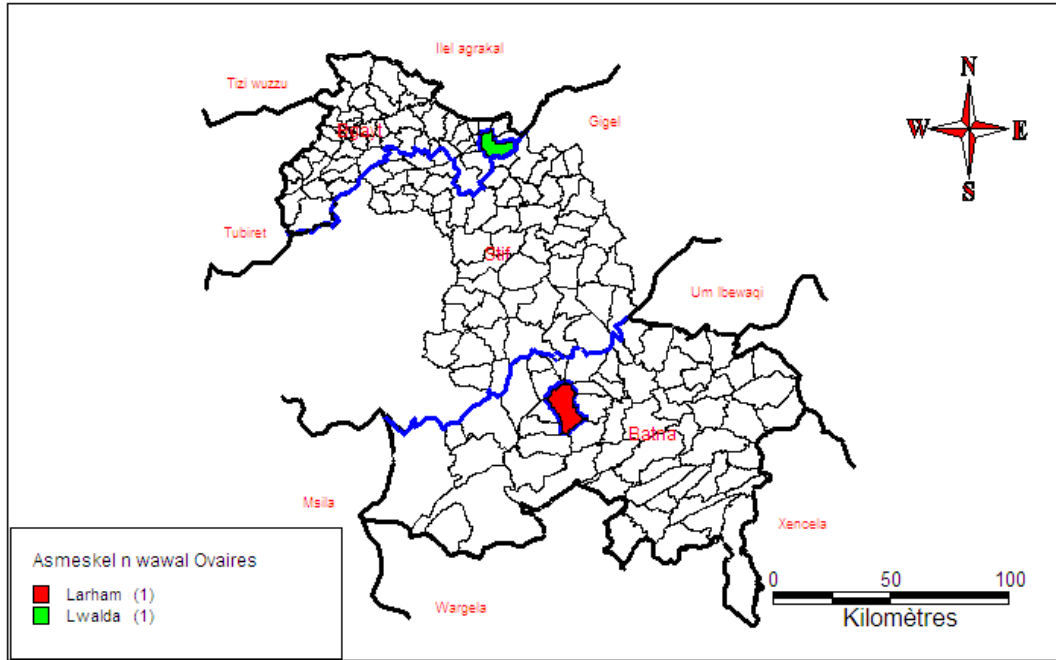
Deg tkerḍa-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay iḥu akk idegan n tsastant s yisem *Ul*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Ul √1.** D isem akmaziy yella s tuḡet deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, am tantala tatergit s yisem ul.Lixique Francais-touareg: 112 d awal aqbur iressa deg tmeslayt n umdan n yal ass,ur yezmir ara wawal aberani ad yeṭṭef amkan-is.

Gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit akked tin Walad Si Sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseḡdec n wawal-a seḡdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin. Ul i d-yufraren seḡ uzar √1.

²¹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bḡayet.493MAS/29.



1- Ovaires : d awles yettili deg uεebbuđ n tmettut, deg-s i ttilin-t tmellalin.²²

2- Awal yef tkerđa:

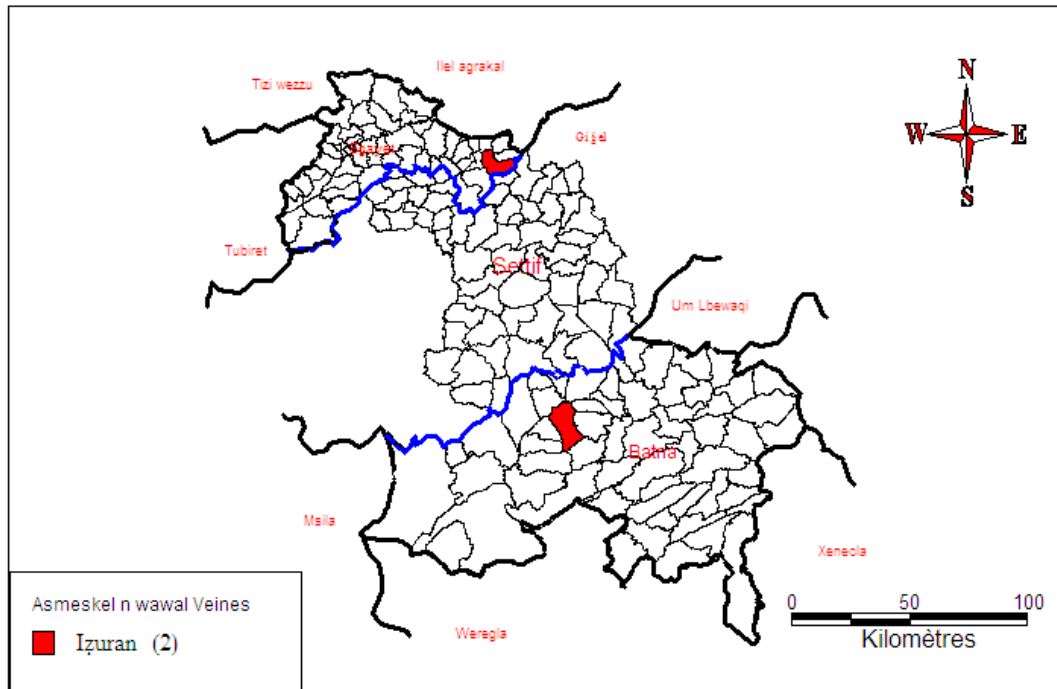
S tmuyli tamenzut yer tkerđa nettwali d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini aħcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Lwalda*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Larħam* .

3- Asegzi n usmeskel:

- **Lwalda :** √lwld. D isem aretħal seg taerabt Lwilada.yezmer ahat agmam-a ur yesei ara isem deg temnađt n dargina .
- **Larħam .**√lrħm. D isem aretħal seg taerabt raħim.yezmer ahat agmam-a ur yesei ara isem,deg temnađt n wlad si sliman,aħat sexdamen awal-a n taerabt imi teqreb yer tmura taerabin am Setħif. Xenecla.

Asmeskel yellan gar wawal Lwalda akked wawal Larħam d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √lwld, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √lrħm.

²² Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1- Veines : d ityuten ttbanen-d yef uksum n umdan, d nutni i yettawin idammen yer wul.²³

2- Awal yef tkerđa :

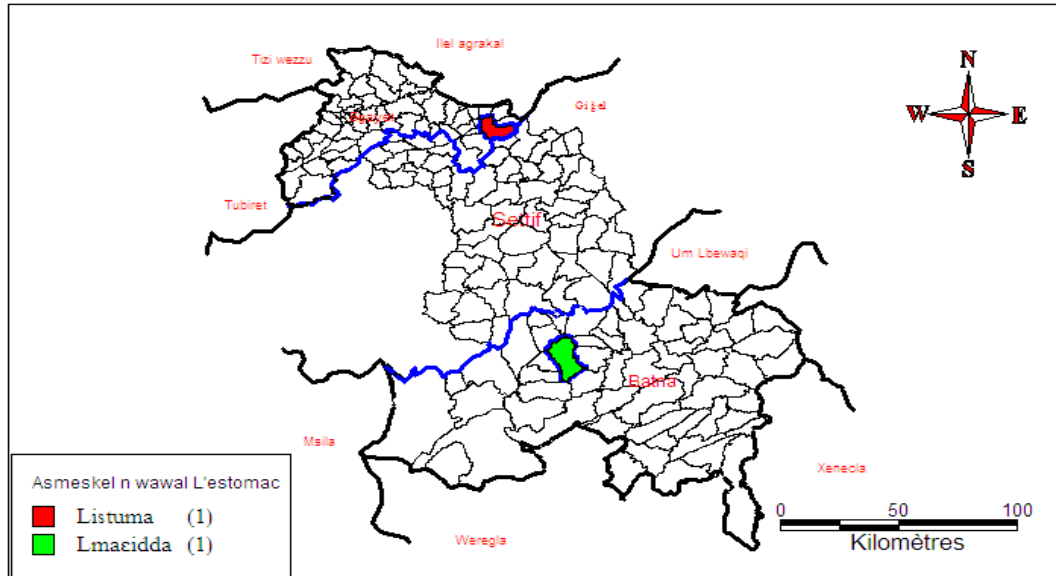
Deg tkerđa-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ■ huz akk idegan n tsastant s yisem *Izuran*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Izuran :** \sqrt{zr} . d akmaziy.semrasent deg wařas n tantaliwin, d awal aqbur deg tmaziřt iressa deg tmeslayt n umđan, ur yezmir ara wawal aberani ad yetřef amkan-ines.

Gar tmeslayt n Dargina deg (tantala taqbaylit) akked tin Walad Si Sliman deg (tantala tacawit) ulac asmeskel deg wayen yerzan aseřdec n wawal-a seřdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin. Izuran i d-yufraren seg uřar \sqrt{zr} .

²³ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1- L'estomac : d agmam yemmug am lğib daxel n uεebbuđ,anida i tettas tgella tezzad-itt syin akin ad iεeddi yer ujeεubub.²⁴

2- Awal yef tkerđa :

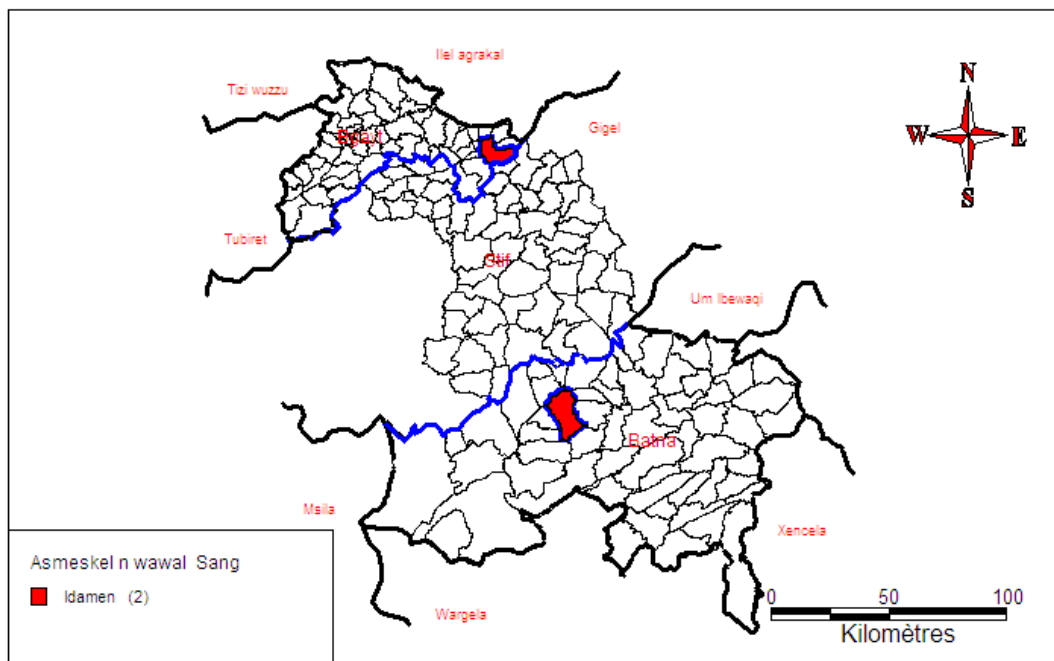
Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, iyni azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbayli) s wawal *Listuma*, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Imaeidda*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Listuma :** √*lstm*. D isem aretłal seg tefransist,yezmer ahat agmam-a ur yettwasen ara s tmaziyt, deg tmeslayt n dargina.
- **Imaeidda :** √*lmεd*. D isem aretłal seg taεrabt . yezmer ahat agmam-a ur yettwasen ara s tmaziyt, deg tmeslayt n wlad Si sliman.


Asmeskel yellan gar wawal Listuma akked wawal Imaeidda d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √*lstm*, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √*lmεd*, asmeskel-a yettułal yer unekcum n yidelisen ibarranyen am waeraben d irumiyen I d-yeğğan latar-nsen deg umezruy n yimaziyen.

²⁴ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



1- **Sang:** d aman izeggayen i yettilin deg yizuran.²⁵

2- Awal yef tkerða :

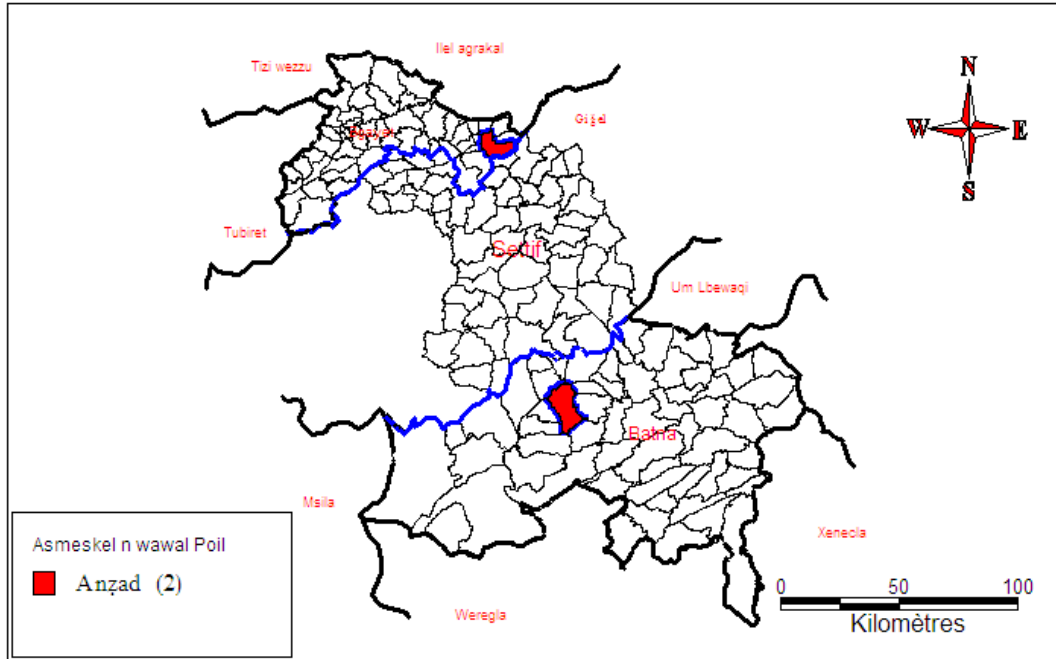
Deg tkerða-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ih  akk idegan n tsastant s yisem *Idamen*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Idamen** √dmn. D isem akmaziy yella s tuget deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, nezmer ad d-nin d akken d awal aqbur deg tmaziyt iressa deg tmeslayt n umdan n yal ass,ur yezmir wawal aberani ad yettef amkan-ines.

Gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit akked tin walad Si sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a, seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin, Idamen i d-yufrared seg uzar.√dmn.

²⁵ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



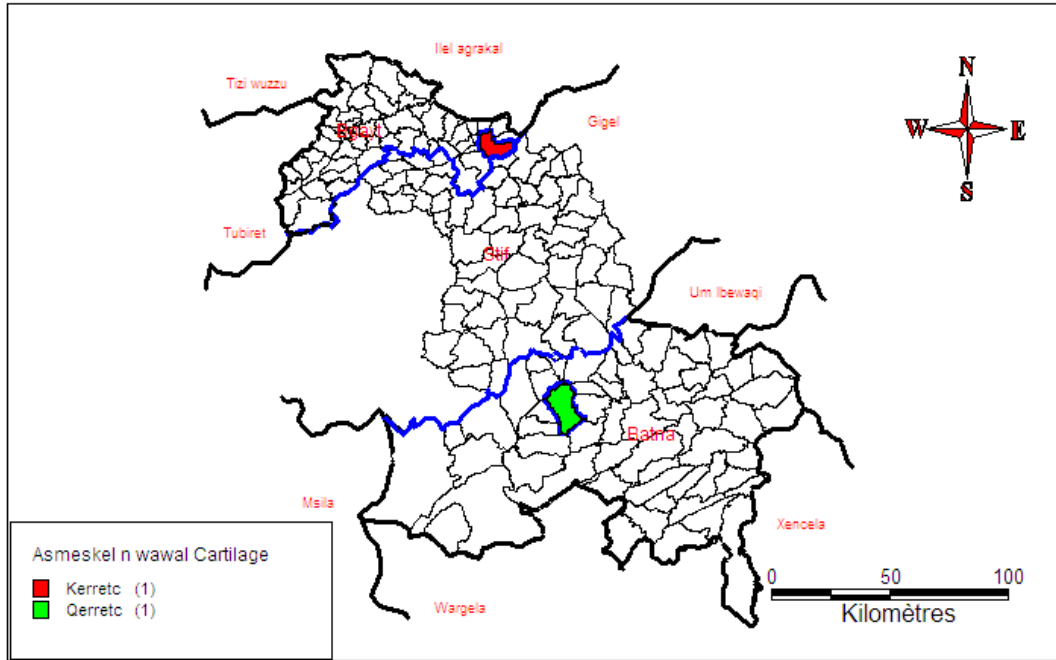
1- Awal yef tkerda :

Deg tkerda-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ■ ihuz akk idegan n tsastant s yisem *Anžad*.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Anžad** : $\sqrt{\text{nzd}}$. Isem anžad yella deg tuget n tmeslayin n tmaziyt d akmaziy s taliwin yemgaraden , tikwal ise $\epsilon\epsilon$ u anamek n ucebbub, deg tatergit imžad *Motyliniski A. (1904 : 235)*, anezd/inezdma deg tmaziyt n Waqlas Alemmas *M. TAIFI.(1991 : 513)*. Ma yella deg tentala n At Mnaser anžad anamek-is « acebbub » *R. BASSET. (1883: 48)*.

Gar tmeslayt n Dargina deg (tantala taqbaylit) akked tin walad Si sliman deg (tantala tacawit) ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin, Anžad i d-yufrared seg uzar. $\sqrt{\text{nzd}}$.



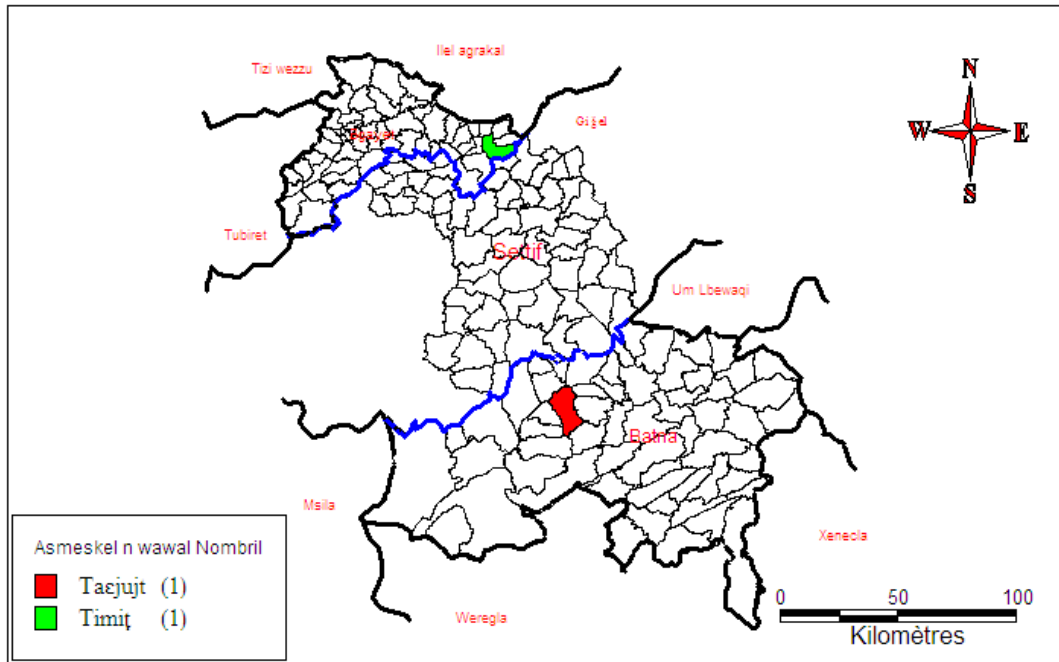
1- Awal yef tkerđa :

Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n dargina tantala taqbaylit s wawal **Kerretc**, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n wlad si sliman tantala tacawit s wawal **Qerretc**.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Kerretc** : \sqrt{krtc} / **Qerretc** : \sqrt{qrtc} : Tadra n yisemawen-nni ur ay-d-tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniđen.

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan i d-yellan gar snat n tergalin [k],[Q] deg tmeslayt n wlad Si sliman susruyen-tt-id s tergalit [q],ma yella deg tmeslayt n dargina susruyen-tt-id s tergalit [k] .



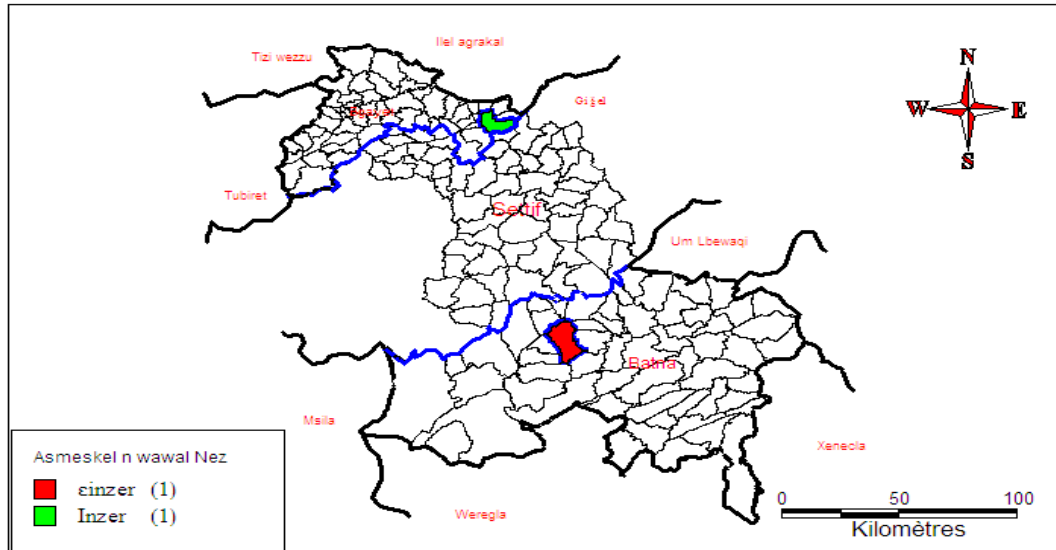
1- Awal yef tkerða :

Takerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Timit*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Taejujt*.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Timit:** √mt.d isem akmaziy yella deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt, am tatergit Lexique Francais –touareg. : 125.
- **Taejujt. :** √εj. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen. Yezmer lḥal d asuddem anfanan.imi tella targalt n ucemmet [ε].

Asmeskel yellan gar wawal Taejujt akked wawal Timit d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg uzar √mṭ, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √εj.



1- Nez : d agmam yetban-d gar uqemmuc akked d waenur iswi-ines, yesnufus yes umdan,yesrihay yes.²⁶

2- Awal yef tkerda :

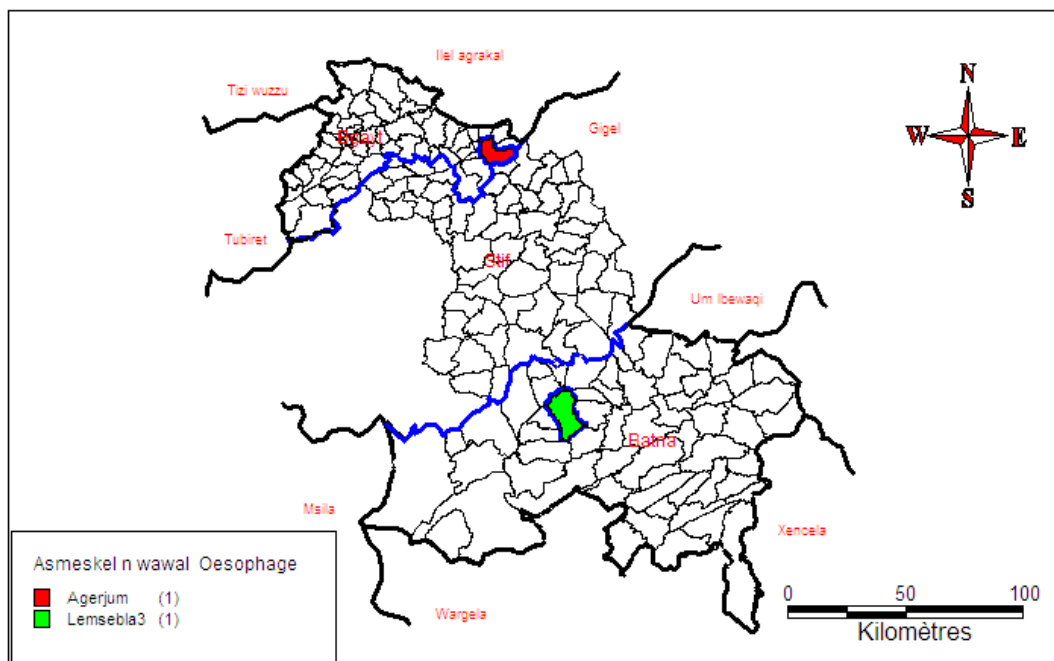
Takerda-ya nettwal-it d akken tebda yef sin n yiniyen, ini aħayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Inzer**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **einzer**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Inzer :** √n_{zr}. D isem akmaziy ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt tammawin
- **einzer :** √en_z. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen, maca mi tella targalt n ucemmet [ε] ncuk ahat d asuddem anfalan.

Asmeskel yellan gar wawal einzer akked wawal Inzer d asmeskel amawalan, acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg uzar √n_{zr}, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √en_z.

²⁶ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- **Oesophage** : d agmam yettili deg umgarđ anisa i-tettēeday lmakla.²⁷

2- **Awal yef tkerđa** :

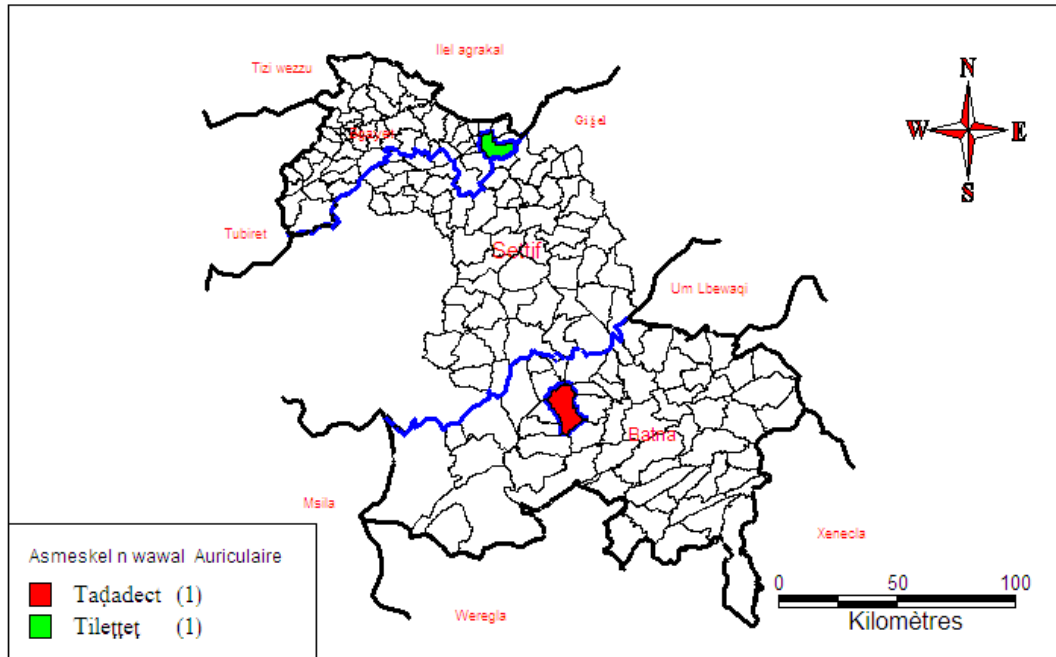
Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini aħcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Agerjum*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal *Lemseblaε*.

3- **Asegzi n usmeskel**:

- **Agerjum** : √grjm. D isem akmaziγ, ad t-naf deg wařas n tentaliwin n tmaziγt
- **Lemseblaε** : √ ? D isem areřřal seg taerabt raħim.yezmer aħat agmam-a ur yesei ara isem,deg temnađt n wlad si sliman,aħat sexdamen awal-a n taerabt imi teqreb yer tmura taerabin am Seřřif. Xenecla.

Asmeskel yellan gar wawal Agerjum akked wawal Lemseblaε d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufared seg √grjm, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufared seg uzar √?

²⁷ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



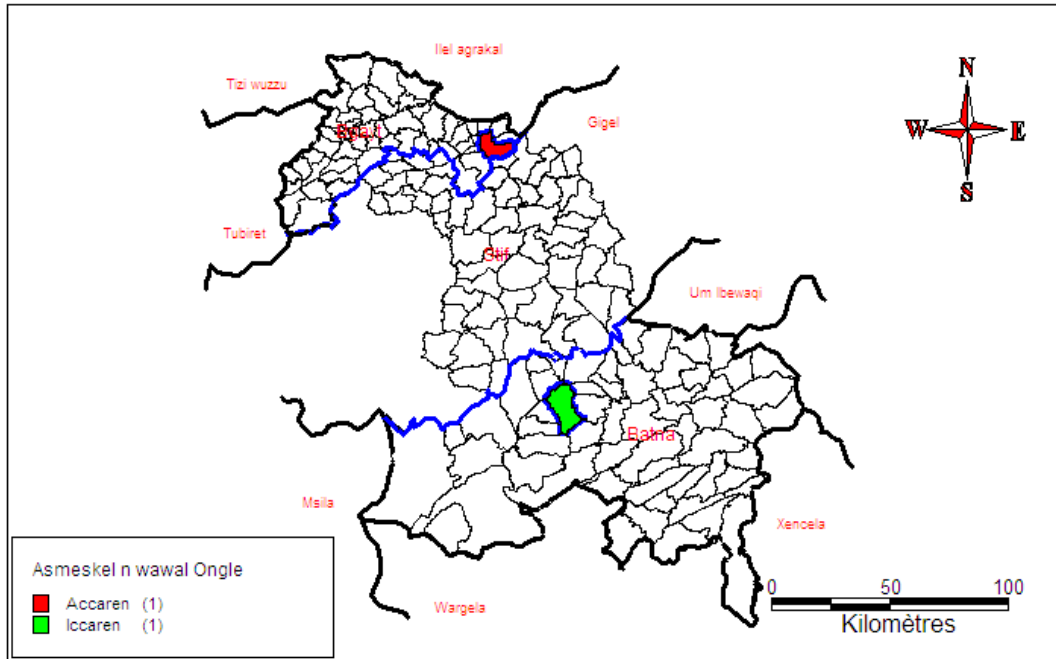
1 - Awal yef tkerɗa :

Takerɗa-ya nettwal-it d akken tebɗa yef sin n yiniyen, ini aɥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Tiletteɣ**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Taɣadect**.

2 - Asegzi n usmeskel:

- **Taletteɣ** : √lt / **Taɣadect** : √ɗc : D isem akmaziy i nettaf s tuget deg tmeslayin n teqbaylit s talyiwin yemgaraden.

Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan i d-yellan gar snat n tergalin [t], [ɗ] deg tmeslayt n Wlad Si Sliman susruyen-tt-id s tergalit [ɗ], ma yella deg tmeslayt n Dargina susruyen-tt-id s tergalit [t], d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is. deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √lt, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √ɗc.



1- Ongle : d icciw yettyumu ixfawen n yiɖudan.²⁸

2- Awal yef tkerɗa :

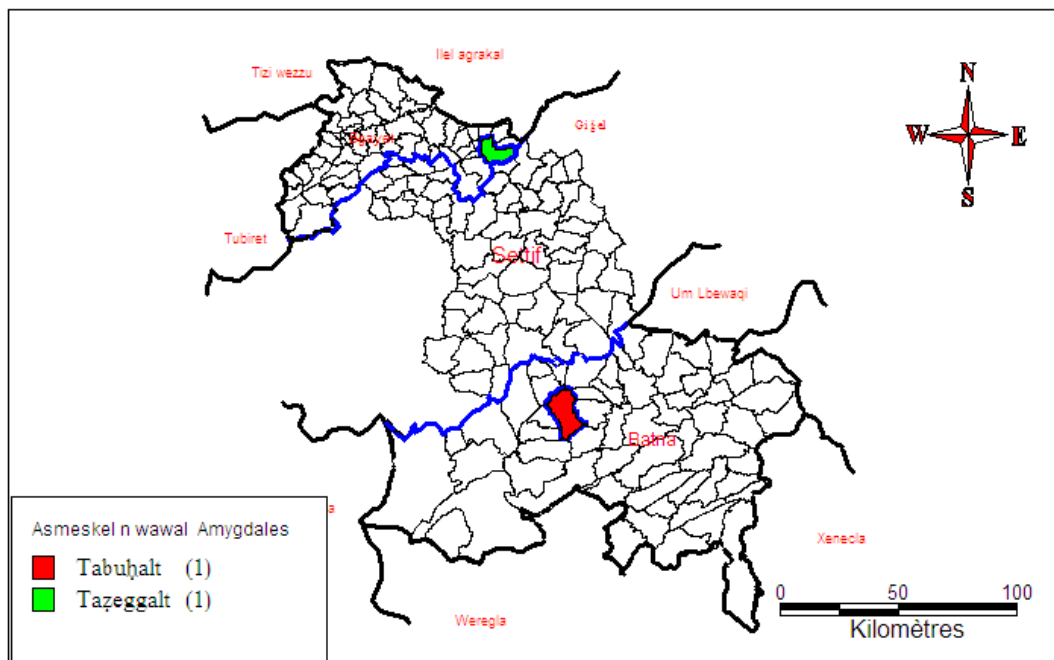
Takerɗa-ya nettwal-it d akken tebɗa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Accaren**, d yini aɥcayci ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **Iccaren**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Accaren / Iccaren** √Cr. D isem akmaziy i nettaf s tuget deg tmeslayin n tmaziyt s talyiwin yemgaraden.

Isem-a yufrar-d seg-s usmeskel amsislan gar sin n yismawen-a Accaren deg tmeslayt n Dargina, iccaren deg tmeslayt n wlad Si sliman, asmeskel-a yella-d s temlellit n teyri [A] tuyal d [I].

²⁸ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet. 493MAS/29.



1-Amygdales : tillin daxel n yimi yer deffir, sean i wumi qqren s taerabt lخالaya i ddafacen yef tezmert n umdan.²⁹

2- Awal yef tkerđa :

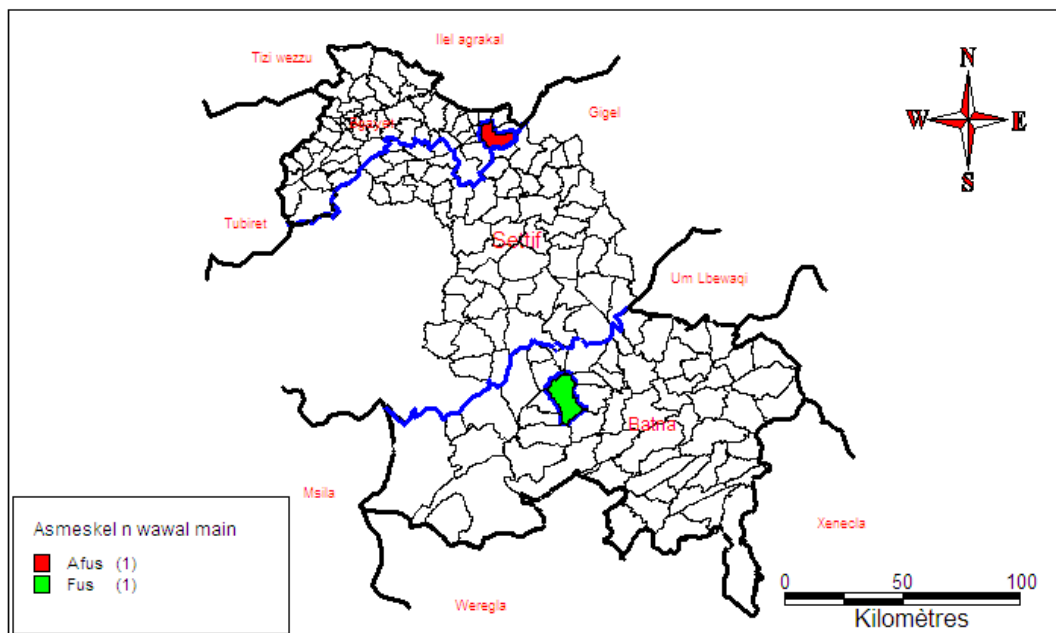
tkerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini aħcayci deg meslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Tazeggalt**, d yini azeggay deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **Tabuħalt**.

3- Asegzi n usmeskel

- **Tazeggalt** : \sqrt{zgl} . D isem akmaziy, ad t-naf deg wařas n tentaliwin n tmaziyt tammawin s talyiwin yemqaraben.
- **Tabuħalt** : \sqrt{bhl} . Tadra n yisem-a ur tban ara ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniđen. Yezmer lħal ahat d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Tazeggalt akked d wawal Tabuħalt d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufared seg \sqrt{zgl} , ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufared seg uzar \sqrt{bhl} .

²⁹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bğayet.493MAS/29.



2- Main : d agmam n tfekka n umdan, seg tmeqyast-is alama d iɣudan.³⁰

1- Awal yef tkerɗa :

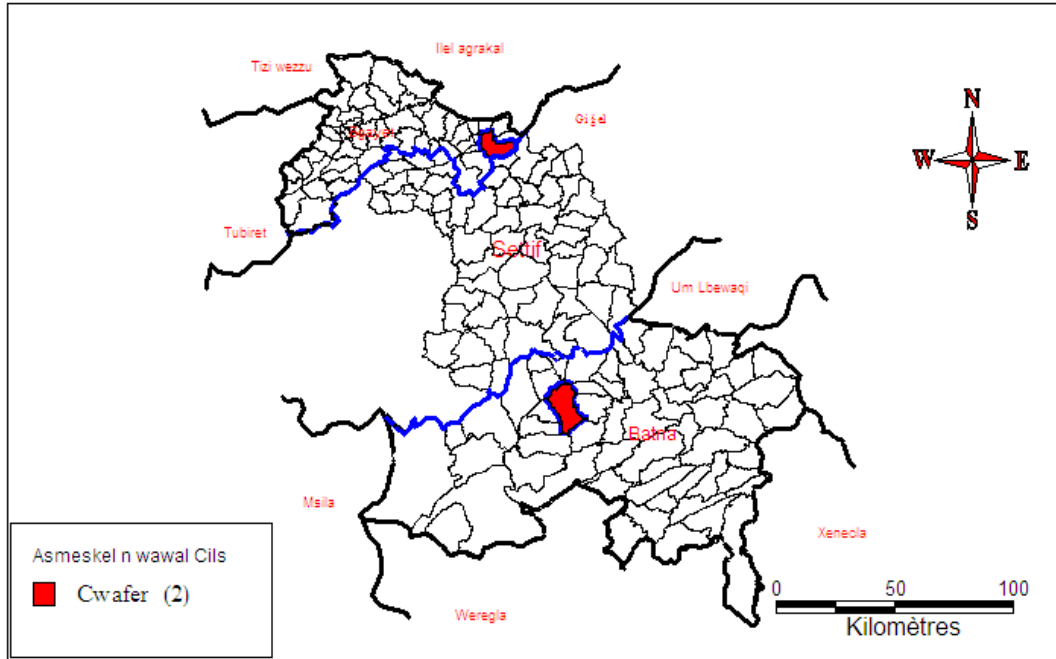
Takerɗa-ya nettwal-it d akken tebɗa yef sin n yiniyen, Ini azeggay ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Afus*, d yini aɥcayci ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal *Fus*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Afus /Fus. √fs.** D isem akmaziy, yella deg waɗas n tantaliwin n tmaziyt: nufa-t s talya afus deg teydamest *G.MOTYLINSKI. (1904: 123)*, deg tatergit *R.BASSET. (1908: 172)*, deg tcelhit *E.GUILMOTO. (1845: 116)*, nufa-t s talya fus deg tmaziyt n watlas alemmas *R.BASSET. (1985: 91)*, nufa-t dayen s talya ufus deg tzennagit *Genarale FAIDHERBE. (1877: 74)* akked tenfusit *G.MOTYLINSKI.(1898: 134)*.

Asmeskel yellan gar wawal Afus akked wawal Fus d asmeskel asnalayan s uyelluy n teyri a deg tmeslayt n Wlad Si Sliman deg tantala tacawit. Afud. → Fud.

³⁰ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



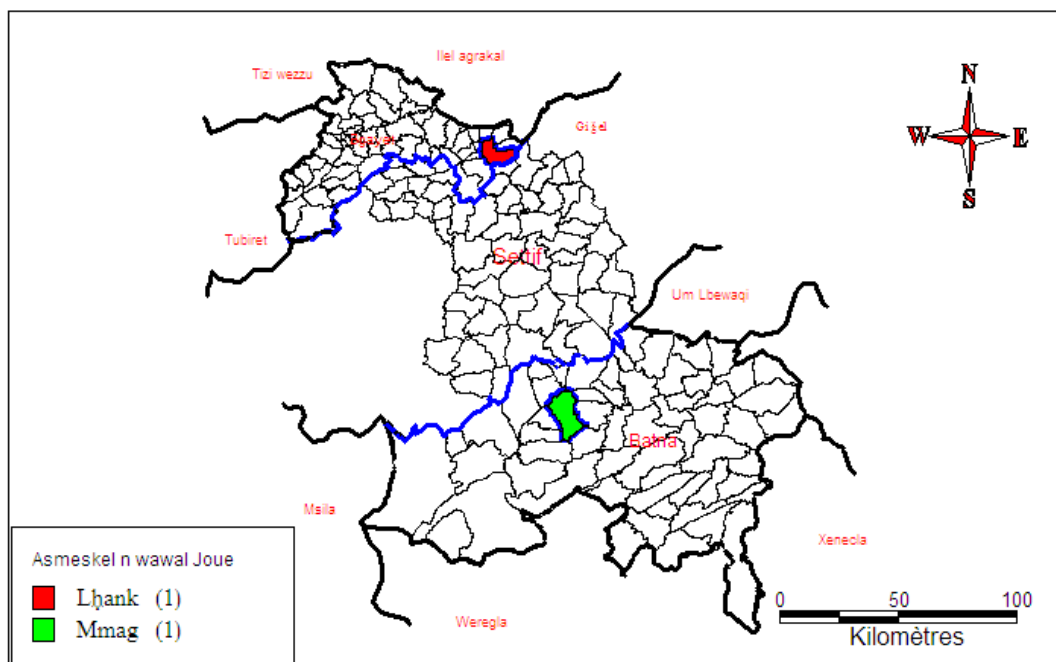
1- Awal yef tkerða :

Deg tkerða-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ih¹ akk idegan n tsastant s wawal *Cwafer*.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Cwafer:** d isem akmaziy yettwasmerasen s tuget deg tmeslayin n tmaziyt, d awal aqbur deg tmaziyt.

Gar tmeslayt n dargina deg tantala taqbaylit akked tin walad si sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a, seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin-a.



1- **Joue** : d imidis ney d iyendis n wudem.³¹

2- Awal yef tkerða :

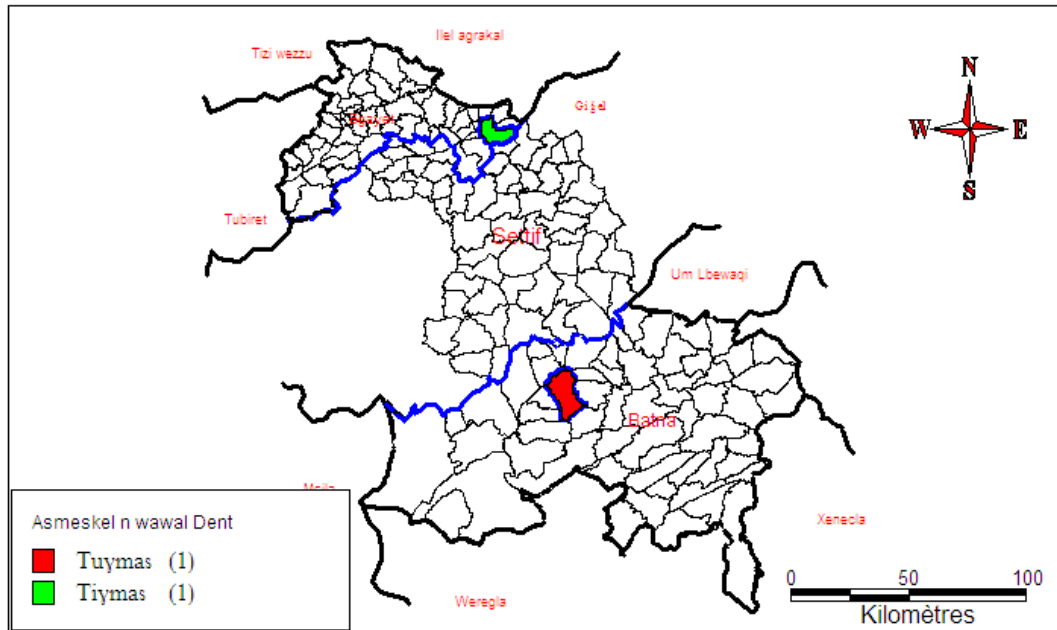
Takerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Lhank**, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **Mmag**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Lhank**: √**lhnk**. D isem akmaziy yella s tuget deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt.
- **Mmag** : √**mg**. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tantaliwin-nniḍen. Yezmer lhal d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Lhank akked wawal Mmag d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √mg, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √lhnk.

³¹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1- Dents : d agmam daxel n uqemmuc tffent yer uyesmar, mugen-t I tufza n Imakla.³²

2- Awal yef tkerda :

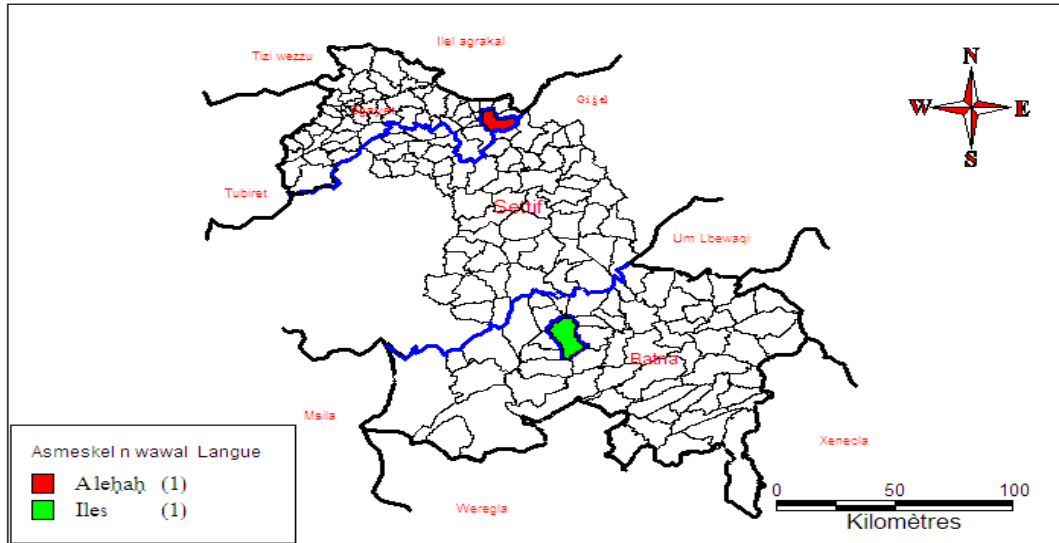
Tkerda-ya nettwal-it d akken tebda yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Tiymas*, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Tuymas*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Tiymas .Tuymas.√yma.** D isem akmaziy yella deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt

yufrar-d usmeskel amsislan gar yisem tuymas/tiymas gar teyri [i] akked d uyrū [u], deg tmeslayt n Wlad Si Sliman susruyen-tt-id s uyrū [u], ma yella deg tmeslayt n Dargina susruyen-tt-id s teyri [i].

³² Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgaet.493MAS/29.



1-Langué : d agmam ney a aziraz,yezga-d dixel n uqemmuc,d Imux n umdan , yettwaxdam i usefsi n Imakla d uqead n lhedur.³³

2- Awal yef tkerđa :

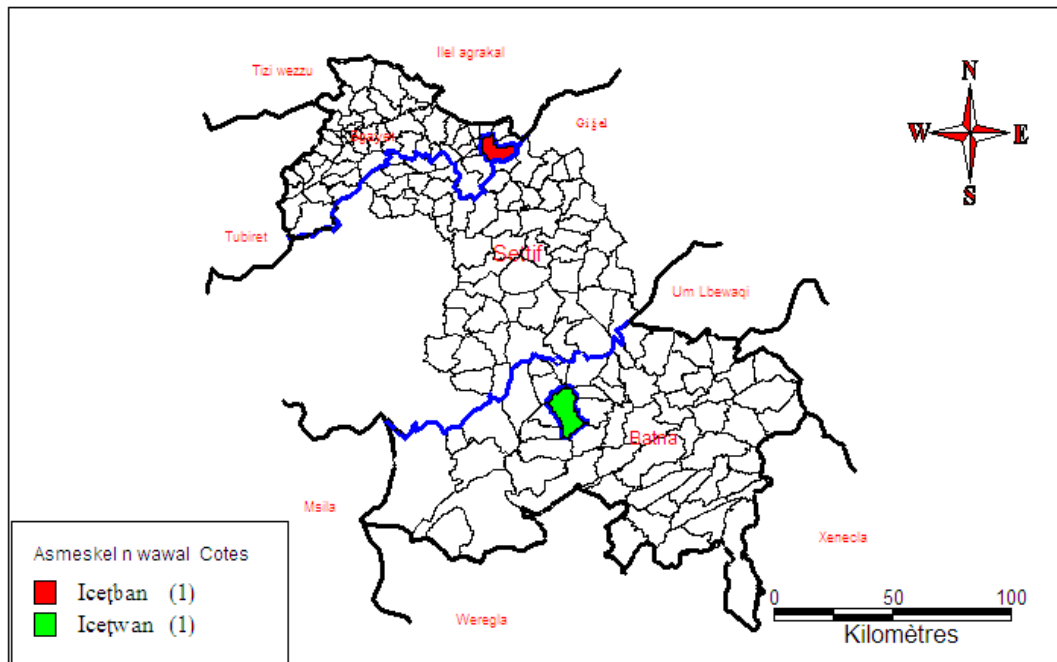
Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini aħcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal, **Aleħah**, d yini azeggay■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal **Iles**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Iles :** √ls. Yettusemras deg, tmeslayt n wlad si sliman deg tantala tacawit nufa-t-id deg tantala tatergit s yiwen unamek s talya Iles. *Lexique : Français-touareg. Sb : 125.*
- **Aleħah. :** √lh. yettusemras deg tmeslayt n dargina deg tantala taqbaylit

Asmeskel yellan gar wawal Iles akked Aleħah d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg uzar √ls, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √lh.

³³ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



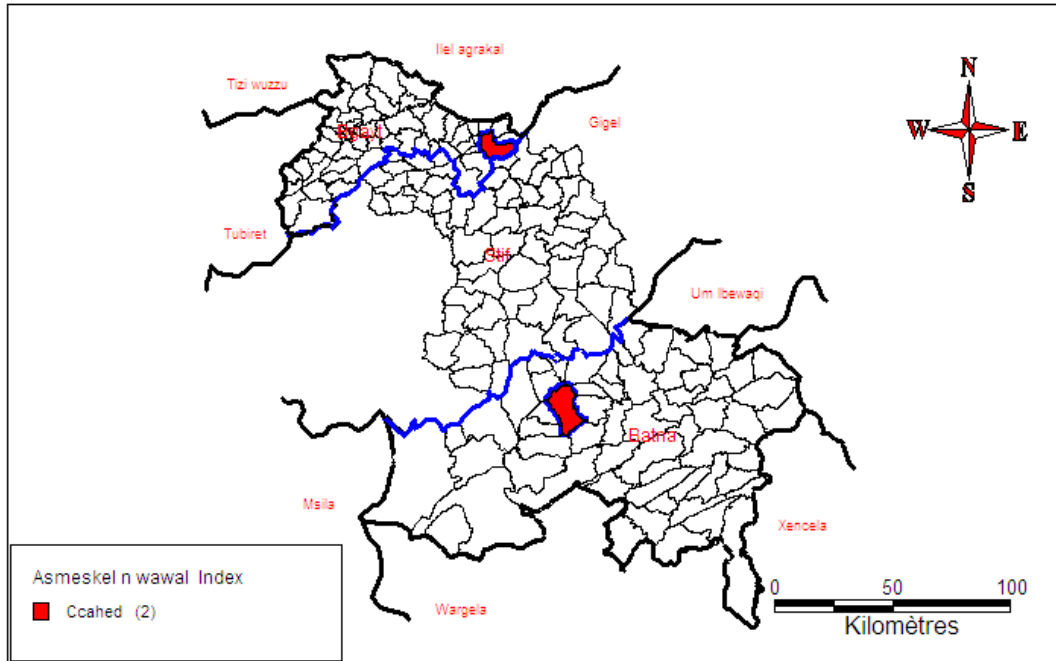
1- Awal yef tkerđa :

Takerđa-ya nettwal-it d akken tebđa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Ichebban*, d yini aħcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Ichejwan*.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Ichebban** : \sqrt{ctb} . D talya n usget n wawal acetub. Tadra n wawal-a ur tt-nessin ara ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniđen.
- **Ichejwan** : \sqrt{ctw} . Tadra n wawal-a ur tt-nessin ara ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniđen.

Asmeske i yellan gar wawalen-a d asmeskel amesislan i d-yellan gar snat n tergalin [b],[w] deg tmeslayt n Wlad Si Sliman susruyen-tt-id s tergalit [w], ma yella deg tmeslayt n Dargina susruyen-tt-id s tergalit [b] .



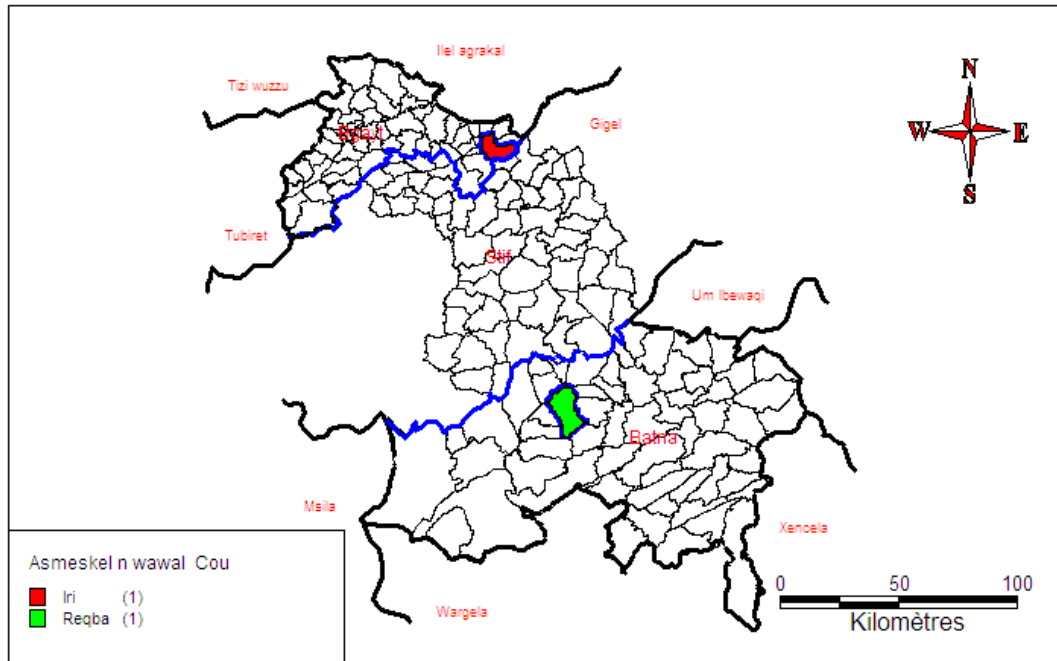
1- Awal yef tkerda :

Deg tkerda-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ■ ihuz akk idegan n tsastant,s yisem *Ccahed*.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Cached:** $\sqrt{\text{chd}}$. D isem i d-yekkan seg taerabt **Cahada**, tadra n yisem-a tetuyal I wasmi i d-kecmen yimselmen yer tmurt imaziyen.

Gar tmeslayt n dargina deg tantala taqbaylit akked tin walad Si sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin **Cached** .



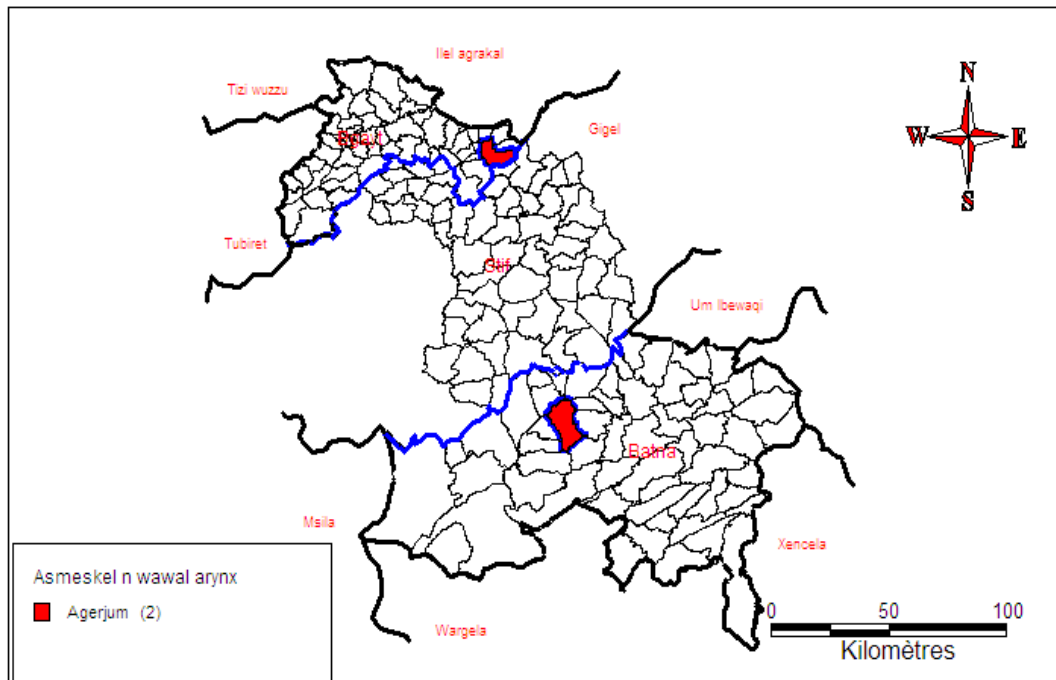
1- Awal yef tkerða :

Takerða-neɣ nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Iri**, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Reqba**.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Iri** : \sqrt{r} . D isem akmaziy ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt nufat-id deg tantala tatergit Lixique Français-touareg : 100, nezmer ad d-nini d awal anasli.
- **Reqba** : \sqrt{rqb} . D isem areṭtal yekka-d seg taerabt Rraqaba, deg temnaḍt n wlad Si sliman ahat agmam-a ur yesei ara isem s tmaziyt, anect-a yettuyal yer unekcum waeraben yer-sen, neɣ ahat seg lemxalṭa yettilin gar-asen.

Asmeskel yellan gar wawal Iri akked wawal Reqba d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufared seg \sqrt{r} , ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufared seg uzar \sqrt{rqb} .



1- L'arynx : d tayuct n deffir i yettilin deg umgarð n umdan. ³⁴

2- Awal yef tkerða :

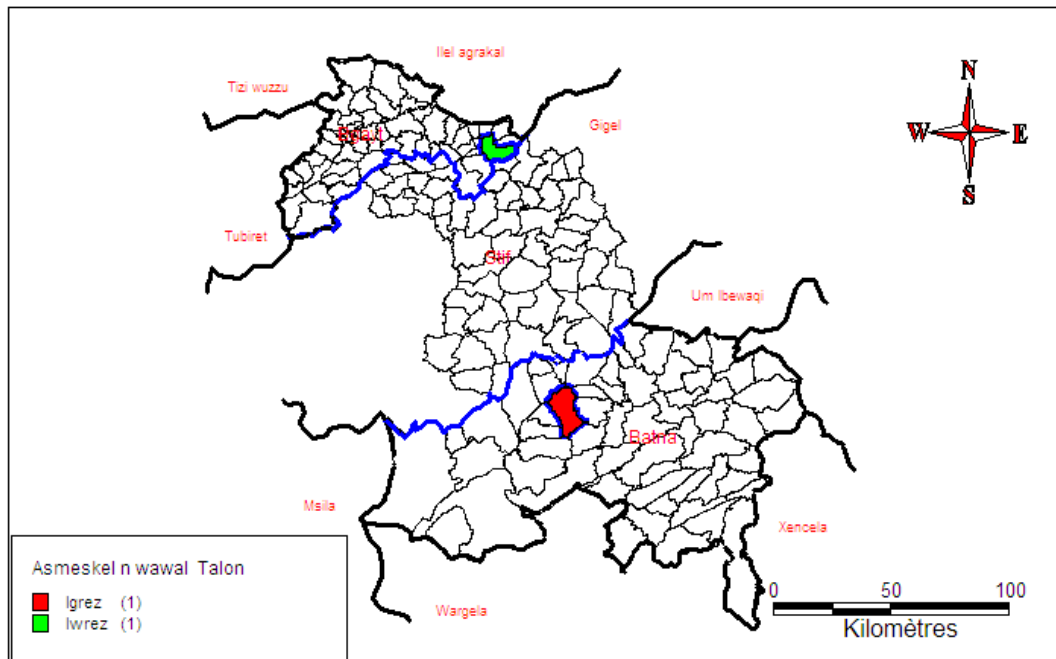
Deg tkerða-nney iban-d ala yiwen n yini d azeggay ■ ihuz akk idegan n tsastant, s wawal *Agerjum*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Agerjum :**√grjm. D isem akmaziy, ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt tammawin s talyiwin yemqaraben.

Gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit akked tin walad Si sliman deg tantala tacawit ulac asmeskel deg wayen yerzan aseqdec n wawal-a, seqdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin, Agerjum i d-yufrared seg uẓar.√grjm.

³⁴ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1-Talon : d abudded tettili gar usagel n uqejjir d uɗar.³⁵

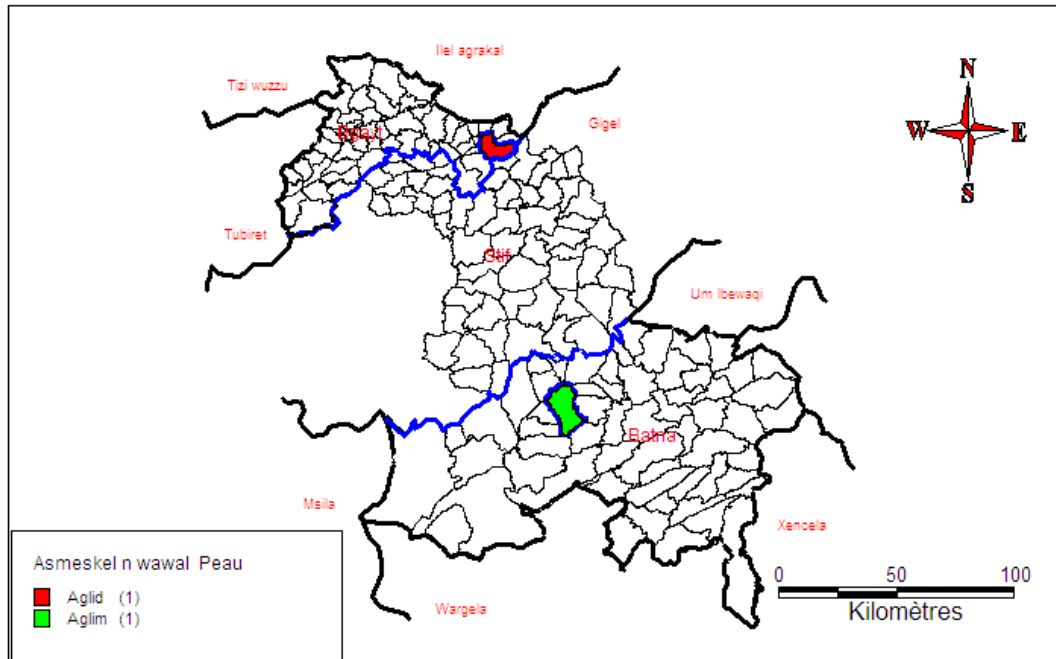
2- Awal yef tkerɗa :

Takerɗa-neɣ nettwal-it d akken tebɗa yef sin n yiniyen, ini aɥcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Iwrez**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad Si sliman (tantala tacawit) s wawal **Igrez**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Igrez /iwrez :** $\sqrt{\text{grz}}$. Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan i d-yellan gar snat n tergalin [g],[w] deg tmeslayt n wlad Si sliman susruyen-tt-id s tergalit [g], ma yella deg tmeslayt n dargina susruyen-tt-id s tergalit [w] .

³⁵ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgaɣet.493MAS/29.



1- **Peau:** d netta I yettyummun tafekka n umdan.³⁶

2- Awal yef tkerða :

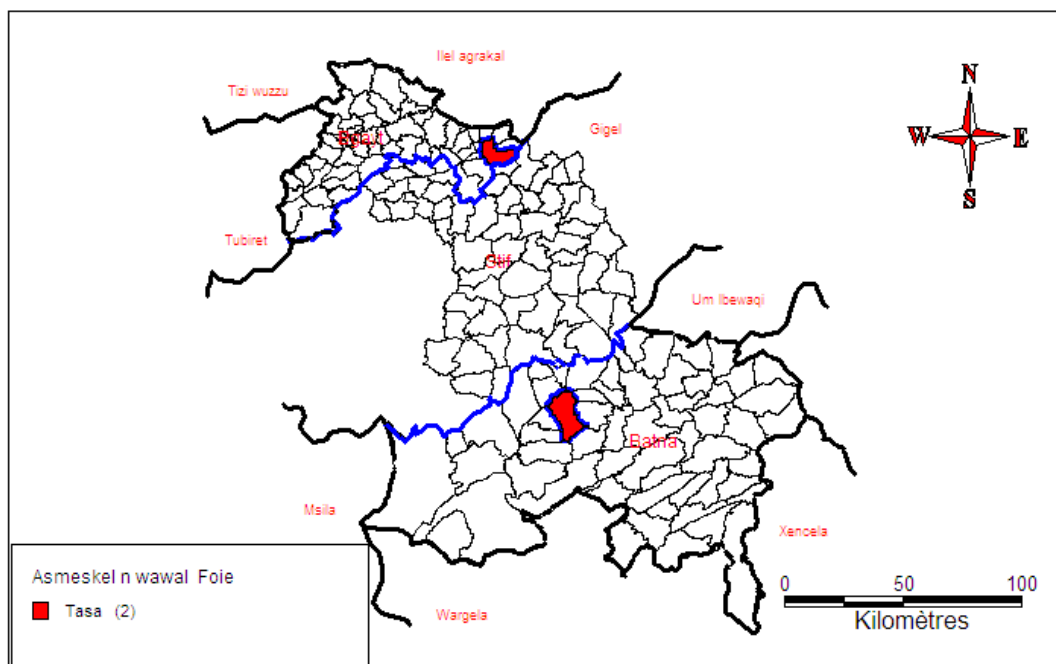
Tkerða-ney nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Ajlid*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal *Aglim*.

2-Asegzi n usmeskel:

- **Ajlid** :√jld. D isem aretṭal seg taerabt Lgild.yezmer ahat agmam-a ur yesei ara isem,deg temnaḍt n Dargina,aḥat sexdamen awal-a n taerabt imi qreben yer tmura taerabin am Setṭif.
- **Aglim** :√glm. D isem akmaziy , ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt yecban tantala n Haraoua qqaren aglim *R.Basset.(1894: 43)*.

Asmeskel yellan gar wawal Aglim akked wawal Ajlid d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufared seg uzar √glm, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufared seg uzar √jld.

³⁶ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgayet.493MAS/29.



1-Foie : d agmam id yezgan ddaw n yidmaren yef tama n yiẓi iswi-ines, d tessfi idamen tettxamil ssker izaden deg tfekka n umdan, rnu yer waya d nettat i yetqæiden liḍan.³⁷

2- Awal yef tkerḍa :

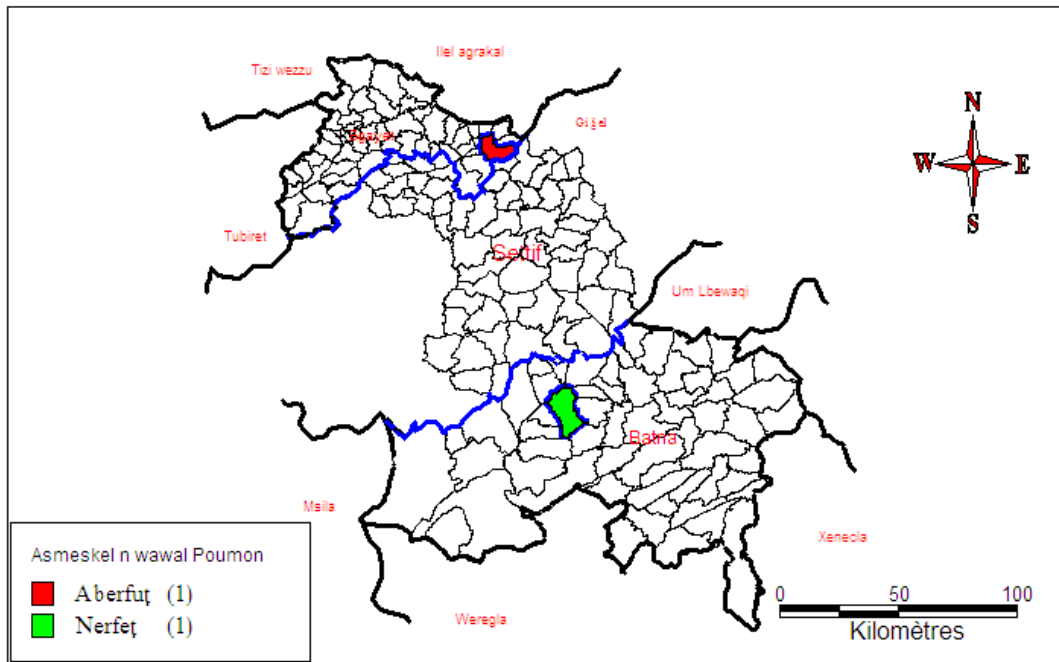
Deg tkerḍa-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ihz akk idegan n tsastant, s wawal *Tasa*.

3- Asegzi n usmeskel:

Tasa : √ts. D isem akmaziy nufa-t-id semmrassen-t s tuget deg tmeslayin n tmaziyt, am tantala n *Mzab* deg wargla *R.Basset.1894: 29*,

Gar tmeslayt n dargina deg (tantala taqbaylit) akked tin walad si sliman deg (tantala tacawit) ulac asmeskel deg wayen yerzan aseḡdec n wawal-a, seḡdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin. Tasa i d-yufraren seg uẓar √ ts.

³⁷ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgaet.493MAS/29.



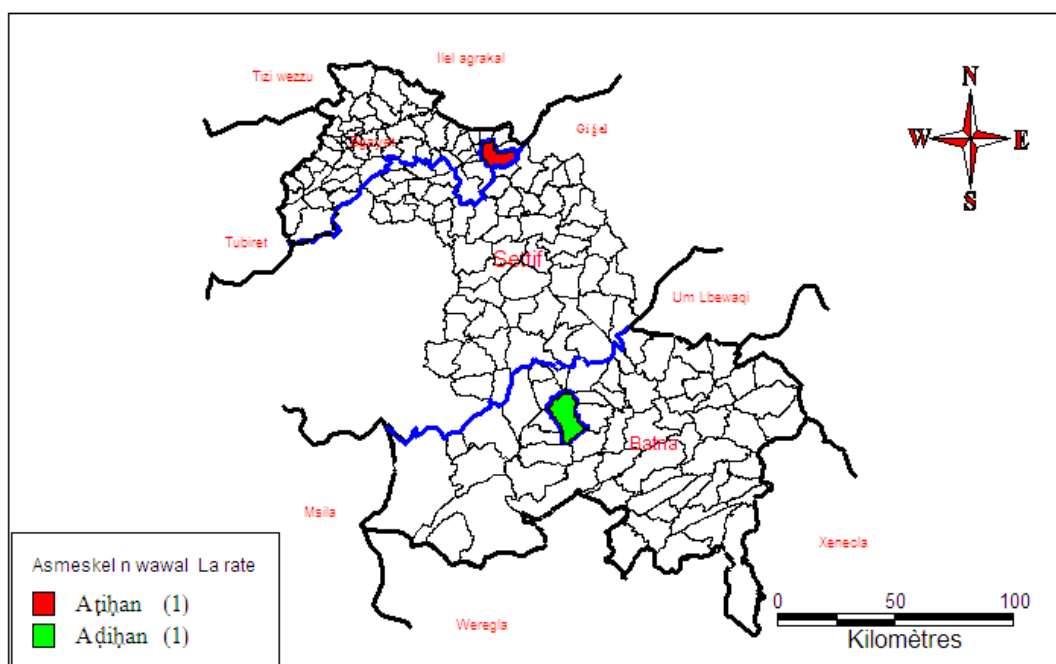
1- Awal yef tkerða:

S tmuyli tamenzut yer tkerða nettwali d akken tebða yef sin n yiniyen, iyni azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Aberfut*, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Nirfet*.

2 - Asegzi n usmeskel:

- **Aberfut:** $\sqrt{\text{brft}}$. d isem akmaziy yella deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt.
- **Nirfet:** $\sqrt{\text{nrft}}$. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen.

Asmeskel yellan gar wawal Aberfut akked d wawal Nirfet d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg $\sqrt{\text{brft}}$, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar $\sqrt{\text{nrft}}$.



1-La rate : d awles yettili deffir n lmaeidda.³⁸

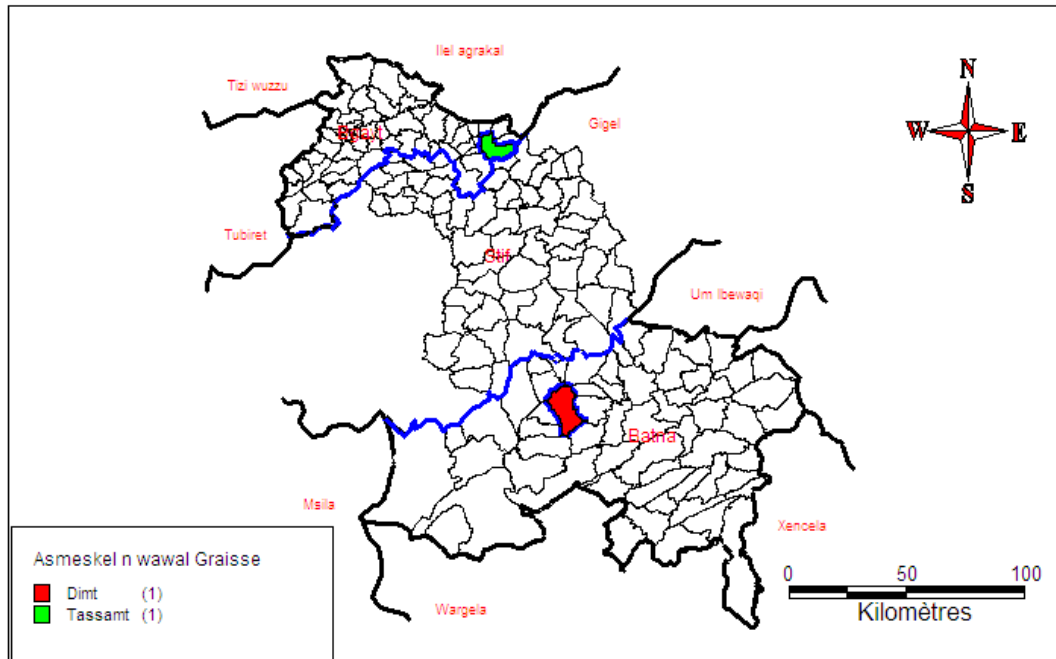
2- Awal yef tkerḍa :

Takerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n Dargina tantala taqbaylit s wawal **Aṭiḥan**, d yini ■ aḥcayci deg tmeslayt n Wlad Si Sliman tantala tacawit s wawal **Aḍiḥan**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Aṭiḥan:** √**tḥn.** / **Aḍiḥan:** √**dḥn.** Asmeskel yellan gar wawalen-a d asmeskel amsislan I d-yellan gar snat n tergalin [t], [d] deg tmeslayt n wlad Si sliman susruyen-tt-id s tergalit [d], ma yella deg tmeslayt n dargina susruyen-tt-id s tergalit [t].

³⁸ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgaet. 493MAS/29.



1- Graise : d tasmekta n zzit I yettilin deg uksum n umdan.³⁹

2- Awal yef tkerða :

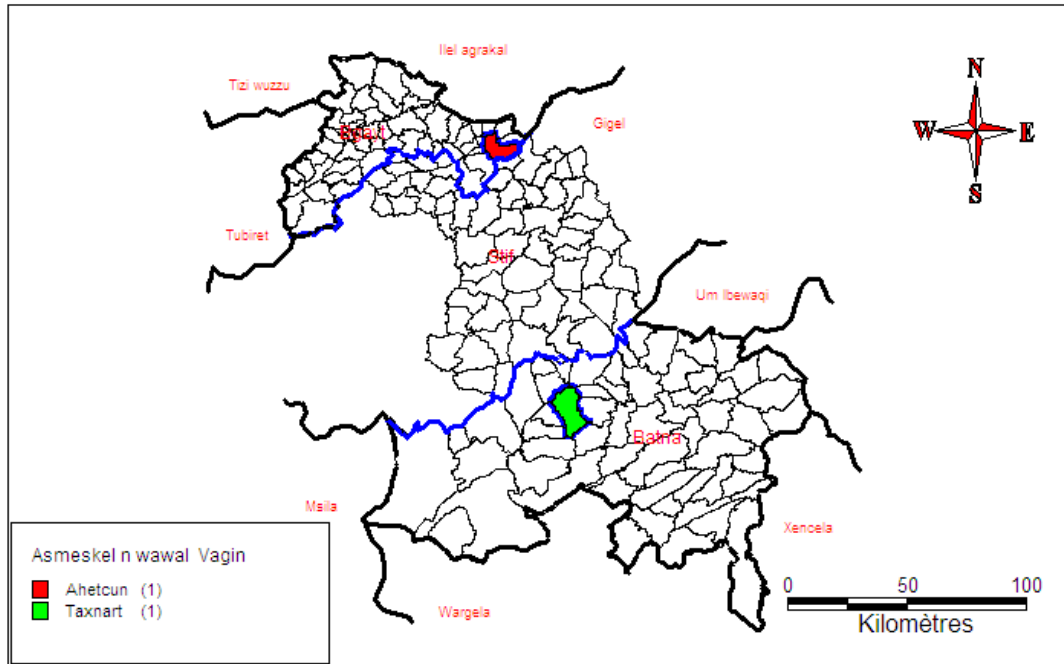
S tmuyli tamenzut yer tkerða nettwali d akken tebða yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Tassamt*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal *Dimt*.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Tassamt:** √sm. D isem akmaziy , ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt .
- **Dimt:**√dm. Tadra n yisem-a ur ay-d-tban ara. ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen. Yezmer lḥal d asuddem anfanan.

Asmeskel yellan gar wawal Tassamt akked wawal Dimt d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √sm, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √dm.

³⁹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013.Tasdawit n bgaet.493MAS/29.



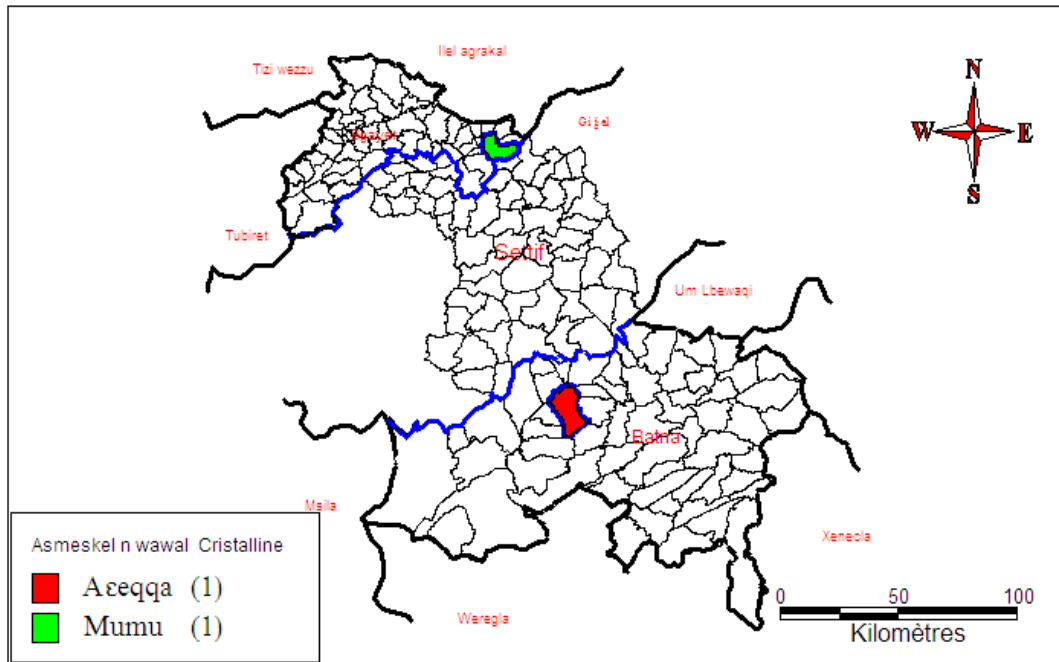
1- Awal yef tkerda :

Takerda-ya nettwal-it d akken tebda yef sin n yiniyen, ini azeggay ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Ahetcun*, d yini aḥcayci ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal *Taxnart*.

2- Asegzi n usmeskel:

- **Ahetcun** :√*htc*. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen, ahat yella ala deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit)
- **Taxnart**√*xnr*. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen, ahat yella ala deg tmeslayt n wlad si sliman tantala tacawit

Asmeskel yellan gar wawal Aglim akked wawal Ajlid d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg √*htc*, ma yella deg tmeslayt n Wlad Si sliman yufrared seg uzar √*xnr*.



1- Cristalline : d taεeqqayt deg tlemmast n umellal n tiṭ, s yes I nessekkeḍ.⁴⁰

2- Awal yef tkerḍa :

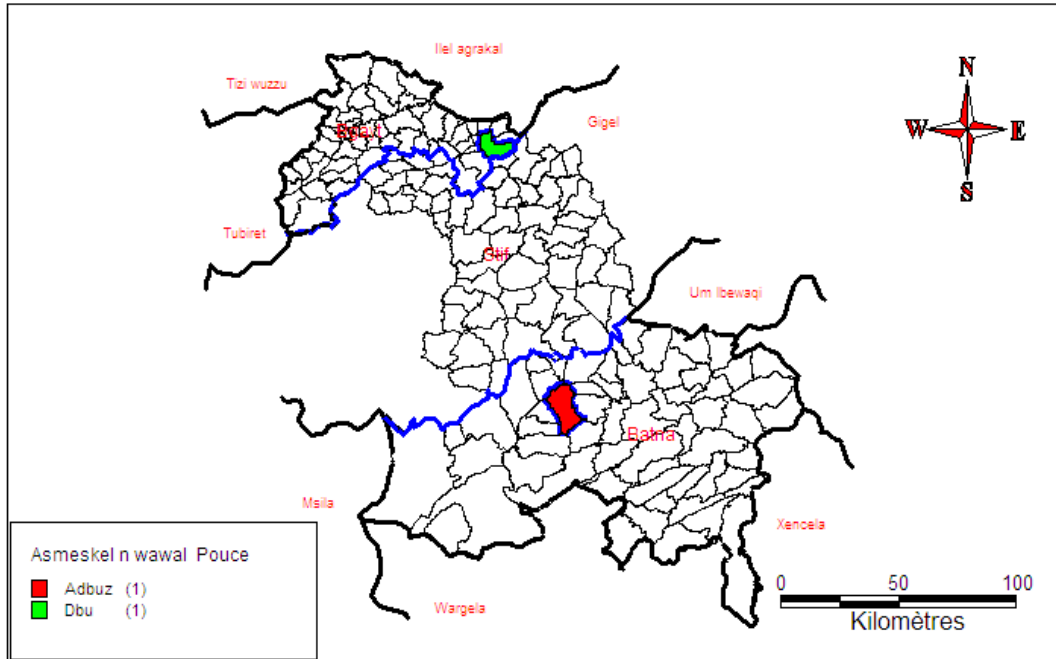
Takerḍa-ya nettwal-it d akken tebḍa yef sin n yiniyen, iyni aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina (tantala taqbaylit) s wawal **Mumu**, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala tacawit) s wawal **Aεeqqa**.

3- Asegzi n usmeskel:

- **Mumu :** \sqrt{m} . D isem akmaziy i nettaf s tuget deg tmeslayin n teqbaylit s talɣiwin yemgaraden, d win yesεan anamek-nniḍen Lluḥan.
- **Aεeqqa :** $\sqrt{\epsilon q}$. Tadra n yisem-a ur tban ara, ur t-id-nmugger ara deg tentaliwin-nniḍen, maca mi tella targalt n ucemmet [ε] ncuk ahat d asuddem anḥalan.

Asmeskel yellan gar Wawal Mumu akked wawal Aεeqqa d asmeskel amawalan acku yal isem s uzar-is, deg d tmeslayt n Dargina yufrared seg \sqrt{m} , ma yella deg tmeslayt n Wlad Si Sliman yufrared seg uzar $\sqrt{\epsilon q}$.

⁴⁰ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bga yet. 493MAS/29.



1- Pouce: d aḍad amezwaru gar iḍudan n ufus.⁴¹

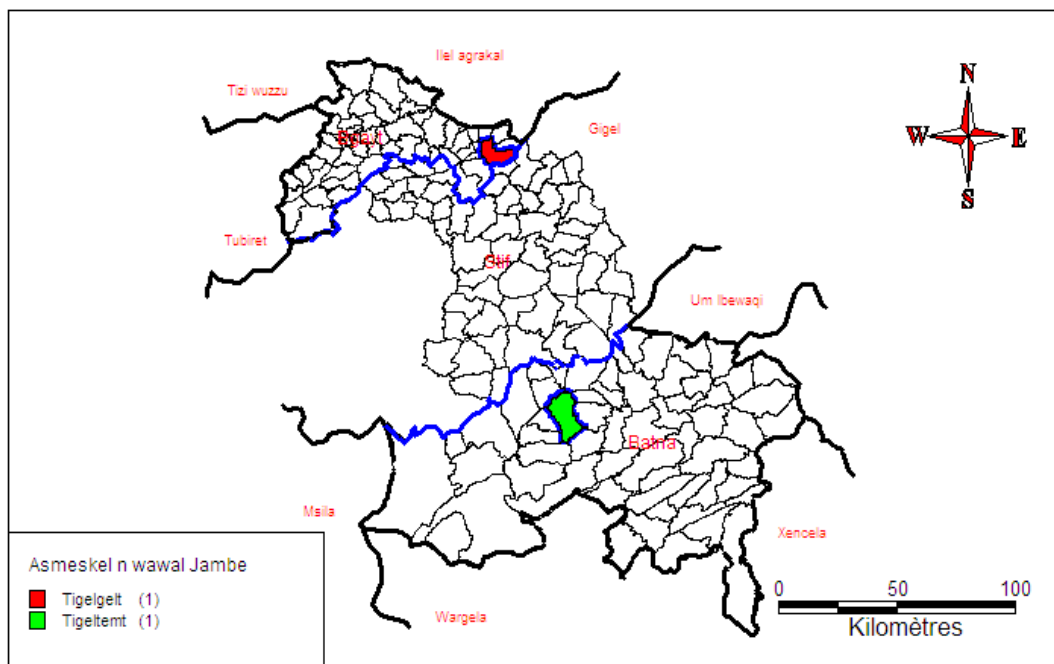
2- Awal yef tkerḍa :

S tmuyli tamenzut yer tkerḍa nettwali d akken tebḍa yef sin n yiniyen, ini aḥcayci ■ deg tmeslayt n dargina (tantala taqbaylit) s wawal *Dbu*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n wlad si sliman (tantala tacawit) s wawal *Adbuz*.

3- Asegzi n usmeskel:

Dbu. Adbuz: \sqrt{dbz} . Yella-d usmeskel asnalḥan gar yismawen-nni s uyelluy n teyrit [A] deg tazwara, deg tmeslayt n Dargina.

⁴¹ Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgaet.493MAS/29.

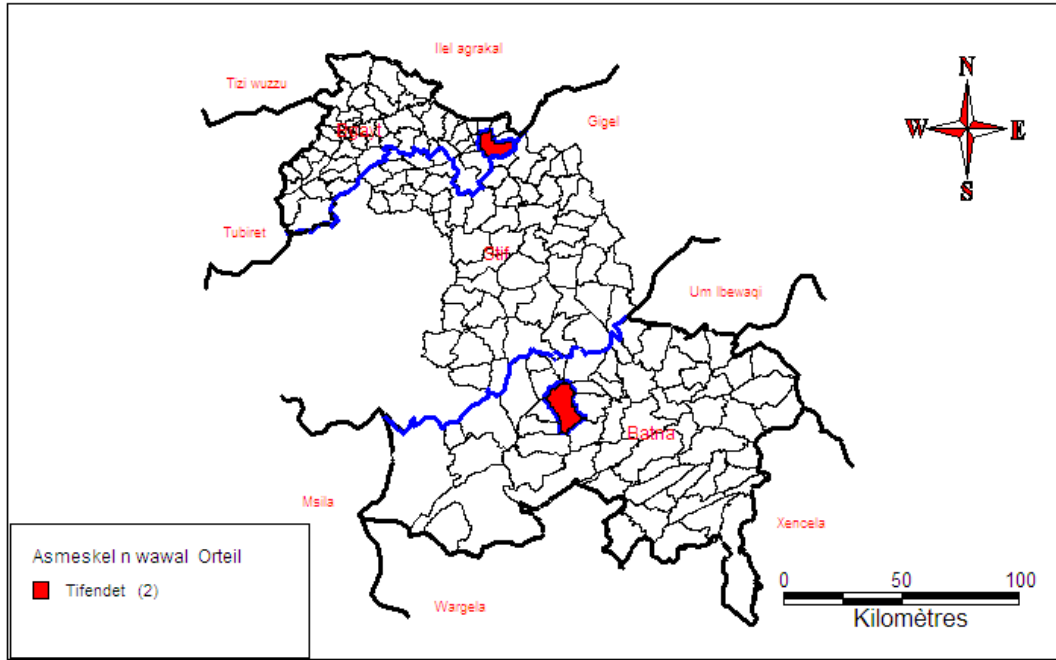


1- Awal yef tkerða :

Takerða-ya nettwal-it d akken tebða yef sin n yiniyen, iyeni aḥcayci ■ deg tmeslayt n Dargina tantala taqbaylit s wawal *Tigelgelt*, d yini azeggay ■ deg tmeslayt n Wlad Si Sliman tantala tacawit s wawa*Tigeltemt*.

- **Tigelgelt , Tigeltemt.** √gl. D isem akmaziy , ad t-naf deg waṭas n tentaliwin n tmaziyt .

Asmeske i yellan gar wawalen-a d asmeskel amesislan i d-yellan gar snat n tergalin [g],[t], deg tmeslayt n Wlad Si Sliman susruyen-tt-id s tergalit [t],ma yella deg tmeslayt n Dargina susruyen-tt-id s tergalit [g] .



1- **Orteil** : d iɖudan n uɖar.⁴²

2- **Awal yef tkerɖa :**

Deg tkerɖa-ya iban-d ala yiwen n yini d azeggay ihu akk idegan n tsastant s yisem *Tifendet*.

3- **Asegzi n usmeskel:**

- **Tifendet:** √fnd. D isem akmaziy yella s tuget deg tantaliwin n tutlayt n tmaziyt, d awal aqbur iressa deg tmeslayt n umdan, ur yezmir ara wawal aberani ad yettef amkan-is.

Gar tmeslayt n Dargina deg (tantala taqbaylit) akked tin walad Si sliman deg (tantala tacawit) ulac asmeskel deg wayen yerzan aseɖdec n wawal-a, seɖdacen yiwen n wawal deg snat n tmeslayin, Tifendet i d-yufrared seg uɖar. √fnd.

⁴² Tazrawt n master: Asegzawal ulmis n tfekka n umdan 2012-2013. Tasdawit n bgayet.493MAS/29.

Askazal :

Tasleđt i nexdem i 70 n wawalen, tessawed-ay ad d-nesken deg-s ibiddilen i d-iđerrun deg yal adeg, s wazal-nsen, d yibiddilen i d-yedran yef talya n wawal, d ususru-ines, ibeddilen deg yiswar-a ineggura yas glan-d s usmeskel adigan , dacu macci d ugur i umsawed d umsefhem gar yigrawen-a.

- **Deg uswir n temsislit :**
- **Kra n yimediyaten :**

Anagraf n teyra		
Abedel n teyra a, i, u	Tantala Taqbaylit (Tmeslayt n Dargina)	Tantala tacawit (Tameslayt n Wlad si Sliman)
/a/, /u/	[Tazeggalt]	[Tabuđalt]
/a /, /i/	[Accaren]	[Iccaren]
/i /, /a/	[Imej]	[Amjju]
Anagraf n targalin		
Abedel n targalin	Dargina	Wlad si sliman
[d□□□t]	[Ađar]	[Ađar]
[w]- [g]	[Iwrez]	[Igrez]
[w]-[b]	[Icetban]	[Icetwan]
[r]-[l]	[Tiwerzzit]	[Tiwlezzit]
[k] –[q]	[Kerretc]	[Qerretc]

Tamawt :

Asmeskel deg wayen yerzan temsilit d win ur nugit ara deg tezrawt-a azal n 20%. Iban-ay-d Send tayuri n tkerdiwin, abeddel n teyra gar yigrawen i nesea. Asemres n unagraw anyiri (a, i, u) yemgarad, d ayen i yewwin yer usmeskel. yef waya nezmer ad d-nnini d akken Tantala taqbaylit (Tmeslayt n dargina), akked d tantala tacawit (Tameslayt n wlad si sliman), am tantaliwin n tmaziyt merra, lant s yiwen n ugraw anyiri irekden (a, u, i), d win ara naf lawan-a, d win i d-ssuksen deg tezrawin n *R-Basset.1945*. Ama d ayen yerzan teyri ur nessawal [e] sxeddament i snat n tmeslayin.

➤ Deg uswir n umawal :

➤ Kra n yimediyaten :

Uṭṭun	Awal tefransist	Tameslayt dargina	Tameslayt n wlad si sliman
1	Tête	Aqerruy	Ixef
2	Cerveau	Laεqel	Alli
3	Front	Aεenṭus	Timmi
4	Joue	Lḥank	Mmag
5	Nez	Inzer	Ḫinzer
6	levers	Iṭerbiben	Cwarb
7	Langue	Aleḥaḥ	Iles
8	Amygdales	Tazeggalt	Tabuḥalt
9	chevaux	Cεer	Zzaw
10	Cou	Iri	Reqba
11	Epaule	Ṭayet	AḶi
12	Coude	Aymur	Takeburt
13	Ventre	zzebṭ	Aedis
14	Colonne vertébral	Ssen	Ammas
15	Bassin	Ammas	Ahsan
16	Genoux	Afuḍ	Takaeburt
17	peau	Ajlid	Aglim
18	Poumon	Aberfuḍ	Turawin
19	Rate	Aḍihan	Nirfeṭ
20	Estomac	Listuma	Lmēdda
21	Intestin grêle	ajeḃdan	Aḍan
22	Ovaire	Lwalda	Larḥam
23	La graisse	Tassamt	Dimt
24	Nombril	Timit	Taejujt
25	Mâchoire	Ayesmar	Aqbeqab
26	Cristalline	Mumu	Aεeqqa
27	appendice	eica	Akerciw

28	La pouce	Dbu	Adbuz
29	Vagin	Ahetcun	Taxnart

Tamawt :

Tasleđt i nexdem i 70 n wawalen, tessawed-ay. Ad d- nnini d akken asmeskel deg wayen yerzan amawal d win yugten deg tezrawt-a, azal n 55% imi nufa-d azal n 35 seg 70 n wawalen ; i yemxalafen seg wawalen iwumi nexdem tasleđt.

➤ **Aređtal :**

➤ **Kra n yimediyaten :**

Aređtal :	Tantala taqbaylit (Dargina)	Tantala tacawit (Wlad Si Sliman)
Seg Taerabt	Laεqel	Dmay
	Dyadey	Cwafer
	Cεer	Iles
	Ccahed	Reqba
	Ssen	Lmεedda
	Ajlid	Idamen
	Ađihan	Ccahed
	Idamen	Larđam
Seg Tefransist	Lmuskel	Fursa
	Listuma	/

Tamawt :

Deg tezrawt i nexdem aretṭal seg tutlayt taberranit, d win id d-ibanen deg snat n tmeslayin iwumi negga tasleḏt, iban-d s waṭas aretṭal n taerabt, azal n 10% ma yella d win tefransist ur iban-d ara s waṭas azal n 5% . maca tasleḏt n 70 n wawalen, ur tessawaḍ ara ad d-nesken aya akken ilaq.

➤ **Deg uswir n tesnalya :**

➤ **Kra n yimediyaten :**

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tameslayt dargina	Tameslayt n wlad si sliman
1	Menton	Tacamart	Tamart
2	Oreille	Imej	Amjju
3	Avant bras	Iyil	Γil
4	Main	Afus	Fus
5	Doigt	Aṭaḍ	ḍaḍ
6	Cuisse	Amessaṭ	Tamessat
7	pied	Aṭar	ḍar
8	Fesses	Tameccact	Timeccacin

Tamawt :

Asmeskel deg wayen yerzan tasnalya d win ur nugit ara deg tezrawt azal n 10%. yaṣ akken tasleḏt i nexdem i wawalen macci d tin yerzan uswir asnalyan, macca Send tayuri n tkerḍiwin. iban-ay -d waya

Taggrayt

Tagrayt tamatut

Tazrawt-a i nga tekcem deg tayult n tusnarakalt, ayen yerzan asmeskel amutlay deg uswir n temsiselt-tasniselt akk d umawal gar snat n tmeslayin n tutlayt n tmaziyt d tin n Dargina deg tantala taqbaylit d tin n wlad si sliman deg tantala tacacwit, yef amawal n Tfekka n umdan i d-negmer seg udlis n tusnantfekka* n umdan (Atlas d'anatomie du corps humain, tom 4).

Send ad d-nini yer wanda nessawed, ilaq ad d-nesmekti s yiswi n tezrawt-a, iswi-ines agejdan: Ma llan wadgen n umcabi akked umgired gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit d tin n wlad Si Sliman deg tantala tacawit, seg tama-nniđen, nettnadi ad d-nawi ismawen n tfekka n umdan i seqdacen deg yal tameslayt.

S yigemmad iyer newwed, nezmer ad d-nerr yef yiseqsiyen i d-nefka deg tmukrist:

- Amud i d newi d win ur yezdin ara gar tmeslayt n Dargina deg tantala taqbaylit d tin n wlad si sliman deg tantala tacawit.
- Aswir n tutlayt anda id d-nufa atas n usmeskel d aswir n umawal imi nuf-d azal 55% seg wawalen iwumi nexdem tasleđt i yemexalafen gar tmeslayt n Dargina d tin n Wlad Si sliman.
- Tasleđt i nexdem i 70 n wawalen, ur d-nufi ara deg-s ijerriden ara ay-d-yemmalen d akken tameslayt n Dargina(isahliyen), d tin n Wlad Si Sliman(icawiyen) ttemcabint gar-asent.

yas akken deg tezrawt-a nufa-d atas n lemgirda imi iswi-ney agejdan d anadi yef usmeskel amutlay deg trakalt, maca dayen ibanen d aken leqdic-a d win ixusen, anecta yettuyal yer umdan n tayunin timawalanin d wadgen n tsastant anda ilaq yal tayiwant mulac 4yer 5 n wadgen, rnu yer waya uguren i d-nemlal seg tama n yemsulya, tikwal ur xeddmn ara lemgirda gar yegmamen.

yer taggara n leqdic-nney nessaram d akken nessawed ad d-nernu kra i tutlayt n tmaziyt, wa ad kkemlent tezrawin deg tayult-a acku s leqdicat am wiya i tezmer tutlayt-a ad tessemliil gar tantaliwin-is wa ad tesishel taywalt gar yemdanen.

Adlismuy

Adlismuy

- A. Basset. (1957) : *La langue berbère*, Oxford Université Presse, London.
- A. DAUZAT. (1917) : *La philosophie du langage*, Paris, Ed. Flammarion.
- A. DAUZAT. (1922) : *la géographie linguistique*, Paris, Ed, Flammarion.
- A.AMANIS. (1980-2009): *Dictionnaire Tamazight-Français parlars du Maroc – central*.
- A.MARTINET. (1967) : *Eléments de linguistique générale*, Paris, A. Colin.
- A-BERKAI. (2009): *Lexique de la linguistique francais-anglais-tamazight*, Edition Achab,Tizi-ouzou.
- C.FOUCAULD. (1951-1952): *Dictionnaire Touareg-Français, de dialecte de L'Ahaggar*, Imprimerie nationale, 4 volumes, XII, Paris.
- Dj. Nahali. (2005) : *Etude Comparative de deux parlars berbère d'Algérie*, mémoire de Magister non publiée, Université de Bejaia.
- E-DESTAING. (1914): *Dictionnaire Francais-berber dialecte des beni-snous*, Ernest Leroux Editeur. Paris.
- F.GAUDET. (2003) : *La variation, Le grand livre de la langue française*, Paris, Sentir.
- F.SAUSSURE. (1968) : *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot.
- G .MOTYLINSKI . (1908): *Grammaire et dictionnaire français-touareg*, Imprimerie Orientale Pierre Fontana, Alger.
- G. MOTYLINSKI. (1898): *Le Djbel Nefousa, transcription, traduction française et notes avec une étude grammaticale* . Ernest Leroux éditeur, PARIS.

- G. MOTYLINSKI. (1904) : *Le dialecte berbère de R'edamès*, Ernest Leroux, éditeur, Paris.
- G. SOUIFI. (1999) : *100 Fiches pour comprendre la linguistique*, Rome, Bréal.
- George .M . (1974) : *dictionnaires de linguistique* éd puff, France.
- J.DELHEURE. (1984): *Agrraw n iwalen Tumzabt-Tarumit.Dictionnaire Muzabit-francais*, SELAF, Paris.
- J.DELHEURE. (1987): *Agrraw n iwalen Taggragrent-Tarumit.Dictionnaire Ouargli-francais*, SELAF, Paris.
- J.DUBOIS. (1999): *Dictionnaire de la linguistique et de science du langage*.Ed.Larousse, Paris.
- K. NAIT-ZERRED. (2004) : *Linguistique berbère et application*, Paris, l'Harmattan
- K.MADOUÏ.(1995): « *Contribution à la géographie linguistique de la Petite-Kabylie* ». 251 pages, Mémoire de magister: Linguistique amazighe: Université de Bejaia: 1995.
- M. AMEUR. (1990): *A propos de la classification des dialectes berbères*, EDB.
- M. L.Moreau. (1997) : *Sociolinguistique. Concept de base*, Mardaga.
- M.LOUNAOUCI. (2007): *Projet de création d'un centre de Terminologie Amazighe*, TERAMA, Haut Commissariat à l'Amazighité.
- M.O.LACEB. (2007) : *La phonologie générative du kabyle l'emphase et son harmonie*, HCA, Alger.
- M-A-HADADDOU. (2003): *Amawal n teqbaylit tafekka n umdan Lexique Kabyle corpshumain*, HCA, Alger.
- MILOUD .T. (1991) : *Dictionnaire Tamaziyt -Français*, Ed. L'harmattan awal, paris.

- R. BASSET. (1880) : *Le dialecte de Syouh* , Paris, Leroux.
- R. BASSET. (1948) : *Le berbère à l'Ecole nationale des langues orientales vivantes, cent-cinquantième de l'Ecole n.l.o.v .* , Paris.
- R. BASSET. (1959) : *Articles de dialectologie berbère* , Paris, Librairie Klincksieck.
- R. BRETON. (1976) : *La géographie des langues*, PUF.
- R.H. ROBINS. (1953) : *Linguistique générale: une introduction*, Paris, A. Colin.
- R-BASSET. (1895): *Etude sur la zennatia de l'ouarsenis et de Maghreb Centrale*, Ernest Leroux, Editeur, Paris.
- S. CHAKER. (1972) : *La langue berbère au Sahara*, ROMM.
- S.CHAKER. (1984) : *Textes de linguistique berbère*, Ed. Bouchène, Alger.
- Tazrawt n Mastre. *Asmeskel amutlay i icudden yer umawal n tfekka n umdan deg kra n temnaḍin n leqbayel* . S yur : MECHOUCHE SORAYA-MAMERI FADILA. S lmendad n : DJ.NAHALI-BAYMOUT Bilal 2012-2013.
- Tazrawt n Mastre: *Asegzawal ulmis n tfekka n umdan Tazmalt- Uzellagen* ». S yur DERMEL DJADJIGA-DJEMANI YAMINA. S lemendad n : Mahrazi Mohand 2012-2013.

Tijentad

Amawal :

Uṭṭun	Awal s tmaziyt	Azal-is s tefransist	Aybalu	Asebter
1	Attwel	Caractère	A. Berkai. : 2009	69
2	Izamulen	Signes	A.Berkai	293
3	Amsastan	Enquêteur	M .Mammeri. : 1990	90
4	Imeslic	Phonème	A.Berkai	261
5	Asmeskel	Variation	A.Berkai :2008	201
6	Inefkan	Données	A Berkai. : 2009	85
7	temyiwant	Communauté	M. Mammerie	43
8	Tasnantala	Dialectologie	A.Berkai	166
9	Tafesna	Degré	A. Berkai	159
10	Tajumma	Surface	A.Berkai	301
11	ini	couleur	M .Mammeri : 1990	81
12	takerḍa	carte	M. Mammeri. : 1990	81
13	Imezgerkud	Diachronie	Lexique,linguistique	67
14	Tusnantal	Dialectologie	A. Berkai : 2009	83
15	Tuzzigt	Spécial	M .Mammeri: 1990	126
16	Useqdec	Usage	A.Berkai :2008	136
17	Uzmul	Signes	A.Berkai :2008	152
18	Yimmekti	Concept	A.Berkai :2008	74
19	Yinaramen	Explorateurs	M.Mammeri: 1990	94
20	tarakalt	géographie	A. Benyounes : 2002	151
21	inilbi	précurssure	A.Berkai :2008	114

22	Aseyzan	Logiciel	Said-BuzefranSamiya.	81
23	tusnantfekka	Anatomie	D asummer s yur-neḡ	
24	Akmaziḡ	Pan berber	A.Berkai: 2008	175

Ammud n tantala Tacawit:

Tayiwant : wlad si sliman (icawiyen):

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tumrist	azar	Tira timesislit
1	Tête	Ixef	□XF	[Ixəf]
2	Cerveau	Alli	□L	[aLi]
3	Encéphale	Dmay	□DMɪ	[ɔmay]
4	Visage	Uḡem	□ḡM	[uḡəm]
5	Front	Timmi	□TM	[tiMi]
6	yeux	Aṭawen	□ṭWN	[aṭawən]
7	Sourcil	Abeliwen	□BLW	[abəliwən]
8	Cils	Cwafer	□CWF	[šwafər]
9	Joue	Mmag	□MG	[Maḡ]
10	Nez	ḡinzer	□ḡNZR	[ḡinzər]
11	Bouche	Amammuc	□M	[amaMuš]
12	levers	Cwarb	□CWRB	[šwarb]
13	dent	Tuymas	□TFMS	[tuymas]
14	Gencive	Aksum wuglen	□KSM+□GL	[aksumwuglən]
15	Palais	Aney	□NF	[anəḡ]
16	Langue	Iles	□LS	[iləs]

17	Amygdales	Tabuħalt	□BħLT	[t̪abuħalt]
18	Menton	Tamart	□MR	[t̪amart]
19	Oreilles	Amjju	□MJ	[amju]
20	cheveux	Zzaw	□ZW	[Zaw]
21	Cou	Reqba	□RQB	[rəqba]
22	Larynx	Agerjum	□GRJM	[agerjum]
23	Epaule	AZi	□Z	[azi]
24	Coude	Takeburt	□KÇBR	[takeburt]
25	Avant bras	Γil	□ΓL	[γil]
26	Main	Fus	□FS	[fus]
27	Paume	Lħenk ufus	□LħNK+□FS	[lħənkufus]
28	Doigt	ḍaḍ	□TḌ	[ḍaḍ]
29	Index	Ccahed	□CHD	[šahəḍ]
30	Auriculaire	Taḍadect	□ḌDC	[taḍaḍəšt]
31	Angle	Accer	□CR	[ašər]
32	Sein	Tabbuct	□TBCT	[t̪abušt]
33	Ventre	Aædis	□ÇDS	[ædis]
34	Cotes	Ictwan	□CTW	[ištwan]
35	dos	Tiwwa	□TW	[tiw°a]
36	Colonne vertébral	Ammas	□MS	[aMas]
37	Bassin	Ahsan	□HSN	[ahsan]
38	Cuisse	Tamessat	□MS	[t̪aməSat]
39	Fesses	Timeccacin	□MC	[timəšašin]
40	Genoux	Takaeburt	□FḌ	[fuḍ]

41	Jambe	Tegeltemt	□GLTM	[təgəltəmt]
42	pied	ɖar	□ṬR	[ɖar]
43	Talon	Igrez	□GRZ	[igrəz]
44	Orteil	Tifəndt	□FND	[tɪfəndt]
45	peau	Aglim	□GM	[aɡlim]
46	Poumon	Turawin	□RW	[turawin]
47	Foie	Tasa	□TS	[tasa]
48	Rate	Nirfəṭ	□NRFTṬ	[nirfəṭ]
49	Vésicule biliaire	Izi	□Z	[izi]
50	Rein	Tigzelt	□GZL	[tigzəlt]
51	Cœur	Ul	□L	[ul]
52	Estomac	Lmædda	□LSTM	[lmæɖa]
53	Intestin grêle	Aɖan	□DN	[aɖan]
54	Sang	Iɖamen	□DMN	[iɖamən]
55	veines	Izuran	□ZR	[izuran]
56	Ovaire	Larḥam	□LRḤM	[larḥam]
57	Cartilage	Qerrec	□QRC	[qəRəʃ]
58	Œsophage	agerjum	□GRJM	[agərjum]
59	Poil	Anzaɖ	□NZD	[anzaɖ]
60	Os	Iyəs	□FS	[iyəs]
61	Cheville	Tiwlezzit	□WLZ	[tiwləzit]
62	La graisse	Dimt	□DMT	[ɖimt]
63	ombilique	Tæjujt	□TḤJT	[tæjujt]
64	Mâchoire	Aqbeqab	□QBQB	[aqbəqab]

65	Cristallin	Aseqqa	□ΣQ	[aεəQa]
66	appendice	Akerciw	□KRCW	[akəršiw]
67	Le pouce	Dbu	□DB	[d̥bu]
68	Thorax	Idmaren	□DMR	[id̥marən]
69	Vagin	Taxnart	□XNR	[taxnart̥]
70	Testicule	Tamellalt	□MLL	[taməLalt̥]
71	Muscle	Fursa	□FRS	[fursa]

Ammud n tantala Taqbaylit:

Tayiwant: Dargina (isahliyen):

Uṭṭun	Awal s tefransist	Tira tumrist	azar	Tira timesislit
1	Tête	Aqerruy	□QRY	[aqəRuy]
2	Cerveau	Laεqel	□LΣQL	[laεqəl]
3	Encéphale	Dyadey	□DyDy	[dyadəy]
4	Visage	Udem	□ DM	[udəm]
5	Front	Aεenṭus	□□ΣNṬS	[aεənṭus]
6	yeux	Allen	□LN	[aLən]
7	Sourcil	Abliw	□ BLW	[aɓliw]
8	Cils	Cwafer	□CWFR	[šwafər]
9	Joue	Lḥank	□LḤNK	[lḥank]
10	Nez	Inzer	□□□R	[inzər]
11	Bouche	Aqemmuc	□QMC	[aqəMuš]
12	levers	Iṭerbiben	□ṬRB	[iṭərbibən]

13	dent	Tiymas	□ΓMS	[tiymas]
14	Gencive	Aksum n tuymas	□KSM+□ΓMS	[aksumntuymas]
15	Palais	Iney	□NF	[inəy]
16	Langue	Aleħaħ	□LĤ	[aləħaħ]
17	Amygdales	Tazeggalt	□ZGLT	[tazəG°alt]
18	Menton	Tacamart	□CMRT	[tašamart]
19	Oreille	Imej	□MJ	[iməj]
20	chevaux	Cæer	□CFR	[šæər]
21	Cou	Iri	□R	[iri]
22	Larynx	Agerjum	□GRJM	[agərjum]
23	Epaule	Ṭayət	□ṬYT	[tayət]
24	Coude	Aymur	□ΓMR	[aymur]
25	Avant bras	Iyil	□FL	[iyil]
26	Main	Afus	□FS	[afus]
27	Paume	Taqbit n ufus	□QB+□FS	[tabqitnufus]
28	Doigt	Aṭaḍ	□ṬḌ	[aṭaḍ]
29	Index	Ccaħed	□CĤḌ	[šaħəd]
30	Auriculaire	Taletṭat	□TL	[taṭlət]
31	Angle	Iccer	□CR	[išər]
32	Sein	Tabbuct	□BC	[taBušt]
33	Ventre	zzeb̄t	□Z□	[Zəbt]
34	Cotes	Icetban	□CṬB	[išəṭban]
35	dos	Tigga	□ṬG	[tiG°a]
36	Colonne vertébral	Ssen	□SN	[Sən]

37	Bassin	Ammas	□MS	[aMas]
38	Cuisse	Amessaṭ	□ MS	[aməSaṭ]
39	Fesses	Tameccact	□ MC	[taməCact]
40	Genoux	Afuḍ	□FḌ	[afuḍ]
41	Jambe	Tigelgelt	□GLGL	[tigəlgəlt]
42	pied	Aṭar	□ṬR	[aṭar]
43	Talon	Iwrez	□WRZ	[iwrez]
44	Orteil	Tifənḍt	□FND	[tifənḍt]
45	peau	Ajlid	□JLD	[ajlid]
46	Poumon	Aberfuḍ	□BRFḌ	[abərfuḍ]
47	Foie	Tasa	□TS	[ṭasa]
48	Rate	Aṭihan	□ṬHN	[aḍihan]
49	Vésicule	Izi	□Z	[izi]
50	Rein	Tigzəlt	□GZL	[tigzəlt]
51	Cœur	Ul	□L	[ul]
52	Estomac	Listuma	□LSTM	[listum]
53	Intestin grêle	ajeḃdan	□JFDN	[ajəḃdan]
54	Sang	Iḍamen	□Ḍ□□	[iḍaMən]
55	veines	Izuran	□ZR	[izuran]
56	Ovaire	Lwalda	□LWLD	[lwalḍa]
57	Cartilage	Kertc	□KRTC	[kərtš]
58	Œsophage	Agerjum	□GRJM	[agərjum]
59	Poil	anzaḍ	□□□Ḍ	[anzaḍ]
60	Os	Iyès	□IS	[iyès]

61	Cheville	Tiwerzit	☐WRZ	[ɸiwərɸit]
62	La graisse	Tassamt	☐SM	[taSəmt]
63	Nombril	Timit	☐Tɸ	[ɸimit]
64	Mâchoire	Ayesmar	☐ɸSM	[ay°əsmar]
65	Cristalline	Mumu	☐MM+☐WLN	[mumuwaLən]
66	appendice	εica	☐ɸC	[εiʃa]
67	La pousse	Dbu	☐DB	[dɸu]
68	Thorax	Iɸmaren	☐ɸMR	[idmarən]
69	Vagin	Ahetcun	☐HTC	[ahətʃun]
70	Testicule	Tameluqt	☐MLQ	[ɸaməluqt]
71	Muscle	Lmuskel	☐LMSKL	[lmuskəl]

- Amgired d umecabi deg wayen yerzan amawal n tfeka n umɸan, gar tmeslayt n dargina (tantala Taqbaylit), d tmeslayt n Wlad Si Sliman (tantala Tacawit) :

Uɸɸun	Awal tefransist	s	Tameslayt n dargina	Tameslayt n wlad sliman	Amecabi (+) Amegired (-)
1	Tête		Aqerruy	Ixef	-
2	Cerveau		Laεqel	Alli	-
3	Encéphale		Dyadey	Dmay	-
4	Visage		Uɸem	Uɸem	+
5	Front		Aεenɸus	Timmi	-
6	yeux		Allen	Aɸawen	-
7	Sourcil		Abliwen	Abeliwen	+
8	Cils		Cwafer	Cwafer	+

9	Joue	Lḥank	Mmag	—
10	Nez	Inzer	Ḥinzer	—
11	Bouche	Aqemmuc	Amammuc	—
12	levers	Iṭerbiben	Cwarb	—
13	dent	Tiymas	Tuymas	+
14	Gencive	Aksum tuymas	Aksum wuglen	—
15	Palais	Iney	Aney	—
16	Langue	Aleḥaḥ	Iles	—
17	Amygdales	Tazeggalt	Tabuḥalt	—
18	Menton	Tacamart	Tamart	—
19	Oreille	Imej	Amjju	—
20	chevaux	Cæer	Zzaw	—
21	Cou	Iri	Reqba	—
22	Larynx	Agerjum	Agerjum	+
23	Epaule	Ṭayet	AṢi	—
24	Coude	Aymur	Takeburt	—
25	Avant bras	Iyil	Ḥil	—
26	Main	Afus	Fus	—
27	Paume	Taqbit n ufus	Lḥenk ufus	—
28	Doigt	Aṭad	ḍad	—
29	Index	Ccaḥed	Ccahed	+
30	Auriculaire	Taletṭat	Taḍadect	—
31	Angle	Iccer	Accer	—
32	Sein	Tabbuct	Tabbuct	+
33	Ventre	zzeb	Aedis	—

34	Cotes	Icetban	Ictwan	—
35	dos	Tigga	Tiwwa	—
36	Colonne vertébral	Ssen	Ammas	—
37	Bassin	Ammas	Ahsan	—
38	Cuisse	Amessaṭ	Tamessat	—
39	Fesses	Tameccact	Timeccacin	+
40	Genoux	Afuḍ	Takaæburt	—
41	Jambe	Tigelgelt	Tegeltemt	—
42	pied	Aṭar	ḍar	—
43	Talon	Iwrez	Igrez	—
44	Orteil	Tifendṭ	Tifendṭ	+
45	peau	Ajlid	Aglim	—
46	Poumon	Aberfuḍ	Turawin	—
47	Foie	Tasa	Tasa	+
48	Rate	Aḍihan	Nirfeṭ	—
49	Vésicule	Izi	Izi	+
50	Rein	Tigzelt	Tigzelt	+
51	Cœur	Ul	Ul	+
52	Estomac	Listuma	Lmædda	—
53	Intestin grêle	ajeḃdan	Aḍan	—
54	Sang	Idamen	Idamen	+
55	veines	Izuran	Izuran	+
56	Ovaire	Lwalda	Larḥam	—

57	Cartilage	Kertc	Qerrec	–
58	Œsophage	Agerjum	agerjum	+
59	Poil	anzađ	Anzađ	+
60	Os	Iyes	Iyes	+
61	Cheville	Tiwerzit	Tiwlezzit	+
62	La graisse	Tassamt	Dimt	–
63	Nombril	Timit	Taæjujt	–
64	Mâchoire	Ayesmar	Aqbeqab	–
65	Cristalline	Mumu	Aæeqqa	–
66	appendice	εica	Akerciw	–
67	La pousse	Dbu	Dbu	+
68	Thorax	Iđmaren	Idmaren	+
69	Vagin	Ahetcun	Taxnart	–
70	Testicule	Tameluqt	Tamellalt	–
71	Muscle	Lmuskel	Fursa	–

Résumé

Le présent travail s'inscrit dans le cadre des études berbérisantes, consacrées à la géographie linguistique amazighe.

L'objectif de cette recherche est basé sur la réalisation d'une étude linguistique du lexique *des organes du corps humain*, récoltés dans les deux régions Bejaia. (Parler de Darguina) et Batna, Parler de (Wald Si Slimane) d'après une enquête de terrain.

Après avoir recueilli les données, ces dernières sont organisées sous forme d'une base de données à l'aide du logiciel *MapInfo version 8.0*.

Cette base de données sert à :

- La réalisation des cartes géographiques pour chaque organe.
- La localisation de la variation linguistique, selon les régions étudiées.
- L'interprétation des cartes, afin d'extraire la variation existante et ses causes.

Mots clefs : ***Géographie linguistique, variation linguistique, enquête de terrain, base de données, logiciel MapInfo, carte géographique, Organe du corps humain.***

Summary

This work lies within the scope of the studies berberists, devoted to the Berber linguistic geography.

The object of this study is based on the realization of a Linguistic atlas of lexicon *of the bodies of the human body*, collected in the two Bejaia areas.(To speak about Darguina) and Batna, To speak about (Wald si Slimane) according to an investigation of ground.

After having collected the data, the latter is organized in the form of a data base using the software *MapInfo version 8.0*.

This data base is used for:

- The realization of the geographical charts for each body.
- Localization of the linguistic variation, according to the studied areas.
- The interpretation of the charts, in order to extract the existing variation and its causes.

Key words: ***Linguistic geography, linguistic variation, investigation of ground, base data, software MapInfo, geographical map, Organe of the human body***

Agzul

Amahil-a yekcem deg tezrawin n trakalt tutlayant n tmaziyt tantala n teqbaylit.(Tameslayt n Dargina) tantala n Tcawit (Tmeslayt n Wlad Si Sliman). Iswi agejdan n umahil-a, d asewjed n waɣlas utlayan yerzan amwal n tfekka n umdan deg tmenadın-a. i d-negmer seg tsasant deg unnar.

Seg-mi, i d-newwi inefkan, nwenneε-iten deg taffa n yisefka s lmendad n useyẓan (*MapInfo version 8.0*).

Nessawed yer:

- Asewjed n tkerdiwin i yal agmam.
- Askan n usmeskel amutlay, ilmend n temnadın i terza tsasant.
- Asegzi n tkerdiwin akken ad d-nekkes asmeskel amutlay.

Awalen issura: *Trakalt tamutlayt, Asmeskel amutlay, Tasasant deg unnar, Tafa n yisfeka, Aseyzan MAPINFO, Tikerdiwin, Igemamen n tfekka n umdan.*

ملخص

هذا العمل يدخل ضمن الدراسات الامازيغية, المكرسة في علم الجغرافيا الامازيغية

الغرض من هذا العمل يتجلى في انجاز الأطلس اللساني لمصطلحات بعض أعضاء الجسم لدي الانسان في ولايتى بجاية: (منطقة درقينة), باتنة : منطقته (والاد سي سليمان) و التي تم جمعها بعد بحث في الميدان.

بعد الحصول على المعطيات تم تنظيمها وفقا لقاعدة البيانات بواسطة الحبكة الإعلامية

تم انجاز:

- خريطة لكل عضو.
- تحديد الاختلاف اللغوي حسب المناطق المدروسة.
- توضيح معطيات الخرائط بغرض إظهار الاختلاف اللغوي .